

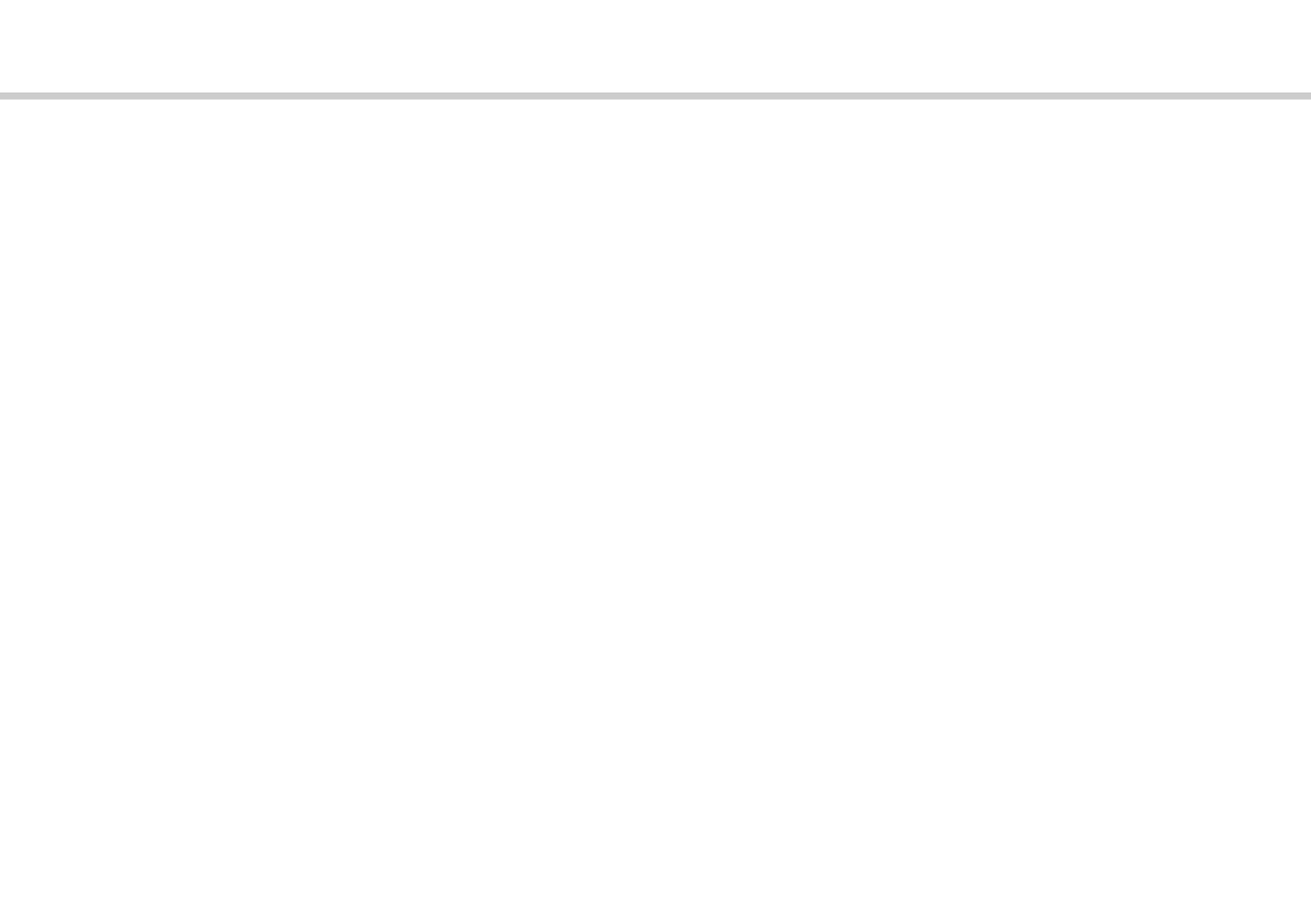
Vairuotojo ir Įmonės VADOVAS

# Skaitmeninis Tachografas SE5000



Stoneridge - Setting the standard  
[www.SE5000.com](http://www.SE5000.com)





## Sertifikuota vartotojo instrukcija



Ši vartotojo instrukcija yra išplėsta sertifikuotos vartotojo instrukcijos versija 9000-102019/01 04, ir buvo sukurta patenkinti klientų poreikius.

Sertifikuotą versiją galima rasti internete: [www.SE5000.com](http://www.SE5000.com)

## Dėkojame, kad pasirinkote Stoneridge skaitmeninį tachografa SE5000.

Stoneridge kompanija bendradarbiauja su vairuotojais ir laivynais, kad sukurtų produktus, palengvinančius Jūsų gyvenimą. Jūsų SE5000 sukurtas kaip tik Jums – lengvai suprantami meniu pasirinkimai, spartus duomenų perdavimas, nuotolinio duomenų persiuntimo galimybė ir daugelis kitų funkcijų. Rekomenduojame prieš pradedant kelionę susipažinti su skaitmeninio tachografo veikimo principais – taip galėsite efektyviausiai panaudoti šį prietaisą.

### Šio vadovo naudojimas.

Prieš važiuodami perskaitykite Vairuotojo ir Įmonės vadovą. Vadovo dėka susipažinę su tachografu galėsite kuo efektyviau jį panaudoti bei išvengti grėsmės tiek sau, tiek ir kitiems.

Stoneridge Electronics pasilieka teisę bet kuriuo metu keisti dizainą, įrangos ir technines savybes. Todėl negalite reikšti

pretenzijų remdamiesi šiame Vairuotojo ir Įmonės vadove pateikta informacija, iliustracijomis ar aprašymais.

Vietinis Stoneridge atstovas su malonumu atsakys į bet kokius Jums kilusius klausimus.

Šį Vairuotojo ir Įmonės vadovą laikykite automobilyje. Jei automobilį parduosite, šį vadovą perduokite naujam savininkui, nes tachografas yra laikomas transporto priemonės dalimi.

## Ženkilai



Ispėjimas



Svarbi informacija



Patarimas



Reikalingas veiksmas



Nuoroda į puslapį

rodyti

Pranešimai ekrane

TPB

Transporto Priemonės  
Įrenginys (Skaitmeninis  
Tachografas)

## Šiose instrukcijose naudojamos sąvokos

### Vairuotojas

Asmuo, vairuojantis ar vairuosiantis transporto priemonę.

### Pakaitinis vairuotojas

Asmuo, nevairuojantis transporto priemonės.

### Darbinė diena

Veikla, kurią atliko vairuotojas ir pakaitinis vairuotojas kasdieniame darbiniam laikotarpyje.

### Veikla

Kuo dabar užsiima vairuotojas.



## **Susisiekite su Stoneridge**

Jei turite klausimų ar pasiūlymų dėl tachografo ir naudojimo instrukcijų, galite kreiptis į bet kuria iš mūsų prekybos atstovybių, išvardintų žemiau.

### **Jungtinė Karalystė**

Stoneridge Electronics Ltd  
Charles Bowman Avenue  
Claverhouse Industrial Park  
Dandis, Škotija  
Jungtinė Karalystė

Tel. +44 (0)871 700 7070

Faksas: +44 (0)870 704 0002

el. paštas: [sales@stoneridge.com](mailto:sales@stoneridge.com)

### **Prancūzija**

Stoneridge Electronics France  
Z.I St. Etienne  
F-64100 Bayonne  
Prancūzija

Tel. +33 (0)5 59 50 80 40

Faksas: +33 (0)5 59 50 80 41

el. paštas:

[france.amsales@stoneridge.com](mailto:france.amsales@stoneridge.com)

### **Vokietija**

IVEKA Automotive Technologies  
Schauz GmbH  
Talweg 8  
D-75417 Mühlacker-Lomersheim  
Vokietija

Tel. +49 (0)7041 9695-0

Faksas: +49 (0)7041 9695-55

el. paštas: [info@iveka.de](mailto:info@iveka.de)

### **Italija**

Stoneridge Electronics s.r.l.  
Viale Caduti nella Guerra di Liberazione, 568  
00128 - Roma  
Italija

Tel: +39 (0)650861001

Faksas: +39 (0)650861006

el. paštas: [italy.amsales@stoneridge.com](mailto:italy.amsales@stoneridge.com)

### **Nyderlandai**

C.A.S.U. - Utrecht b.v.  
Ravenswade 118  
NL-3439 LD Nieuwegein  
Nyderlandai

Tel: +31 (0)30 288 44 70

Faksas: +31 (0)30 289 87 92

el. paštas: [info@casuutrecht.nl](mailto:info@casuutrecht.nl)

### **Ispanija**

Stoneridge Electronics España  
Avda. Severo Ochoa 38  
Pol. Ind. Casa Blanca  
28108 Alcobendas  
Madridas  
Ispanija

Tel. +34 91 662 32 22

Faksas: +34 91 662 32 26

el. paštas: [spain.amsales@stoneridge.com](mailto:spain.amsales@stoneridge.com)

## **Švedija**

Stoneridge Nordic AB  
Gårdsfogdevägen 18 A  
SE-168 66 Stokholmas  
Švedija

Tel. +46 (0)8 154400

Faksas: +46 (0)8 154403

El. paštas: [kontakt@stoneridge.com](mailto:kontakt@stoneridge.com)

## **Informacija internete**

Daugiau informacijos apie  
Stoneridge skaitmeninį tachografą  
SE5000 ir apie Stoneridge Electronics Ltd  
galite rasti adresu:

[www.SE5000.com](http://www.SE5000.com)

[www.stoneridgeelectronics.info](http://www.stoneridgeelectronics.info)

## **Autorinės teisės**

Be Stoneridge Electronics AB leidimo  
draudžiama perspausdinti, versti ar kitaip  
atgaminti kūrinį ar jo dalis.

Taip pat žiūrėkite indekse

(▷ Puslapis 143).

## Ižanga

<b>Naudojimosi sauga</b> .....	9
Taisymai ir pakeitimai .....	9
Periodinis patikrinimas servise .....	9
Techniniai duomenys .....	10

## Trumpa apžvalga

<b>Sistemos Apžvalga</b> .....	12
Užkoduotas Judesio Daviklis (1) ..	13
Skaitmeninis Tachografas (2) .....	13
Prietaisų Skydelio Ekranas (3) .....	13
Vairuotojo Kortelė (4) .....	13
<b>Vartotojo Sąsajos Apžvalga</b> .....	15
Standartinis Ekranas .....	17
Tachografo meniu .....	18

## Valdymas

<b>Darbinės Dienos Veikla</b> .....	20
Į kiškite vairuotojo kortelę .....	20
Eksploatavimo scenarijų apžvalga ..	21
Normali Darbinė Diena .....	21
Veiklos pakeitimas .....	23
Vietovės Pakeitimas .....	24
Ištraukti vairuotojo kortelę .....	24
<b>Irašų suvedimas rankiniu būdu</b> .....	27
Rankiniu Būdu Suvedamų Įrašų	
Režimas .....	27

Rankiniu Būdu Suvedamų Įrašų	
Procedūra .....	28

<b>Rankomis Suvestų Įrašų Pakeitimas</b>	34
Įrašų Patvirtinimas .....	34
Įrašo Pakeitimas .....	35
Visų Įrašų Išvalymas .....	37
<b>Kelionė Keltu ar Traukiniu</b> .....	38
Kelto/Traukinio Veikla .....	38

## Važiavimas, kai Įrašymas nėra

<b>Būtinai</b> .....	39
Važiavimas Nenumatytomis	
Aplinkybėmis .....	39
<b>Spausdintinės Ataskaitos</b> .....	41
Ataskaitos spausdinimas .....	41
Spausdintinių ataskaitų tipai .....	43
Spausdintinės Ataskaitos Pavyzdys	46

<b>Nustatymai</b> .....	70
Nustatymai .....	70
Kalba .....	70
UTC Laiko Pakeitimas .....	71
Vietos Laiko Pakeitimas .....	72
Ekranų Išvertimas .....	73

## Ekranai ir Duomenys

<b>Ekranas</b> .....	76
Vairuotojo Ekranai .....	76
<b>Ženkliai</b> .....	78
Ženkliai .....	78

Ženklių Deriniai . . . . .	80	<b>Duomenys saugomi Vairuotojo</b>	
<b>Žinutės, Įspėjimai ir Gedimai</b> . . . . .	81	<b>Kortelėje ir Tachografe</b> . . . . .	115
Trys Pranešimų Tipai . . . . .	81	Vairuotojo Kortelėje Saugomi	
Žinutės . . . . .	81	Duomenys . . . . .	115
Įspėjimai . . . . .	81	Duomenys, Saugojami	
Gedimai . . . . .	81	Tachografe . . . . .	116
<b>Praktinis Patarimas</b>		<b>Nacionaliniai Importuotojai</b> . . . . .	117
<b>Popieriaus Ritinėlio Pakeitimas</b> . . . . .	98	Nacionaliniai Importuotojai . . . . .	117
Ištraukite Popieriaus Kasetę . . . . .	98	<b>Laiko Zonos</b> . . . . .	126
Įdėkite Popieriaus Ritinėlį . . . . .	98	Laiko Zonos . . . . .	126
<b>Eksploatavimas ir Priežiūra</b> . . . . .	100	<b>Įmonės Režimas</b>	
Atsarginės spausdintuvo detalės . . . . .	100	<b>Reikalavimai ir Rekomencijos</b> . . . . .	128
Kortelės priežiūra . . . . .	100	Savininko Atsakomybė . . . . .	128
Tachografo priežiūra . . . . .	101	Įmonės Funkcijos . . . . .	130
<b>Vidinė Diagnostika</b> . . . . .	102	<b>Užrakinti Duomenis</b> . . . . .	132
Vidinė diagnostika . . . . .	102	Duomenų Užrakinimas . . . . .	132
<b>Dažniausiai užduodami Klausimai</b> . . . . .	105	Duomenų Atraklinimas . . . . .	133
<b>Priedas</b>		<b>Persiūsti Duomenis</b> . . . . .	135
<b>Pasirenkamos kalbos</b> . . . . .	110	Persiūsti Duomenis . . . . .	135
<b>Pasirenkamos Kalbos</b> . . . . .	112	<b>Nustatymai</b> . . . . .	138
<b>ADR Tachografas</b> . . . . .	113	Nustatymai . . . . .	138
Patvirtintas Naudojimui Pavojingas		<b>Tachografo Patikrinimas</b> . . . . .	141
Medžiagas Pervežančiose Transporto		Tachografo Patikrinimas . . . . .	141
Priemonėse . . . . .	113	Įmonės Funkcijų Duomenys . . . . .	142
Ypatingos ADR Tachografo			
savybės . . . . .	113	<b>Indeksas</b>	
		Indeksas . . . . .	143

## Naudojimosi sauga

## Naudojimosi sauga

**Nelaimingų atsitikimų pavojus**

Tachografą naudokite tik tuomet, kai transporto priemonė nejuda. Kitaip jūsų dėmesys nukryps nuo kelio sąlygų ir gali įvykti avarija.

**Taisymai ir pakeitimai**

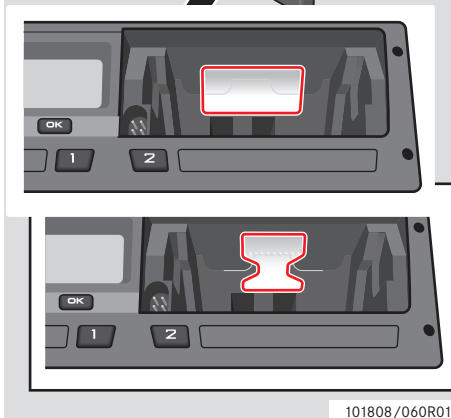
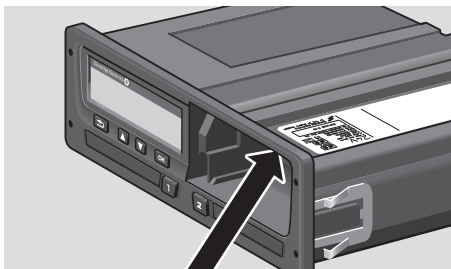
Tachografą įrengė įgalioti asmenys.

Niekuomet neatidarinėkite tachografo dėžės. Draudžiama liesti ar keisti tachografo sistemą.

Apsauginė etiketė yra spausdintuvo korpuso viduje. Lipduko negalima nuplėšti.



Asmenys, kurie atliks pakeitimus įrangoje, gali būti baudžiami pagal galiojančius atitinkamos šalies įstatymus.



Apsauginė etiketė

101808/060R01

**Periodinis patikrinimas servise**

Tachografą bent kartą į 2 metus privaloma patikrinti skaitmeninių tachografų servise. instaliacijos antspaudas, pritvirtintas šalia tachografo, nurodo paskutinio patikrinimo datą.



Patikrinimo metu instaliacijos antspaudas turi būtų galiojantis ir nepažeistas.

### **Techniniai duomenys**

---

#### **Tachografo versija**

Skaitmeninis Tachografas SE5000

#### **Darbinė temperatūra**

–Nuo 25 °C iki +70 °C

Pavojingų medžiagų pervežimo versija  
(atitinkanti ADR reikalavimus):

–nuo 25 °C iki +65 °C

### **Sertifikatas ir leidimas**

Tachografas yra patvirtintas naudojimui Europos Sąjungos viduje ir atsižvelgiant į ES įstatymus yra sertifikuotas pagal ITSEC kaip „aukšto E3 lygio“.

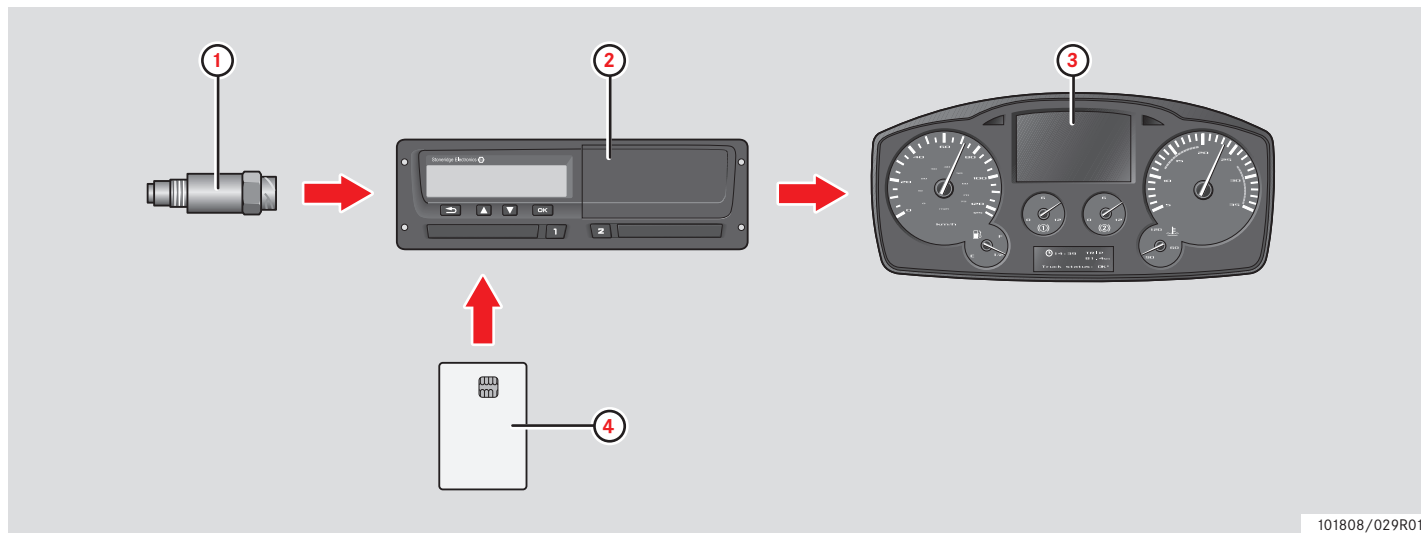
Tipo patvirtinimo numeris: e5-0002

### **Elektromagnetinis suderinamumas**

Tachografas atitinka elektromagnetinio suderinamumo reikalavimus, apibrėžtus ES Komisijos direktyvos 72/245/EEC, paskutinį kartą taisytos direktyva 2006/96/EC, sertifikate Nr. 03 0289.

**Sistemos Apžvalga**  
**Vartotojo Sąsajos Apžvalga**

### Sistemos Apžvalga



101808/029R01

<b>1</b>	Užkoduotas judesio daviklis
<b>2</b>	Tachografas, su integruotu ekranu ir spausdintuvu

<b>3</b>	Transporto priemonės prietaisų skydelyje esantis ekranas
<b>4</b>	Vairuotojo kortelė



## Sistemos Apžvalga

### **Užkoduotas Judesio Daviklis (1)**

Užkoduotas judesio daviklis perduoda tachografui informaciją apie greičio šuolius. Tachografas užfiksuos ir išsaugos bet kokius bandymus falsifikuoti signalą ar sensoriaus parodymus.

### **Skaitmeninis Tachografas (2)**

Tachografas užfiksuoja ir išsaugo įvairius duomenis:

- Vairuotojo kortelės duomenis, išskyrus duomenis apie vairavimo pažymėjimą
- Įspėjimus ir gedimus, susijusius su tachografu, vairuotoju, bendrove ir servisu.
- Informaciją apie transporto priemonę, odometro parodymus ir 24 valandų detalų greičio grafiką.
- Bandymus klastoti tachografo parodymus.

Ypatingos ADR Tachografo savybės, žr.

▷ ADR Tachografas, puslapis 113



Viršijus greitį ilgiau nei vieną minutę ši informacija bus išsaugota tachografe.

### **Tachografo Duomenų Rodymas**

Tachografo duomenis galima pamatyti tachografo ekrane bei spausdintinėse ataskaitose.

▷ Ataskaitos spausdinimas, puslapis 41

### **Prietaisų Skydelio Ekranas (3)**

Priklausomai nuo transporto priemonės savybių, transporto priemonės instrumentų skydelio ekrane bus rodoma tachografo pateikiama informacija:

- Greitis
- Nuvažiuotas atstumas
- Pranešimai, įspėjimai ir gedimai

### **Vairuotojo Kortelė (4)**

Konkrečiam vairuotojui priklausančioje vairuotojo kortelėje saugoma įvairi informacija, susijusi su vairuotoju:

- Vairavimo laikas, veiksmai ir atstumas.
- Informacija apie vairuotojo pažymėjimą.
- Kai kurie įspėjimai ir gedimai.
- Transporto priemonės registracijos numeris (VRN) tiems automobiliams, kuriais naudojasi kortelės turėtojas.
- Valdžios įgaliotinių atlikti patikrinimai.



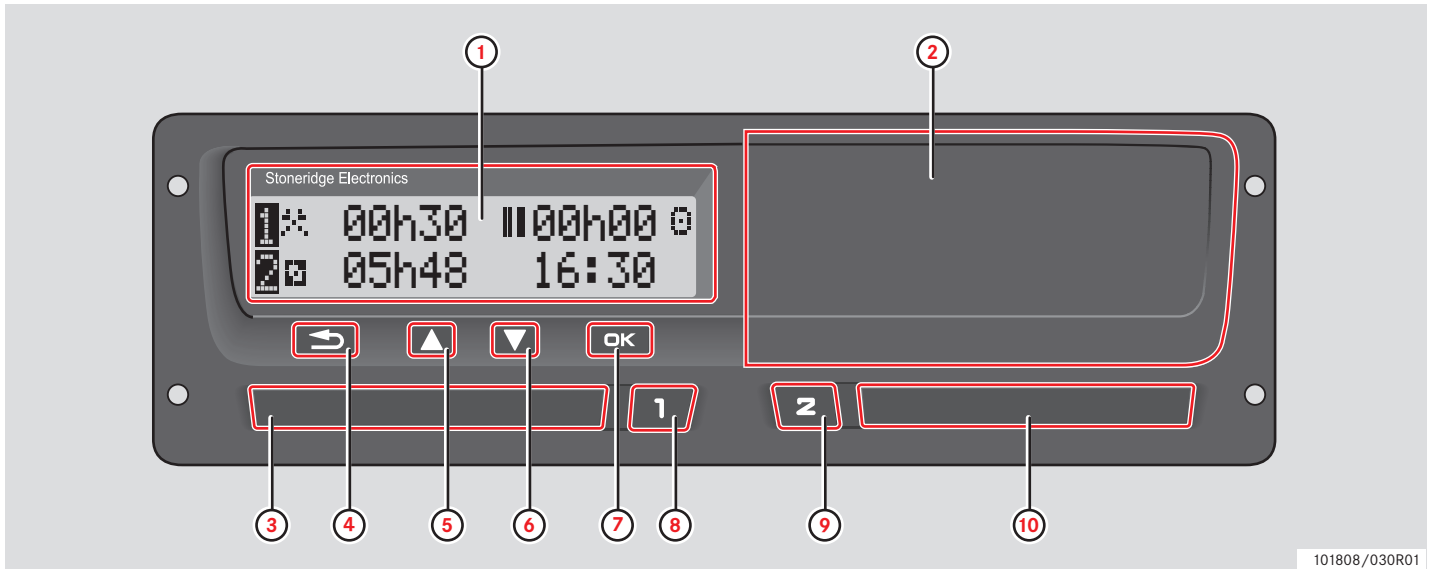
Vairuotojo kortelėje paprastai telpa iki 28 dienų senumo duomenys. Rašant naujus duomenis, seniausi duomenys būna ištrinami.

Smulkesnę informaciją apie tachografą ir vairuotojo kortelės duomenis rasite priede.

▷ Vairuotojo Kortelėje Saugomi  
Duomenys, puslapis 115

Vartotojo Sąsajos Apžvalga

Vartotojo Sąsajos Apžvalga







101808 / 030R01

# Trumpa apžvalga

## Vartotojo Sąsajos Apžvalga

		Puslapis
<b>1</b>	<b>Ekranas</b>	
	Standartinis vairuotojo ekranas	17
	Tachografo meniu	18
	Pranešimai, įspėjimai ir gedimai	81
<b>2</b>	<b>Spausdintuvus</b>	
	Spausdinti ataskaitą	41
	Įdėti/pakeisti popieriaus ritinėlį	98
<b>3</b>	<b>Vairuotojo kortelės dėklas</b>	
	Įkišti/ištraukti vairuotojo kortelę	20/ 24
<b>4</b>	<b>Grįžti </b>	
	Atšaukti procesą	-
	Išeiti iš proceso	-
	Judėti atgal ekrane	-
	Grįžti į prieš tai buvusį ekraną	-

		Puslapis
	Grįžti į standartinį ekraną (spausti pakartotinai)	-
<b>5</b>	<b>Aukštyn </b>	
	Padidinti vertes	-
	Pažymėti ir pasirinkti nustatymus	-
<b>6</b>	<b>Žemyn </b>	
	Sumažinti vertes	-
	Pažymėti ir pasirinkti nustatymus	-
<b>7</b>	<b>OK </b>	
	Patvirtinti pakeitimus	-
	Išvalyti žinutes ar įspėjimus	81
	Patvirtinti gedimus	81
<b>8</b>	<b>Vairuotojas </b>	
	Atidaryti vairuotojo dėklą	20
	Pakeisti vairuotojo veiklą	23


		Puslapis
<b>9</b>	<b>Pakaitinis vairuotojas </b>	
	Atidaryti pakaitinio vairuotojo dėklą	20
	Pakeisti pakaitinio vairuotojo veiklą	23
<b>10</b>	<b>Pakaitinio vairuotojo kortelės dėklas</b>	
	Įkišti/ištraukti vairuotojo kortelę	20/ 24

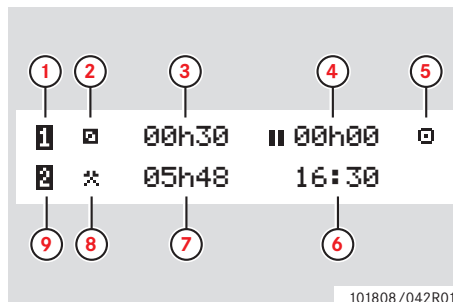
## Vartotojo Sąsajos Apžvalga

### Standartinis Ekranas

Paspauskite bet kurį mygtuką, kad ekranas įsijungtų.

Standartinis vairuotojo ekranas rodomas:

- Kai pasirenkamas „NE” atsakymas į klausimą „Ivesti duomenis ranka?”.
- Kai užbaigiama Rankinio Įrašų Įvedimo procedūra.
- Pakartotinai spaudžiant  mygtuką grįžtant atgal iš įrašo ar tachografo meniu punkto.
- Transporto priemonei pajudėjus iš vietos.



- 1 Vairuotojas
- 2 Vairuotojo veikla
- 3 Vairuotojo veiklos trukmė
- 4 Bendras vairuotojo darbo dienos poilsio laikas
- 5 Tachografo veiklos režimas (Darbinis)
- 6 Vietos laikas
- 7 Pakaitinio vairuotojo veiklos trukmė
- 8 Pakaitinio vairuotojo veikla
- 9 Pakaitinis vairuotojas

### Kiti ekranai

Yra dar keturi kiti ekranai, pateikiantys šią informaciją:

	Puslapis
Pirmo vairuotojo bendri vairavimo bei poilsio laikai	76
Antro vairuotojo bendri vairavimo bei poilsio laikai	76
UTC ir Vietos laikas bei data	76
Greičio, odometro ir įkištos kortelės ženklo ekranas	76

### Meniu, Ženkilai ir Pranešimai

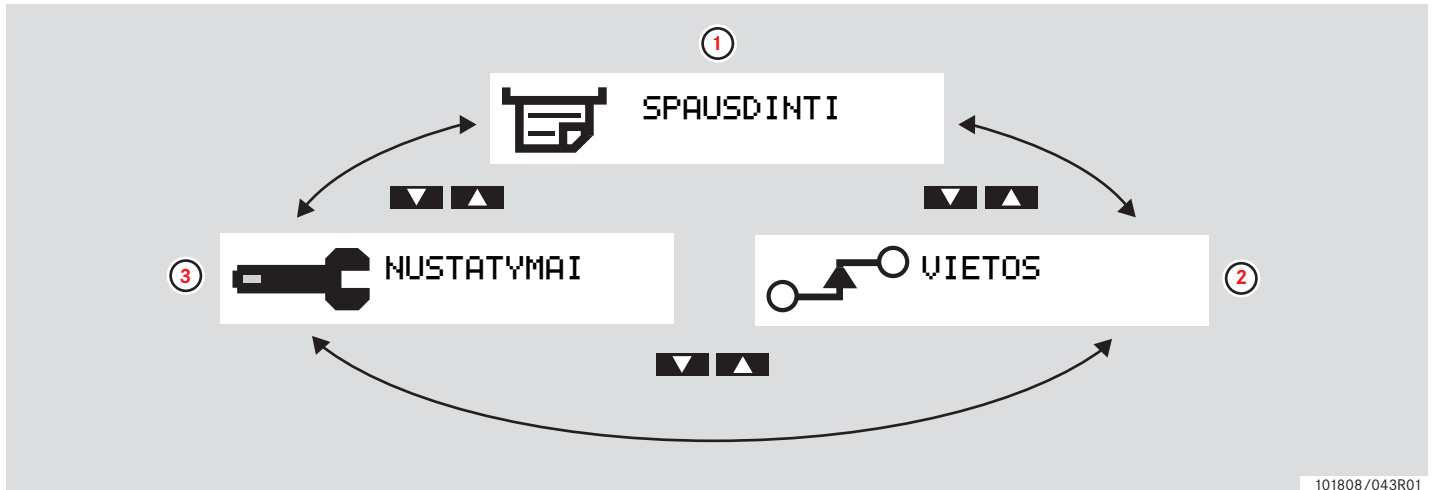
Tachografe yra trys meniu. Ekране taip pat gali būti rodomi įvairūs ženklai ir pranešimai.

	Puslapis
Tachografo meniu	18
Ženkilai ir ženklų deriniai	80
Žinutės ir pranešimai apie įspėjimus bei gedimus	81

### Tachografo meniu

Galima pasirinkti šiuos tris meniu.

Norėdami pasiekti meniu, paspauskite **OK**.



		Puslapis
1	Ataskaitos spausdinimas	41
2	Vietovės pakeitimas	24

		Puslapis
3	Nustatymai	70

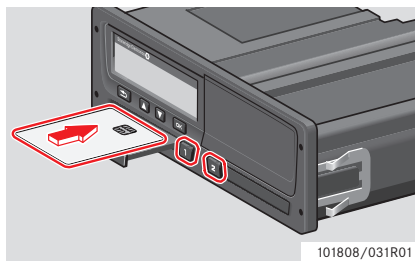
**Darbinės Dienos Veikla**  
**Įrašų suvedimas rankiniu būdu**  
**Rankomis Suvestų Įrašų Pakeitimas**  
**Kelionė Keltu ar Traukiniu**  
**Važiavimas, kai Įrašymas nėra Būtinas**  
**Spausdintinės Ataskaitos**  
**Nustatymai**

### Darbinės Dienos Veikla

#### Įkiškite vairuotojo kortelę.

**1** Paspauskite ir palaikykite **1** mygtuką, kol atsidarys vairuotojo kortelės dėklas, arba **2** mygtuką, kol atsidarys pakaitinio vairuotojo kortelės dėklas.

**2** Įkiškite kortelę taip, kad mikroschema būtų nukreipta į priekį ir į viršų.

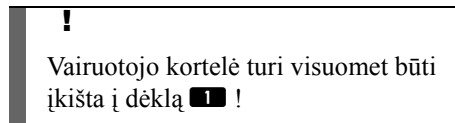


**3** Uždarykite dėklą atsargiai jį pastumdami.

Tachografas perskaito vairuotojo kortelės duomenis.

Jei vairuotojo kortelės autentiškumas nebūtų patvirtintas, žr.

▷ Puslapis 88



Darbinę dieną apibrėžia vairuotojo ir pakaitinio vairuotojo atlikta veikla. Kai kurios veiklos rūšys yra parenkamos automatiškai, o kai kurias būtina suvesti rankiniu būdu.

Esant dviem vairuotojams, pagrindinis vairuotojas įkiša kortelę į kairėje pusėje esantį dėklą **1**, o pakaitinis vairuotojas – į dešinėje pusėje esantį dėklą **2**.

**i** Vairuotojo kortelės būtina apkeisti, jei keičiasi vairuotojai.

Kiekvieną veiklą apibrėžia tos veiklos tipas, pradžios laikas ir pabaigos laikas.

Ženklas	Veiklos tipas
	<b>Darbas</b> Veikla transporto priemonei stovint, pvz., automobilio pakrovimas.
	<b>Važiavimo</b> Transporto priemonės vairavimas.
	<b>Poilsis/pertrauka</b> Pertraukoms.
	<b>Pasiekiamas</b> Pasyvi veikla prieš ar po kelionės pradžios, pvz., laukiant, kol bus užpildyti dokumentai.



## Darbinės Dienos Veikla

**Eksplotavimo scenarijų apžvalga**

Pasinaudokite vienu iš šių eksploatavimo scenarijų kaip orientyru:

- Normalios Darbinės Dienos Scenarijus
- (▷ Rankiniu Būdu Suvedamų Įrašų Režimas, puslapis 27)

!

Normalios darbinės dienos bėgyje vairuotojo kortelė turi būti įkišta tachografe.

Vairuotojo kortelė yra išduodama konkrečiam asmeniui ir kitiems asmenims ją naudoti draudžiama.

!

Vairuotojai yra atsakingi už galiojančių vairavimo taisyklių laikymąsi atitinkamoje šalyje.

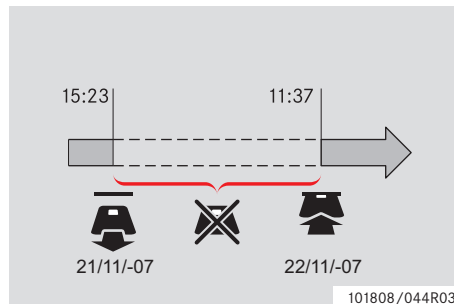
**Normali Darbinė Diena**

Žemiau parodytas eksploatavimo scenarijus naujai darbo dienai.

▷ Pradinė Procedūra, puslapis 22

Vairuotojo kortelė buvo ištraukta paskutinės darbinės dienos pabaigoje ir įkišta prasidėjus naujai darbinei dienai.

Informacija apie prieš tai buvusią veiklą yra išsaugota ir šios informacijos nereikia suvesti rankiniu būdu.



Normalios darbinės dienos bėgyje:

- Vairuotojo kortelė turi būti įkišta į tachografą, kad būtų patvirtinta vairuotojo tapatybė.

- Visi veiklos pakeitimai turi būti užfiksuoti pakeitimo metu.

**Vairuotojo kortelė įkišta**

Tuo metu, kai vairuotojo kortelė būna įkišta, jau išsaugotos veiklos pakeisti negalima.

**Vairuotojo kortelė neįdėta**

Jei vykdant veiklą vairuotojo kortelė nebuvo įkišta, šią veiklą būtina rankiniu būdu suvesti kitą kartą įkišus vairuotojo kortelę.

Šie puslapiai aprašo veiksmus ir veiklą darbinės dienos bėgyje:

- ▷ Į kiškite vairuotojo kortelę, puslapis 20
- ▷ Veiklos pakeitimas, puslapis 23
- ▷ Vietovės Pakeitimas, puslapis 24
- ▷ Ištraukti vairuotojo kortelę, puslapis 24

### Pradinė Procedūra

Įkišus vairuotojo kortelę bus trumpai parodytas kortelės savininko vardas.

Sveiki atvykę  
Smith

Trumpam bus parodyta informacija apie laiką, kada paskutinį kartą buvo išimta vairuotojo kortelė.

Pask. išėmimas  
2007 22/11 15:23

1 Paspauskite **OK**, kad patvirtintumėte „TAIP“.

Atstat. iki  
dabar? **TAIP**

Jei yra pasirinktas „NE“, žr.:

▷ Rankiniu Būdu Suvedamų Įrašų Režimas, puslapis 27

2 Naudodamiesi **▲** ar **▼** mygtukais pasirinkite „Baigti šali“ ir patvirtinimui paspauskite **OK**.

Baigti šali  
Lietuvių

Jei paskutinį kartą ištraukiant kortelę buvo pasirinkta „Baigti šali“, šis ekranas nebus rodomas.

3 Naudodamiesi **▲** ar **▼** mygtukais pasirinkite „Pradėti šali“ ir patvirtinimui paspauskite **OK**.

Pradėti šali  
Lietuvių

!  
„Baigti šali“ ir „Pradėti šali“  
ekranas nebus rodomas, jei laikas tarp  
kortelės išėmimo ir įkišimo bus  
trumpesnis nei devynios valandos.

4 Naudodamiesi **▲** arba **▼** pasirinkite, ar norite atspausdinti įvestų duomenų ataskaitą, ir patvirtinimui paspauskite **OK**.

Spausdinti  
ivestis? **NE**

5 Naudodamiesi **▲** ar **▼** mygtukais pasirinkite „TAIP“ ir patvirtinimui paspauskite **OK**, kad įrašai būtų išsaugoti.

Patvirtinti  
ivestis **TAIP**

Pasirinkus „TAIP“ bus išsaugoti įrašai ir ekrane trumpam pasirodys šis pranešimas:

Pasirengęs  
važiuoti

Įrašai bus išsaugoti ir pasirodys standartinis ekranas.

Jei yra pasirinktas „NE“, žr.

## Darbinės Dienos Veikla

▷ Rankiniu Būdu Suvedamų Įrašų Režimas, puslapis 27

### Veiklos pakeitimas

#### Automatiškai Parinkta Veikla

Tachografas automatiškai parenka veiklą kiekvienam vairuotojui priklausomai nuo esamos važiavimo situacijos.

Važiavimo situacija	Vairuotojas	Pakaitinis vairuotojas
Pajudėjimas iš vietos / važiavimas	Važiavimo 	Pasiekiamas 
Stabdymas / stovėjimas	Darbas 	Pasiekiamas 




Automatinis veiklos pakeitimas įvyksta:

- Iš Važiavimas į Darbas, jei transporto priemonė stovi ilgiau nei dvi minutes.
- Iš Darbas į Važiavimas, jei transporto priemonė judėjo per paskutinę minutę.

#### Rankiniu Būdu Parinkta Veikla

Transporto priemonei stovint bet kuri kita veikla, išskyrus Darbas vairuotojui ir Neužimtas parankiniam vairuotojui, turi būti parinkta rankiniu būdu.

Rankiniu būdu galima pasirinkti šiuos veiklos tipus:

	Darbas
	Poilsis/pertrauka
	Pasiekiamas

Norėdami pakeisti veiklą darbinės dienos metu, atlikite šiuos veiksmus:

- ▶ Įkiškite vairuotojo kortelę.
- ▶ Sustabdykite transporto priemonę.
- ▶ Kelis kartus paspauskite **1** mygtuką (vairuotojui) ar **2** mygtuką (pakaitiniam vairuotojui), kol norimas veiklos tipas atsiras ekrane.

!

"Važiavimo" negalima pasirinkti rankiniu būdu.

①

Veiklos pakeitimus galima atlikti tik transporto priemonei stovint.

①

Įmonė arba servisas gali veiklos pradžią/pabaigą susieti su užvedimo spynelės įjungta/išjungta režimu. Pasitikslinkite savo įmonėje, ar veiklos pradžia/pabaiga yra nustatyta iš anksto!

### Vietovės Pakeitimas

Darbinei dienai prasidedant ir baigiantis turi būti nurodyta, kurioje šalyje šiuo metu yra transporto priemonė.

Tai galima atlikti:

- Bet kuriuo metu darbinės dienos bėgyje pasirinkus vieną iš „VIETOS“ meniu: „Pradėti vieta“ arba „Baigti vieta“.
- Kai to automatiškai užklausiama išimant kurio nors vairuotojo kortelę.
- Rankiniu būdu įvedant duomenis apie veiklą.



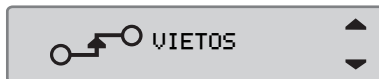
Vietovės pakeitimus galima atlikti tik transporto priemonei stovint.

▷ Rankiniu Būdu Suvedamų Įrašų Režimas, puslapis 27

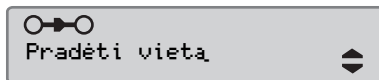
### Bet Kuriuo Metu Darbinės Dienos Bėgyje.

1 Paspaudus mygtuką bus parodytas meniu.

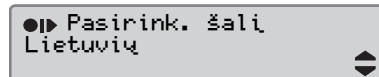
2 Naudodamiesi ar mygtukais pasirinkite „VIETOS“ ir paspauskite .



3 Naudodamiesi ar mygtukais pasirinkite „Pradėti vieta“ arba „Baigti vieta“ ir paspauskite .



4 Naudodamiesi ir mygtukais pasirinkite dabartinę šalį ir tuomet paspauskite , kad patvirtintumėte pasirinkimą ir grįžtumėte atgal į pradinį ekraną.



Daugiau informacijos apie šalis rasite

▷ Pasirenkamos kalbos, puslapis 110



Tachografo meniu atsiranda tik transporto priemonei stovint.



Ispanijos atveju taip pat būtina pasirinkti ir regioną.

▷ Ispanijos regionai, puslapis 111

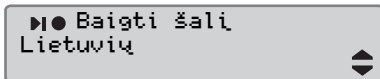
### Ištraukti vairuotojo kortelę



Keičiantis vairuotojams ištraukite vairuotojo kortelę. Vairuotojo kortelės ištraukimo pasirinkimą rasite Pagrindiniame Meniu.

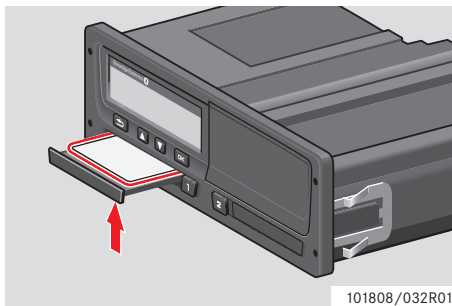
## Darbinės Dienos Veikla

- 1 Paspauskite ir palaikykite **1** mygtuką, kad atsidarytų vairuotojo kortelės dėklas, arba **2** mygtuką, kad atsidarytų pakaitinio vairuotojo kortelės dėklas.
- 2 Naudodamiesi **▲** ar **▼** mygtukais pasirinkite „Baigti šali“ ir paspauskite **OK**.

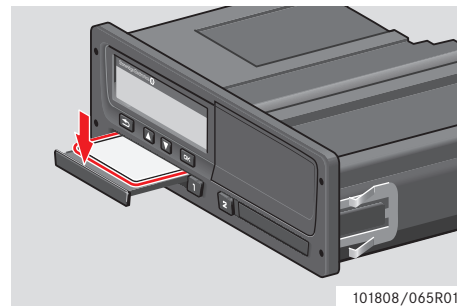


Tachografas išsaugo duomenis vairuotojo kortelėje ir tuomet atidaro dėklą.

- 3 Šiek tiek pastumkite vairuotojo kortelę iš apačios pro dėklo plyšį arba dėklo kraštą spustelkite žemyn, kol vairuotojo kortelė iššoks.



101808/032R01



101808/065R01

Kortelės išėmimas:

- ▶ Ištraukite vairuotojo kortelę.
- ▶ Uždarykite dėklą atsargiai jį pastumdami.

### Kortelių Dėklai Užrakinti

Kortelių dėklai būna užrakinti:

- Kai transporto priemonė juda.
- Kai tachografas apdoroja vairuotojo kortelės duomenis.
- Jei nutraukiamas elektros tiekimas tachografui.

▷ Ypatingos ADR Tachografo savybės, puslapis 113

Jei kortelė tebėra įkišta, o elektros tiekimo atstatyti nėra galimybių, kortelės dėklą reikės atrakinti skaitmeninių tachografų servise.

### Energijos Taupymo Režimas

Išjungus variklį tachografas persijungs į energijos taupymo režimą praėjus dešimt minučių nuo paskutinio naudojimosi tachografu. Ekranas apšvietimas išsijungia po dešimties sekundžių nuo paskutinio naudojimosi. Energijos taupymo režime ekranas išsijungia.

Tachografe bus įjungtas apšvietimas, jei:

- Bus paspaustas bet kuris mygtukas.
- Bus užvestas variklis.
- Bus prikabinta transporto priemonė vilkimui.

▷ Ypatingos ADR Tachografo savybės, puslapis 113

## Irašų suvedimas rankiniu būdu

## Irašų suvedimas rankiniu būdu

**Rankiniu Būdu Suvedamų Įrašų Režimas**

Veiklos užfiksavimas rankiniu būdu būtinas tais atvejais, kai buvo atliekama veikla neįkišus vairuotojo kortelės.

Šią veiklą įvesti galima tik kitą kartą, kai bus įkišta vairuotojo kortelė.

▷ Rankiniu Būdu Suvedamų Įrašų Procedūra, puslapis 28

!

Veiklos, užfiksuotos įkišus vairuotojo kortelę, vėliau pakeisti jau nebebus galima.

Rankiniu būdu įrašus galima pridėti tik transporto priemonei stovint.

!

Iš rankiniu būdu įvedamų įrašų režimo bus išeita neužbaigus procedūros, kai:

- Jei tachografu nebuvo naudotasi 1 ar 20 minučių.
- Antrosios kortelės įkišimas ar ištraukimas.
- Pradedama važiuoti.

**Apribojimai**

Yra keletas apribojimų, galiojančių rankiniu būdu suvedinėjant veiklą.

**Anksčiausias Pradžios Laikas**

Veiklos pradžios laikas negali būti ankstesnis nei:

- Paskutinio vairuotojo kortelės išėmimo laikas.
- Rankiniu būdu šalia suvestos veiklos pabaigos laikas.

**Vėliausias Pabaigos Laikas**

Veiklos pabaigos laikas negali būti nustatytas vėlesnis už vairuotojo kortelės paskutinio įkišimo laiką.

**Išėjimas Iš Rankinio Įvedimo Režimo**

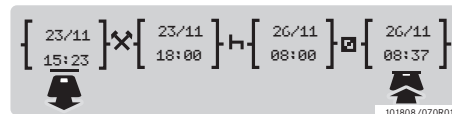
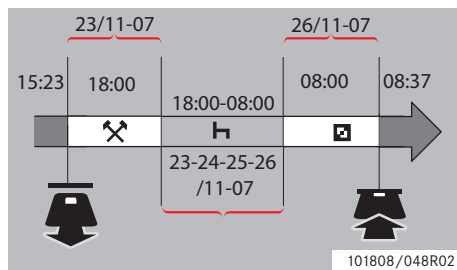
Iš rankinio įvedimo režimo paprastai išeinama, kai būna užbaigta procedūra.

▷ Laiko, skirto rankiniams įrašams, pasibaigimas, puslapis 139

!

Jei iš rankinio režimo išeinama neužbaigus procedūros, bus išsaugoti tik užbaigti įrašai.

### Rankinių Būdu Suvedamų Įrašų Procedūra



Šiame scenarijuje aprašoma situacija, kai jums reikia įrašus suvesti rankiniu būdu.

-Jūs atvykote penktadienį (2007.11.23) 15:23 ir ištraukėte vairuotojo kortelę.

-Jūs dirbote kitą darbą iki 18:00.

-Jūs ilsėjotės nuo 18:00 per visą savaitgalį iki pirmadienio (2007.11.26) 08:00.

-Jūs esate pasiruošęs 08:00 (2007.11.26).

-Jūs įkišote vairuotojo kortelę 08:37 laiku (2007.11.26).

### Duomenų Įvedimas Rankiniu Būdu

Rankinio suvedimo procedūros metu naudokite:

- **OK** mygtuką judėjimui ekrane iki datos, laiko ar veiklos; įrašo patvirtinimui.
- Naudodamiesi **▲** ar **▼** mygtukais pasirinkite/pažymėkite norimus duomenis, vertes ar veiklą.
- **↩** grįžimui atgal į buvusį ekraną arba judėjimui atgal ekrane.

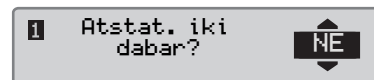


Tachografo meniu atsiranda tik transporto priemonei stovint.

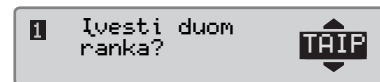
Šiame pavyzdyje visi rankiniu būdu suvedami įrašai yra fiksuojami vietos laiku.

1 Įkiškite vairuotojo kortelę.

2 Naudodamiesi **▲** ar **▼** mygtukais pasirinkite „NE” ir paspauskite **OK**.



3 Naudodamiesi **▲** ar **▼** mygtukais pasirinkite „TAIP” ir paspauskite **OK**.



4 Naudodamiesi **▲** ar **▼** mygtukais pasirinkite „vietinis” ir paspauskite **OK**.



Atsiras toks ekranas:





## Irašų suvedimas rankiniu būdu

Ekrane nurodoma vairuotojo kortelės paskutinio ištraukimo data ir laikas.

Dabar suvesite įrašus apie "kitą darbą", kurį atlikote penktadienį.

5 Naudodamiesi ▲ ar ▼ mygtukais pažymėkite ✖ ženklą.



6 Paspauskite OK. Ekrane pasirodys:



7 Dešiniame stulpelyje esančią datą reikia pakeisti į 23/11.

Norėdami pakeisti datą, naudokitės ▲ arba ▼ mygtukais, kol grįšite iki 23/11. Paspauskite OK patvirtinimui.



8 Po to reikia pakeisti laiką (valandą). Naudodamiesi ▲ ar ▼ mygtukais laiką paslinkite iki 18:00. Paspauskite OK patvirtinimui.



9 Norėdami pakeisti minutes, naudokitės ▲ ar ▼ mygtukais, kol nustatysite 18:00. Paspauskite OK patvirtinimui.



Paspaudę OK, pamatysite tokį ekraną.



10 Dabar įvesite savo poilsio laiką, nuo 18:00 23/11 iki 08:00 26/11. Naudodamiesi ▲ ar ▼ mygtukais pažymėkite H ženklą. Paspauskite OK patvirtinimui.







Šiame pavyzdyje nebūtina koreguoti datos ar valandos. Datą ir valandą patvirtinkite paspausdami OK.

Minutes pakeiskite į 08:00, kaip nurodyta 9 žingsnyje. Paspauskite OK patvirtinimui.


Paspaudę OK, pamatysite tokį ekraną.



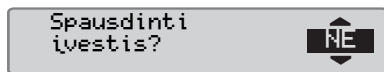
Paskutiniame žingsnyje reikės suvesti laiką, kai buvote neužimtas tarp 08:00 to 08:37 26/11.




11 Naudodamiesi  ar  mygtukais pažymėkite  ženklą. Paspauskite  patvirtinimui. Pasirodo toks ekranas:



Jokių pakeitimų atlikti nereikia, nes tai yra laikas nuo paskutinės veiklos (poilsio) iki to momento, kai buvo įkišta kortelė. Paspauskite  datos ir laiko patvirtinimui.

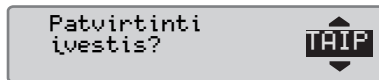
12 Ekrane pasirodys




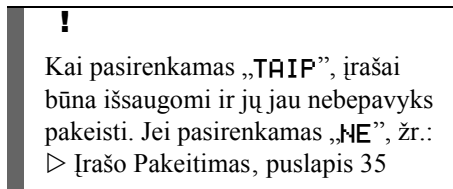
Naudodamiesi  arba  p asirinkite, ar norite atspausdinti įvestų duomenų ataskaitą, ir patvirtinimui paspauskite .

▷ Spausdintinė Ataskaita, Rankinių Įrašų Patvirtinimas, puslapis 68

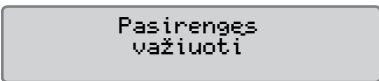
Ekrane pasirodys:



Paspauskite , kad pažymėtumėte „TAIP“.

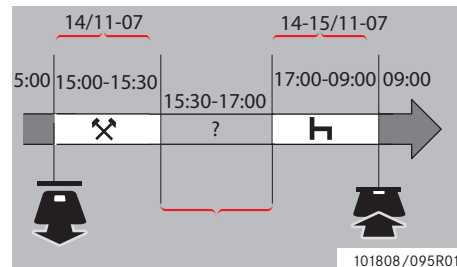


Ekrane pasirodys:



Dabar jau esate pasiruošęs važiavimui ir pasirodys standartinis ekranas.

## Nežinomos Trukmės Rankiniu Būdu Suvesti Įrašai



Šiame scenarijuje aprašoma situacija, kai rankiniu būdu turite suvesti nežinomos trukmės įrašus. Nežinomos trukmė yra laikotarpis, kuris nebus užregistruotas vairuotojo kortelėje, pvz., vairuojant transporto priemonę su analoginiu tachografu.

-Jūs ištraukėte vairuotojo kortelę 15:00 laiku (2007.11.14).

-Jūs dirbote kitą darbą iki 15:30.

-Jūs užsiėmėte kita veikla (nežinomos trukmės) tarp 15:30 ir 17:00, kuri nebus užregistruota vairuotojo kortelėje.

## Irašų suvedimas rankiniu būdu

-Jūs ilsėjotės nuo 17:00 iki 09:00  
(2007.11.15).

-Jūs įkišote vairuotojo kortelę 09:00 laiku  
(2007.11.15).

## Duomenų įvedimas Rankiniu Būdu

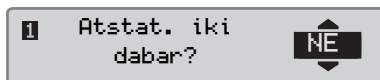
Rankinio suvedimo procedūros metu naudokite:

- **OK** mygtuką judėjimui ekrane iki datos, laiko ar veiklos; įrašo patvirtinimui.
- Naudodamiesi **▲** ar **▼** mygtukais pasirinkite/pažymėkite norimus duomenis, vertes ar veiklą.
- **↩** grįžimui atgal į buvusį ekraną arba judėjimui atgal ekrane.

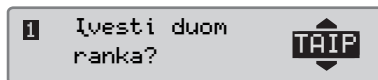


Tachografo meniu atsiranda tik transporto priemonei stovint. Šiame pavyzdyje visi rankiniu būdu suvedami įrašai yra fiksuojami vietos laiku.

- 1 Įkiškite vairuotojo kortelę.
- 2 Naudodamiesi **▲** ar **▼** mygtukais pasirinkite „NE“ ir paspauskite **OK**.



- 3 Naudodamiesi **▲** ar **▼** mygtukais pasirinkite „TAIP“ ir paspauskite **OK**.



- 4 Naudodamiesi **▲** ar **▼** mygtukais pasirinkite „vietinis“ ir paspauskite **OK**.



Atsiras toks ekranas:



Ekrane nurodoma vairuotojo kortelės paskutinio ištraukimo data ir laikas.

Dabar suvesite įrašus apie kitą darbą, kurį atlikote penktadienį.

- 5 Naudodamiesi **▲** ar **▼** mygtukais pažymėkite **\*** ženklą.



- 6 Paspauskite **OK**. Ekrane pasirodys:



- 7 Norėdami užregistruoti kitą atliktą darbą nustatykite datą ir minutes, kaip buvo parodyta prieš tai buvusiam pavyzdyje.

Ekrane pasirodys:



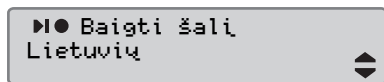
Dabar užregistruosite nežinomos trukmės laiką.

8 Paspauskite **OK**. Ekrane pasirodys:



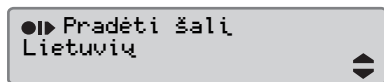
9 Paspauskite **OK**. Ekrane pasirodys.

Naudodamiesi **▲** ar **▼** mygtukais pasirinkite šalį, kurioje dabar esate.



10 Paspauskite **OK**. Ekrane pasirodys.

Naudodamiesi **▲** ar **▼** mygtukais pasirinkite šalį, kurioje dabar esate.



11 Paspauskite **OK**. Ekrane pasirodys:



Pakeiskite laiką ir datą į 14/11 ir 17:00



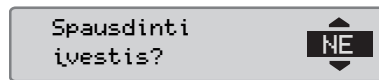
12 Dabar įrašysite poilsį. Paspauskite **OK**. Ekrane pasirodys:



Paspauskite **OK** poilsio užregistravimui. Ekrane pasirodys:

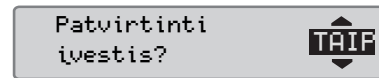


13 Paspauskite **OK**. Ekrane pasirodys:



Naudodamiesi **▲** arba **▼** pasirinkite, ar norite atspausdinti įvestų duomenų ataskaitą, ir patvirtinimui paspauskite **OK**.

Ekrane pasirodys:

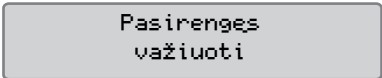


Paspauskite **OK**, kad pažymėtumėte „TAIP“.

! Kai pasirenkamas „TAIP“, įrašai būna išsaugomi ir jų jau nebepavyks pakeisti. Jei pasirenkamas „NE“, žr.:  
▷ Įrašo Pakeitimas, puslapis 35

## Įrašų suvedimas rankiniu būdu

Ekrane pasirodys:



Pasirengęs  
važiuoti

Dabar jau esate pasiruošęs važiavimui ir pasirodys standartinis ekranas.

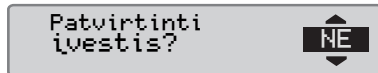
### Rankomis Suvestų Įrašų Pakeitimas

#### Įrašų Patvirtinimas

„Patvirtinti įrašus?“ klausimas suteikia vairuotojui galimybę pakeisti konkrečią rankomis suvestą datą, laiką ar veiklą, arba iš naujo atlikti rankomis suvedamų įrašų procedūrą.

Išsaugoto įrašo vėliau pakeisti jau nebebus galima.

Norėdami pakeisti įrašą arba iš naujo atlikti rankomis suvedamų įrašų procedūrą, pasirinkite „NE“ kai ekrane pasirodys „Patvirtinti įvestis?“.



#### !

Jei pasirinksite „TAIP“, įrašai bus išsaugoti ir po to jų pakeisti jau nebegalėsite.

▶ Judėkite žemyn ar aukštyn norėdami pasirinkti „Keisti įvestį“ arba „Ištrinti visas įvestis“ ir patvirtinti pasirinkimą.

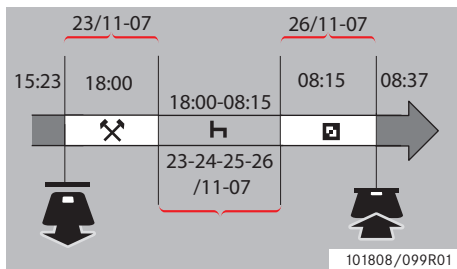
- ▷ Įrašo Pakeitimas, puslapis 35
- ▷ Visų Įrašų Išvalymas, puslapis 37

#### !

Rankiniu būdu suvestus įrašus pakeisti galima tik rankinio įrašų suvedimo procedūros metu. Įrašų pakeisti nebegalima, kai:

- Įrašai buvo išsaugoti.
- Išėita iš rankinio įrašų suvedimo režimo.
- Transporto priemonė pradėjo važiuoti.

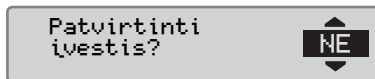
## Rankomis Suvestų Įrašų Pakeitimas

**Įrašo Pakeitimas**

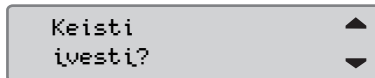
Prireikus gailma pakeisti įrašus ir pridėti įrašus apie veiklą. Šiame scenarijuje daroma prielaida, kad jūs norite pakeisti ilsėjimosi pabaigos laiką į 08:15. Tai reiškia, kad keisis neužimto laiko trukmė.

▷ Rankiniu Būdu Suvedamų Įrašų Procedūra, puslapis 28

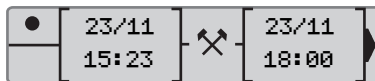
1 Naudodamiesi ▲ ar ▼ mygtukais pasirinkite „NE” ir paspauskite **OK**.



2 Pasirinkite ir patvirtinkite „Keisti įvesti”.



Ekrane rodomas pirmas rankiniu būdu suvestas įrašas:



3 Dabar pakeisite poilsio pabaigos laiką į 08:15.

Naudodamiesi ▲ ar ▼ mygtukais nueikite iki poilsio veiklos.



4 Paspauskite **OK**. Ekrane pasirodys:



5 Paspauskite **OK**. Pasirodys toks ekranas. Paspauskite **OK** dar kartą, kad pasiektumėte 08:00 ir pakeiskite vertes į 08:15.



6 Paspauskite **OK**. Ekrane pasirodys:

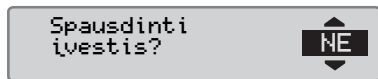


7 Paspauskite **OK**. Ekrane pasirodys:



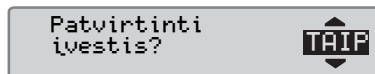
Jokių pakeitimų atlikti nereikia, nes tai yra laikas nuo paskutinės veiklos iki to momento, kai buvo įkišta kortelė.

8 Kelis kartus paspauskite **OK**, kol nueisite iki spausdinimo meniu.

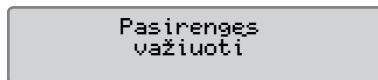


Naudodamiesi **▲** arba **▼** p asirinkite, ar norite atspausdinti įvestų duomenų ataskaitą, ir patvirtinimui paspauskite **OK**.

9 Naudodamiesi **▲** arba **▼** p asirinkite „TAIP” arba „NE” ir paspauskite **OK** patvirtinimui.



Pasirinkus „TAIP” ir išsaugojus įrašus, trumpam pasirodys šis ekranas:



Dabar jau esate pasiruošęs važiavimui ir pasirodys standartinis ekranas.



## Rankomis Suvestų Įrašų Pakeitimas

### Visų Įrašų Išvalymas

Galima išvalyti visus neišsaugotus įrašus ir iš naujo pradėti „Įvesti duom ranka?“ procedūrą.

Norėdami išvalyti visus įrašus, pasirinkite ir patvirtinkite „NE“, kai ekrane pasirodys „Patvirtinti įvestis?“.

Patvirtinti  
įvestis?

NE

1 Naudodamiesi ▲ arba ▼ p  
asirinkite „Ištrinti visas  
įvestis“.

Ištrinti visas  
įvestis

2 Paspauskite **OK** dar kartą, kad  
patvirtintumėte visų pasirinktų įrašų  
išvalymą.

3 Paspauskite **OK** dar kartą, kad būtų  
ištrinti visi įrašai.

4 Naudodamiesi ▲ arba ▼ p  
asirinkite „TAIP“ arba „NE“ ir  
paspauskite **OK**.

1 Įvesti duom  
ranka

TAIP

Jei norite iš naujo pradėti rankinio įrašų  
suvedimo procedūrą, žr.

▷ Rankiniu Būdu Suvedamų Įrašų  
Procedūra, puslapis 28

### Kelionė Keltu ar Traukiniu

#### Kelto/Traukinio Veikla

Norėdami užfiksuoti kelionę keltu ar traukiniu, prieš jai prasidedant turite rankiniu būdu įjungti

„keltas, traukin.“ veiklą.



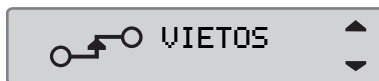
„keltas, traukin.“ veiklos nesupainiokite su režimu. Tai veikla, neturinti pabaigos laiko.

### Įjungti Kelto/Traukinio Veiklą

1 Paspaudus **OK** mygtuką bus parodytas tachografo meniu.

▷ Tachografo meniu, puslapis 18

2 Naudodamiesi **▼** ar **▲** mygtukais pasirinkite „VIETOS“ meniu ir paspauskite **OK**.



3 Naudodamiesi **▼** ar **▲** mygtukais pažymėkite „keltas, traukin.“ veiklą.



4 Paspaudę **OK** mygtuką įjunkite „keltas, traukin.“ veiklą.

### Išjungti Kelto/Traukinio Veiklą

„keltas, traukin.“ veikla bus automatiškai išjungta, kai transporto priemonė pajudės iš vietos.

## Važiavimas, kai Įrašymas nėra Būtinas

### Važiavimas, kai Įrašymas nėra Būtinas

#### Važiavimas Nenumatytomis Aplinkybėmis

Esant tam tikroms važiavimo aplinkybėms įrašinėjimas nėra būtinas. Tai vadinama „Neregistruojama” režimu.

Smulkesnę informaciją rasite ES tachografų reglamente 561/2006 bei nacionaliniuose reglamentuose.

!

Vairuotojai yra atsakingi už galiojančių vairavimo taisyklių laikymąsi atitinkamoje šalyje.

#### Įjungti Nenumatytų Aplinkybių Režimą

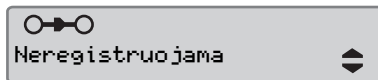
1 Paspaudus **OK** mygtuką bus parodytas tachografo meniu.

▷ Tachografo meniu, puslapis 18

2 Naudodamiesi **▼** ar **▲** mygtukais pasirinkite „VIETOS” meniu ir paspauskite **OK**.



3 Naudodamiesi **▼** ar **▲** mygtukais pažymėkite „Neregistruojama” veiklą.



4 Paspaudę **OK** mygtuką įjunkite „Neregistruojama” veiklą. Tai galima padaryti tik standartiniame ekrane

▷ Standartinis Ekranas, puslapis 17

#### Nenumatytų aplinkybių režimo pabaiga

"Nenumatytų aplinkybių" režimas bus išjungtas:

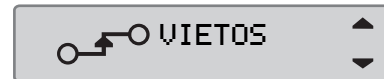
- Automatiškai, kai bus ištraukta ar įkišta vairuotojo kortelė.

- Kai rankiniu būdu bus įeita į „Baigti neregistr.?” režimą.

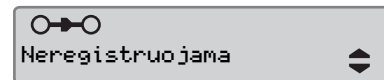
#### Rankiniu būdu

1 Paspaudus **OK** mygtuką bus parodytas tachografo meniu.

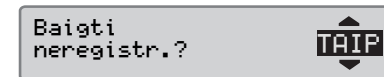
2 Naudodamiesi **▼** ar **▲** mygtukais pasirinkite „VIETOS” meniu ir paspauskite **OK**.



3 Naudodamiesi **▼** ar **▲** mygtukais pažymėkite „Neregistruojama” veiklą.



4 Paspaudę **OK** mygtuką įjunkite „Baigti neregistr.?” veiklą.



## Valdymas

### Važiavimas, kai Įrašymas nėra Būtinus

---

5 Paspauskite **OK** patvirtinimui.

Dabartinė būsena bus matoma  
standartiniame ekrane.

## Spausdintinės Ataskaitos

### Spausdintinės Ataskaitos

#### Ataskaitos spausdinimas

Duomenys, laikomi vairuotojo kortelėje bei tachografe, gali būti atspausdinti įvairių ataskaitų pavidalu, žr.▷  
Spausdintinių ataskaitų tipai, puslapis 43.



Ataskaitą spausdinti galima tik tuomet, kai transporto priemonė nejuda.



Neužtvirkite popieriaus kasetės angos, nes gali užsikimšti spausdintuvas.

Duomenys gali būti atspausdinti ant popieriaus arba atvaizduoti ekrane.

1 Norėdami atspausdinti ataskaitą iš spausdinimo meniu, paspauskite .

2 Naudodamiesi ar mygtukais pasirinkite „SPAUSDINTI“.  
Patvirtinimui paspauskite .



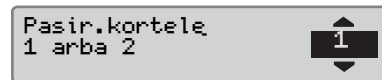
3 Naudodamiesi ar mygtukais pasirinkite norimą ataskaitos variantą ir paspauskite .



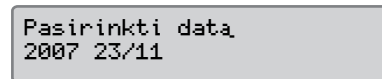
#### Pasirinkite kortelę ir datą

Priklausomai nuo pasirinkto ataskaitos varianto gali tekti nurodyti vairuotojo kortelę ir datą.

4 Naudodamiesi ar mygtukais pasirinkite pirmąją arba antrąją kortelę ir paspauskite .



5 Naudodamiesi ar mygtukais pasirinkite norimą datą ir paspauskite .



### Rodyti Spausdintinę Ataskaitą

1 Naudodamiesi ▼ ar ▲ mygtukais pasirinkite „rodyti” ir paspauskite **OK** patvirtinimui.



2 Naudodamiesi ▼ mygtuku peržvelkite rodomus duomenis.

3 Paspauskite **OK**, kad sugrįžtumėte į spausdintinių ataskaitų pasirinkimo ekraną.

### Popierinė Spausdintinė Ataskaita

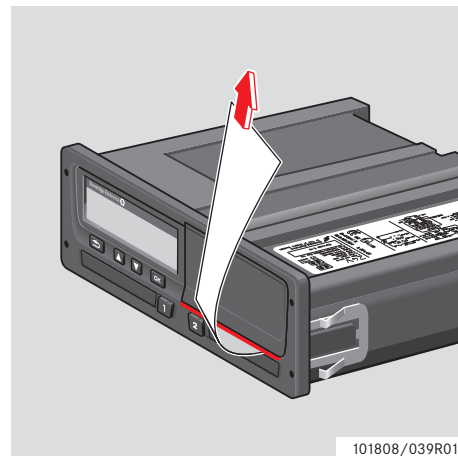
1 Naudodamiesi ▼ ar ▲ mygtukais pasirinkite „spausdintuva” ir paspauskite **OK** patvirtinimui.



2 Kai tik dings „Spausdina duomenis” pranešimas, patraukite ataskaitą aukšty n ir ją nuplėškite.



Norėdami nutraukti aktyvų spausdinimo procesą, paspauskite ir palaikykite **↵** mygtuką (atšaukti).


















101808/039R01

► Paspauskite **↵**, kad sugrįžtumėte į standartinį ekraną.

## Spausdintinės Ataskaitos


Spausdintinių ataskaitų tipai

Meniu punktas	Spausdintinės ataskaitos tipas	Aprašymas
 24val.  ▼ 24 val. kortelė 	Kortelėje užfiksuota vairuotojo veikla, kasdieninė spausdintinė ataskaita. (teisinis reikalavimas)	Bet kurios datos visų veiklų sąrašas, saugomas vairuotojo arba pakaitinio vairuotojo kortelėse UTC laiko formatu.
 24val. A ▼ 24val.tr.priem. 	Transporto priemonės įrenginyje užfiksuota vairuotojo veikla, kasdieninė spausdintinė ataskaita. (teisinis reikalavimas)	Pasirinktos datos visų veiklų sąrašas, saugomas tachografe UTC laiko formatu: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Jei nėra įkišta kortelė, pasirinkite šios dienos datą arba bet kurią iš paskutinių aštuonių dienų.</li> <li>• Kai kortelė yra įkišta, iš paskutinių 28 tachografe saugomų dienų pasirinkite bet kurią vieną.</li> </ul> Jei pasirinktai datai nėra jokių duomenų, ataskaitos spausdinimas nebus pradėtas.
 ! x  ▼ įvykių kortelė 	Įvykių ir gedimų ataskaitos spausdinimas iš kortelės. (teisinis reikalavimas)	Visų kortelėje saugomų įspėjimų ir gedimų sąrašas.
 ! x A ▼ tr.priem. įvyk. 	Įvykių ir gedimų ataskaitos spausdinimas iš transporto priemonės įrenginio. (teisinis reikalavimas)	Visų tachografe saugomų įspėjimų ir gedimų sąrašas.

Meniu punktas	Spausdintinės ataskaitos tipas	Aprašymas
 T ☉ ▼ techn. duomenys	Techniniai duomenys. (teisinis reikalavimas)	Tachografe saugomų techninių duomenų sąrašas.
 >> ▼ greičio viršij.	Spausdintinė greičio viršijimo ataskaita. (teisinis reikalavimas)	Visų greičio viršijimo įspėjimų ataskaita.
 rank. įves. lent.	Rankiniu būdu suvestų įrašų spausdintinė ataskaita.	Spausdintinė ataskaita, naudojama rašikliu pildant rankiniu būdu daromus įrašus.
 tr.priem.greit.	Transporto priemonės greitis (km/h).	Transporto priemonės greičio juostų sąrašas (km/h).
 varik. sūkliai	Variklio greitis (rpm).	Variklio greičio juostų sąrašas (rpm).
 D1/D2 būseną	Galinių jungčių D1/D2 būseną.	Galinių jungčių D1 ir D2 būsenos pokyčių sąrašas. D1 ir D2 jungčių išvesties pasirinkimai priklauso nuo įmonės.
 24val.kor.viet.	Vairuotojo kortelėje saugoma kasdieninė veikla, vietos laiku.	Bet kurios datos visų veiklų sąrašas, saugomas vairuotojo arba pakaitinio vairuotojo kortelėse, vietos laiku.



## Spausdintinės Ataskaitos

Meniu punktas	Spausdintinės ataskaitos tipas	Aprašymas
 24val.tr.pr.vie	Tachografe (TPB) saugoma kasdieninė veikla, vietos laiku.	Pasirinktos datos visų veiklų sąrašas, saugomas tachografe UTC laiko formatu: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Jei nėra įkišta kortelė, pasirinkite šios dienos datą arba bet kurią iš paskutinių aštuonių dienų.</li> <li>• Kai kortelė yra įkišta, iš paskutinių 28 tachografe saugomų dienų pasirinkite bet kurią vieną.</li> </ul> Jei pasirinktai datai nėra jokių duomenų, ataskaitos spausdinimas nebus pradėtas.

## Spausdintinės Ataskaitos Pavyzdys

### Kasdieninė spausdintinė ataskaita (kortelė)

Šiame pavyzdyje parodyta spausdintinė ataskaita "Kasdieninei vairuotojo kortelėje saugomai veiklai", UTC laiko formatu (Spausdinti 24 val. kortelė).

Spausdintinėje ataskaitoje pateikiamas visų vairuotojo kortelėje saugomų veiklų sąrašas pasirinktai datai UTC laiko formatu.

The diagram shows a printed tachograph card with the Stoneridge logo at the top. The card contains the following data fields, each with a numbered callout:

- 1: Date and time (UTC) 06/03/2009 10:32 (UTC)
- 2: 24h
- 3: Andersson
- 4: Richard
- 5: S /00007001106910 0 0
- 6: 20/02/2012
- 7: A 1234567890ABCDEFGH
- 8: S /ABC 123
- 9: Stoneridge Electronics
- 10: 900208R7.1/26R01
- 11: T Johansson and Sons
- 12: T S / 0 0 0 1 1 6 0 0
- 13: T 23/09/2008
- 14: (Empty field)

101808/061R02

- 1 Spausdintinės ataskaitos data ir laikas (UTC laiko formatu).
- 2 Spausdintinės ataskaitos tipas (24 val., kortelė).
- 3 Kortelės turėtojo pavardė.
- 4 Kortelės turėtojo vardas.
- 5 Kortelės ir šalies identifikacinis numeris.
- 6 Vairuotojo kortelės galiojimo data.
- 7 Transporto priemonės identifikavimo numeris, VIN.
- 8 Registruojanti valstybė narė ir transporto priemonės registracijos numeris, VRN.
- 9 Tachografo gamintojas.
- 10 Tachografo detalės numeris.
- 11 Už paskutinį kalibravimą atsakingas servisas.
- 12 Serviso kortelės numeris.
- 13 Paskutinio kalibravimo data.
- 14 Paskutinis vairuotojo patikrinimas.

(Tęsiama kitame puslapyje) ▷▷

## Spausdintinės Ataskaitos

15	-----□----- 06/03/2009 52
16	-----1-----
17	▲ S /ABC 123
18	0 km
19	✕ 00:00 08:53 08h53 □□ ----- ┌ 08:53 08:55 00h02
	-----1-----
20	▲ S /ABC 123 ✕ 08:55 08:56 00h01 □□ □ 08:56 08:57 00h01 □□ □ 08:57 10:22 01h25 □□ □ 10:22 10:23 00h01 □□ ┌ 10:23 10:32 00h09 □□
21	1 km; 1 km
22	▶● 08:53 S Σ 0 km □ 00h02 1 km ✕ 08h54 □ 01h25 ┌ 00h11 ? 00h00 □ 10h30

101808/053R03

- 15** Užklauso data ir kasdieninio kortelės buvimo skaitiklis.
- 16** Vairuotojo kortelė kortelės dėkle 1.
- 17** Transporto priemonės, kurioje yra vairuotojo kortelė, VRN, Transporto Priemonės Registracijos Numeris
- 18** Transporto priemonės ridos skaitiklio parodymai įkišant kortelę.
- 19** Veikla esant įkištai kortelei.
- 20** Veikla esant įkištai vairuotojo kortelei.
- 21** Kortelės išėmimas: transporto priemonės ridos skaitiklio parodymai ir nuvažiuotas atstumas nuo paskutinio kortelės įkišimo, kuriam yra žinomi ridos skaitiklio parodymai.
- 22** Dienos veiklos suvestinė, pradžios ir pabaigos laiko informacija (laikas, vieta ir ridos skaitiklio parodymai).

(Tęsiama kitame puslapyje) ▷▷

23

```

-----!X-----
!11  27/02/2009 16:32
!11  S /ABC 123 93h41
-----
X11  05/03/2009 15:20
X35  S /ABC 123 17h32
-----
!11  05/03/2009 15:20
!11  S /ABC 123 17h32
-----
X11  06/03/2009 08:55
X35  S /ABC 123 01h37
-----
!11  06/03/2009 08:55
!11  S /ABC 123 01h37
-----
!X-----
X11  00 03/03/2009 09:15
X35  05h10
-----
!11  00 03/03/2009 09:15
!11  05h10
-----
!+  01 03/03/2009 14:26
!08  ( 1) 48h53
-----
X11  07 05/03/2009 15:20
X35  19h12
@S /00007001106910 0 0
@S /00007001106880 0 0
-----
!11  07 05/03/2009 15:20
!11  19h12
@S /00007001106910 0 0
@S /00007001106880 0 0
    
```

101808/102R02

25

26

27

```

-----
-----
-----
-----
    
```

101808/062R02

- 23 Paskutiniai penki įvykiai ir gedi-  
mai, saugojami vairuotojo  
kortelėje.
- 24 VU (transporto priemonės bloke)  
laikoma informacija apie paskutin-  
ius penkis įvykius ir triktis.
- 25 Patikrinimo vieta.
- 26 Tikrintojo parašas.
- 27 Vairuotojo parašas.

## Spausdintinės Ataskaitos

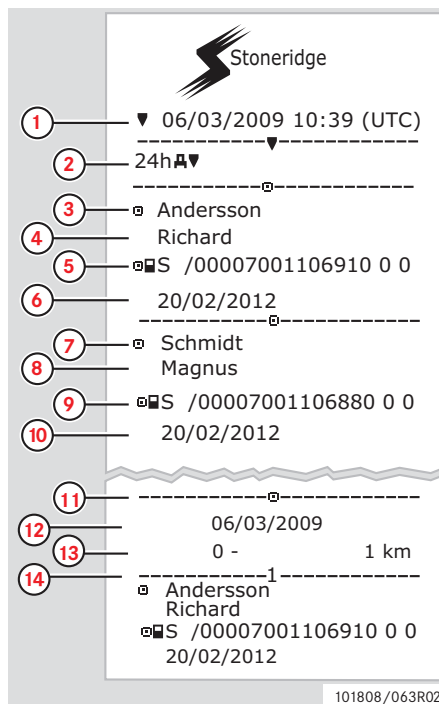
### Kasdieninė spausdintinė ataskaita (TPB)

Šiame pavyzdyje parodyta spausdintinė ataskaita, skirta

"Kasdieninei veiklai pagal transporto priemonės duomenis", UTC laiko formatu" (Spausdinti 24val.tr.priem.).

Spausdintinėje ataskaitoje pateikiamas visų transporto priemonės įrenginyje saugomų veiklų sąrašas pasirinktai datai UTC laiko formatu.

Pastaba! Informacijos apie išskirtas dalis rasite vairuotojo kortelės spausdintinėje ataskaitoje.



- 1 Spausdintinės ataskaitos data ir laikas (UTC laiko formatu).
- 2 Spausdintinės ataskaitos tipas (24 val., VU).
- 3 Kortelės turėtojo (vairuotojo) pavardė
- 4 Kortelės turėtojo (vairuotojo) vardas
- 5 Kortelės ir šalies identifikacinis numeris.
- 6 Vairuotojo kortelės galiojimo data.
- 7 Kortelės turėtojo (pakaitinio vairuotojo) pavardė
- 8 Kortelės turėtojo (pakaitinio vairuotojo) vardas
- 9 Kortelės ir šalies identifikacinis numeris.
- 10 Pakaitinio vairuotojo kortelės galiojimo data.
- 11 VU įrašyta vairuotojų veikla pagal lizdus, pateikiama chronologine tvarka.
- 12 Užklauskos data.
- 13 Transporto priemonės ridos skaitiklio parodymai esant 00:00 ir 24:00.
- 14 Vairuotojas

(Tęsiama kitame puslapyje) ▷▷

15	➔ S /ABC 123
16	03/03/2009 11:45
17	0 km
18	✕ 00:00 08:53 08h53 ☐☐ 0 km; 0 km
	☐☐--- 0 km
	✕ 08:53 08:55 00h02 ☐☐ 0 km; 0 km
	☐ Andersson Richard
	☐☐S /00007001106910 0 0
	20/02/2012
	➔ S /ABC 123
	06/03/2009 10:26
	0 km
	✕ 08:55 08:56 00h01 ☐☐
	☐ 08:56 08:57 00h01 ☐☐
	☐ 08:57 10:22 01h25 ☐☐
	☐ 10:22 10:23 00h01 ☐☐
	☐ 10:23 10:39 00h16 ☐☐
	1 km; 1 km
19	-----2-----
	☐ Schmidt Magnus
	☐☐S /00007001106880 0 0
	20/02/2012
20	➔ S /ABC 123
21	05/03/2009 14:40
22	0 km
23	☐ 00:00 08:53 08h53 ☐☐ 0 km; 0 km
	☐☐--- 0 km
	☐ 08:53 08:55 00h02 ☐☐ 0 km; 0 km

101808/113R02

- 15 Registracijos valstybė narė ir anksčiau naudotos transporto priemonės valstybiniai numeriai.
- 16 Kortelės ištraukimo iš ankstesnės transporto priemonės data ir laikas.
- 17 Transporto priemonės ridos skaitiklio parodymai įkišant kortelę.
- 18 Veikla su pradžios ir pabaigos laiku.
- 19 Pakaitinis vairuotojas.
- 20 Registracijos valstybė narė ir anksčiau naudotos transporto priemonės valstybiniai numeriai.
- 21 Kortelės ištraukimo iš ankstesnės transporto priemonės data ir laikas.
- 22 Transporto priemonės ridos skaitiklio parodymai įkišant kortelę.
- 23 Veikla su pradžios ir pabaigos laiku.

(Tęsiama kitame puslapyje) ▷▷

## Spausdintinās Ataskaitos

	□ Schmidt Magnus □ S /00007001106880 0 0 20/02/2012 □ → S /ABC 123 06/03/2009 10:25 0 km           M □ 08:55 08:56 00h01 □ □ ▮ 08:56 10:39 01h43 □ □ * 1 km;           1 km -----Σ-----
24	1 □ ---- □ 00h00           0 km ✕ 00h02 □ 00h00 ▮ 00h00
25	2 □ ---- ✕ 00h00 □ 00h02 ▮ 00h00 -----
26	□ Andersson Richard □ S /00007001106910 0 0 ►● 08:53 S 0 km           1km □ 00h02           □ 01h25 ✕ 08h54 ▮ 00h16 □ 10h37 -----
27	□ Schmidt Magnus □ S /00007001106880 0 0 ►● 08:53 S 0 km           1km □ 00h00           □ 08h54 ✕ 00h00 ▮ 01h43 □ 10h37

101808/114R02

M = rankinis vairuotojo veiklos  
 įvedimas.

\* = poilsio laikotarpis (bent valand-  
 os trukmės)

- 24 Suminis laikotarpis, kuriuo vairuo-  
tojo lizde nebuvo kortelės.
- 25 Suminis laikotarpis, kuriuo pakai-  
tinio vairuotojo lizde nebuvo ko-  
rtelės.
- 26 Dienos veiklos suvestinė, pradžios  
ir pabaigos laiko informacija (lai-  
kas, vieta ir ridos skaitiklio parody-  
mai) (vairuotojas).
- 27 Dienos veiklos suvestinė, pradžios  
ir pabaigos laiko informacija (lai-  
kas, vieta ir ridos skaitiklio parody-  
mai) (pakaitinis vairuotojas).

### Įvykiai ir gedimai (kortelė)

Šiame pavyzdyje parodyta spausdintinė ataskaita "Įvykiui ir gedimui, kortelė", UTC laiko formatu, (įvykių kortelė).

Šioje spausdintinėje ataskaitoje parodyti visi vairuotojo kortelėje saugomi įvykiai ir gedimai.

The diagram shows a printed report card for a Stoneridge vehicle. The card contains the following information:

- 1**: Date and time (UTC format): 20/07/2007 09:48 (UTC)
- 2**: Event type (indicated by !X): !X
- 3**: Owner's name: Andersson
- 4**: Owner's name: Richard
- 5**: Card and country identification number: S /ABCD6789012345 1 1
- 6**: Card validity date: 31/12/2012
- 7**: VIN and registration number: A 1234567890ABCDEFGH S /123 A 23F
- 8**: A list of events and faults, including:
  - Event: A 24/1/2007 07:30 00h05
  - Fault: A 1234567890ABCDEFGH S /123 A 23F
  - Event: ! 3/2/2007 15:30 00h00
  - Fault: !35
  - VIN: A 1234567890ABCDEFGH
  - VIN: VIN
  - VIN: S /123 A 23F

101808/106R01

- 1** Data ir laikas (UTC formatu).
- 2** Spausdintinės ataskaitos tipas. (įvykiai ir gedimai, kortelė).
- 3** Kortelės savininko pavardė.
- 4** Kortelės savininko vardas.
- 5** Kortelės ir šalies identifikacinis numeris.
- 6** Vairuotojo kortelės galiojimo data.
- 7** Transporto priemonės identifikavimas. VIN, registracijos šalis narė ir VRN.
- 8** Visų kortelėje laikomų įvykių sąrašas.

(Tęsiama kitame puslapyje) ▷▷



## Spausdintinės Ataskaitos

-----x-----

X 29/2/2007 06:41  
X35 00h23

A 1234567890ABCDEFG  
VIN  
S /123 A 23F

-----

X 14/3/2007 11:30  
X35 01h05

A 1234567890ABCDEFG  
VIN  
S /123 A 23F

-----

10 \* .....

11 .....

12 .....

101808/107R01

- 9 Visų kortelėje laikomų gedimų sąrašas.
- 10 Patikrinimo vieta.
- 11 Tikrintojų parašas.
- 12 Vairuotojo parašas.

### Įvykiai ir gedimai (transporto priemonės blokas)

Šiame pavyzdyje parodyta spausdintinė ataskaita "Įvykiui ir gedimui, transporto priemonės bloke", UTC laiko formatu," (Spausdinti tr.priem. įvyk.).

Šioje spausdintinėje ataskaitoje parodyti visi transporto priemonės įrenginyje saugomi įvykiai ir gedimai.

Stoneridge

1 20/07/2007 09:48 (UTC)

2 !XA

3 Andersson

4 Richard

5 S /ABCD6789012345 1 1

6 31/12/2012

7 A 1234567890ABCDEFGH  
S /123 A 23F

8 !S 02 07/02/2007 06:24  
!04 (10) 00h00  
A 1234567890ABCDEFGH  
S /123 A 23F

!S 05 07/02/2107 06:24  
!08 (10) 00h00  
A 1234567890ABCDEFGH  
S /123 A 23F

101808/108R01

- 1 Data ir laikas (UTC formatu).
- 2 Spausdintinės ataskaitos tipas. (įvykiai ir gedimai, transporto priemonės blokas).
- 3 Kortelės savininko pavardė.
- 4 Kortelės savininko vardas.
- 5 Kortelės ir šalies identifikacinis numeris.
- 6 Vairuotojo kortelės galiojimo data.
- 7 Transporto priemonės identifikavimas. VIN, registracijos šalis narė ir VRN.
- 8 Visų transporto priemonės bloke išsaugotų įvykių sąrašas.

(Tęsiama kitame puslapyje) ▷▷

## Spausdintinės Ataskaitos

Diagram illustrating the layout of a printed report form with numbered callouts:

- 9** points to the first data entry block.
- 10** points to the signature line.
- 11** points to the inspector's signature line.
- 12** points to the driver's signature line.

The form contains two data entry blocks, each separated by a dashed line:

```

-----xA
XΠ03 07/02/2007 08:42
X35 00h00
A 1234567890ABCDEFG
S /123 A 23F
-----
XA01 07/02/2106 06:24
X31 00h00
A 1234567890ABCDEFG
S /123 A 23F
-----

```

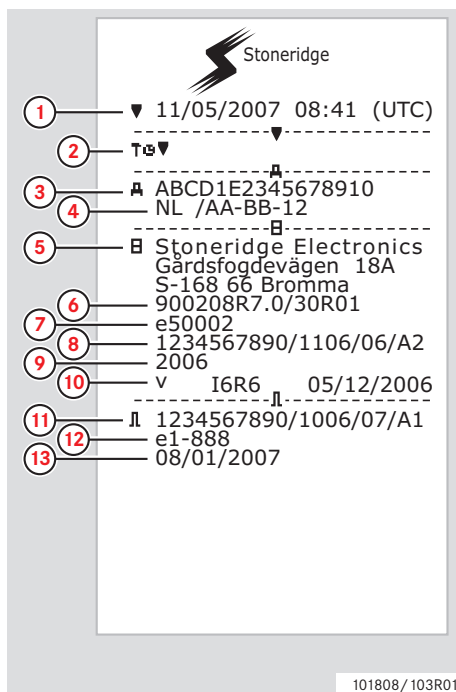
Below the form, the reference number 101808/109R01 is visible.

- 9** Visų transporto priemonės bloke saugomų gedimų sąrašas.
- 10** Patikrinimo vieta.
- 11** Tikrintojo parašas.
- 12** Vairuotojo parašas.

### Techniniai duomenys

Šiame pavyzdyje parodyta spausdintinė ataskaita "Techniniams duomenims, UTC laiko formatu," (**techn. duomenys**).

Šioje spausdintinėje ataskaitoje pateikiami tokie duomenys, kaip greičio nustatymai, padangų dydis, kalibravimo duomenys ir laiko pataisymai.



- 1 Data ir laikas (UTC formatu).
- 2 Spausdintinės ataskaitos tipas. (techniniai duomenys)

- 3 Transporto Priemonės Identifikacinis Numeris (VIN).
- 4 Transporto Priemonės Registracijos Numeris (VRN) ir registracijos šalis.
- 5 Tachografo gamintojas.
- 6 Tachografo detalės numeris.
- 7 Tachografo patvirtinimo numeris.
- 8 Tachografo serijinis numeris, pagaminimo data, įrangos tipas ir gamintojo kodas.
- 9 Pagaminimo metai.
- 10 Programinės įrangos versija ir instaliacijos data.
- 11 Judesio daviklio serijinis numeris.
- 12 Judesio daviklio patvirtinimo numeris.
- 13 Data, kai pirmą kartą buvo sumontuotas judesio daviklis.

(Tęsiama kitame puslapyje) ▷▷

## Spausdintinės Ataskaitos

-----T-----  
 14 T STONERIDGE ELECTRONICS  
 15 168 66 BROMMA  
 16 T#S /12345678901012 1 0  
 17 21/10/2007  
 18 T 08/01/2007 (1)  
 19 A NL /AA-BB-12  
 20 /?????????????  
 21 w 9 150 Imp/km  
 22 k 9 150 Imp/km  
 23 l 3 331 mm  
 24 \* 315/80 R22.5  
 25 > 89 km/h  
 26 15 km; 15 km  
 -----  
 T Johansson and Sons  
 123 45 BROMMA  
 T#S /12345678901012 1 0  
 21/10/2007  
 27 T 09/01/2007 (2)  
 28 A ABCD1E2345678910  
 29 NL /AA-BB-12  
 w 9 150 Imp/km  
 k 9 150 Imp/km  
 l 3 331 mm  
 \* 315/80R22.5  
 > 89 km/h  
 0 km; 26 km  
 -----B-----

101808/104R01

- 14 Servisas, kuriame buvo atliktas kalibravimas.
- 15 Serviso adresas.
- 16 Serviso kortelės identifikavimas.
- 17 Serviso kortelės galiojimo data.
- 18 Kalibravimo data.
- 19 VIN
- 20 VRN ir registracijos šalis.
- 21 Transporto priemonės apibūdinantysis koeficientas.
- 22 Įrašymo įrangos konstanta.
- 23 Faktinis ratų padangų ilgis.
- 24 Transporto priemonės padangų dydis.
- 25 Leidžiamo greičio nustatymas.
- 26 Senieji ir naujieji odometro parodymai.

- 27 Kalibravimo data ir tikslas.
- 28 VIN.
- 29 VRN ir registracijos šalis.

(Tęsiama kitame puslapyje) ▷▷

The screenshot shows a printed report with the following content:

```
-----  
! 09/01/2007 10:40  
09/01/2007 10:41  
T Johansson and Sons  
123 45 BROMMA  
  
TMS /12345678901012 1 0  
-----  
! 11/05/2007 08:40  
x 11/05/2007 08:40
```

Annotations on the left side of the report:

- 30 points to the first date and time: 09/01/2007 10:40
- 31 points to the second date and time: 09/01/2007 10:41
- 32 points to the last date and time: 11/05/2007 08:40
- 33 points to the last date and time: 11/05/2007 08:40

At the bottom right of the report, there is a small box containing the text: 101808/115R01

- 30 Senoji data ir laikas. (Prieš laiko pataisymus)
- 31 Naujoji data ir laikas. (Po laiko pataisymo)
- 32 Paskutinio įvykio laikas.
- 33 Paskutinio gedimo data ir laikas.

## Spausdintinės Ataskaitos

## Greičio viršijimas

Šiame pavyzdyje parodyta spausdintinė ataskaita, skirta "Greičio viršijimui," (**greičio viršij.**).

Šioje spausdintinėje ataskaitoje pateikti greičio viršijimo įvykiai, greičio viršijimo įvykio trukmė ir vairuotojas.

Šioje spausdintinėje ataskaitoje taip pat pateikiami penki rimčiausi greičio viršijimo įvykiai per paskutines 365 dienas ir patys rimčiausi įvykiai kiekvieną iš paskutinių dešimties dienų.

Stoneridge

1 20/07/2007 09:48 (UTC)

2 >> ▼

3 Andersson

4 Richard

5 S /ABCD6789012345 1 1

6 31/12/2012

7 A 1234567890ABCDEFGF

S /123 A 23F

8 >> 9/2/2007 11:31  
>> 17/1/2007 (008)

9 >> 12/2/2007 19:24 00h05  
98 km/h 94 km/h (1)

Andersson

Richard

S /ABCD6789012345 1 1

31/12/2012

101808 / 105R01

- 1 Data ir laikas (UTC formatu).
- 2 Spausdintinės ataskaitos tipas. (greičio viršijimas). Greičio ribojimo įtaiso nustatymas.
- 3 Kortelės savininko pavardė.
- 4 Kortelės savininko vardas.
- 5 Kortelės ir šalies identifikacinis numeris.
- 6 Vairuotojo kortelės galiojimo data.
- 7 Transporto priemonės identifikavimas. VIN, registracijos šalis narė ir VRN.
- 8 Greičio viršijimo paskutinio patikrinimo data ir laikas. Pirmo greičio viršijimo data bei greičio viršijimo atvejų skaičius

- 9 Pirmas greičio viršijimas po paskutinio kalibravimo.  
Data, laikas ir trukmė.  
Maksimalus ir vidutinis greitis.  
Vairuotojas ir vairuotojo kortelės identifikavimas.

(Tęsiama kitame puslapyje) ▷▷



## Spausdintinės Ataskaitos

----->>(365)-----  
 »9/2/2007 11:31 00h10  
 99 km/h 97 km/h  
 ☐ Svensson  
 Bertil  
 ☐S /EFGH123456786 2 2

----->>10-----

»12/2/2007 19:24 00h05  
 98 km/h 94 km/h (1)  
 ☐ Andersson  
 Richard  
 ☐S /ABCD6789012345 1 1

----->>11-----

»12/2/2007 19:24 00h10  
 99 km/h 97 km/h (1)  
 ☐ Svensson  
 Bertil  
 ☐S /EFGH123456786 2 2

----->>12-----

☐\* .....

----->>13-----

☐ .....

----->>14-----

☐ .....

101808/110R01

- 10** Penki rimčiausi greičio viršijimai per paskutines 365 dienas.  
 Data, laikas ir trukmė.  
 Maksimalus ir vidutinis greitis.  
 Vairuotojas ir vairuotojo kortelės identifikavimas.
- 11** Patys rimčiausi greičio viršijimai per paskutines dešimt dienų.  
 Data, laikas ir trukmė.  
 Maksimalus ir vidutinis greitis.  
 Vairuotojas ir vairuotojo kortelės identifikavimas.
- 12** Patikrinimo vieta.
- 13** Tikrintojo parašas.
- 14** Vairuotojo parašas.

### Transporto priemonės greitis

Šiame pavyzdyje parodyta spausdintinė ataskaita, skirta "Transporto priemonės greičiui," (**tr.priem.greit.**).

Šioje spausdintinėje ataskaitoje pateiktas greitis transporto priemonės greičio juostose chronologine vairuotojų tvarka.

Stoneridge

1 20/07/2007 09:48 (UTC)

2 KM/H

3 Andersson

4 Richard

5 S / ABCD6789012345 1 1

6 31/12/2012

7 A 1234567890 ABCDEFG  
S /123 A 23F

8 S / B D 7 9 1 3 5 1  
31/12/2012

9 11/07/2007 06:36

10 11/07/2007 19:24

11 KM/H

0 <= v < 10 00h06  
10 <= v < 20 00h08  
20 <= v < 30 00h07  
30 <= v < 40 01h06  
40 <= v < 50 01h06  
50 <= v < 60 01h06  
60 <= v < 70 01h06  
70 <= v < ... 01h06

101808/116R01

- 1 Data ir laikas (UTC formatu).
- 2 Spausdintinės ataskaitos tipas. (transporto priemonės greitis).
- 3 Kortelės savininko pavardė.
- 4 Kortelės savininko vardas.
- 5 Kortelės ir šalies identifikacinis numeris.
- 6 Vairuotojo kortelės galiojimo data.
- 7 Transporto priemonės identifikavimas. VIN, registracijos šalis narė ir VRN.
- 8 Informacija apie ankstesnįjį vairuotoją (chronologine tvarka).
- 9 Ankstesniojo vairuotojo pradžios data ir laikas.
- 10 Ankstesniojo vairuotojo pabaigos data ir laikas.
- 11 Greičio juosta ir trukmės laikas.

(Tęsiama kitame puslapyje) ▷▷

## Spausdintinės Ataskaitos

The diagram shows a printed report with four sections, each with a callout number in a red circle:

- 12** points to the vehicle identification number: S / DF 1 6 8 3 5 3 and the date: 11/11/2011.
- 13** points to the speed limit table with columns for speed ranges and times.
- 14** points to the driver's name: Andersson Richard and the license plate: S / ABCD6789012345 1 1.
- 15** points to the driver's signature line.

At the bottom left of the report area, the text "101808/117R01" is visible.

- 12** Informacija apie ankstesnįjį vairuotoją (chronologine tvarka).
- 13** Greičio juosta ir trukmės laikas.
- 14** Paskutinio vairuotojo kortelės informacija.
- 15** Vairuotojo parašas.

### Variklio greitis (rpm)

Šiame pavyzdyje parodyta spausdintinė ataskaita "Variklio greičiui," (varik. greičiui). Ši spausdintinė ataskaita pateikia transporto priemonės variklio greičius rpm juostose chronologine vairuotojų tvarka.

Stoneridge

1 20/07/2007 09:48 (UTC)

2 RPM

3 Andersson

4 Richard

5 S / ABCD6789012345 1 1

6 31/12/2012

7 1234567890ABCDEFGH  
S /123 A 23F

8 S / B D 7 9 1 3 5 1  
31/12/2012

9 11/07/2007 06:36

10 11/07/2007 19:24

11 RPM  
----- RPM -----  
0 <= n < 100 01h06  
100 <= n < 200 01h06  
200 <= n < 300 01h06  
300 <= n < 400 01h06  
400 <= n < 500 01h06  
500 <= n < 600 01h06  
600 <= n < 700 01h06  
700 <= n < 800 01h06  
800 <= n < .... 01h06

101808/118R01

- 1 Data ir laikas (UTC formatu).
- 2 Spausdintinės ataskaitos tipas. (variklio greitis).
- 3 Kortelės savininko pavardė.
- 4 Kortelės savininko vardas.
- 5 Kortelės ir šalies identifikacinis numeris.
- 6 Vairuotojo kortelės galiojimo data.
- 7 Transporto priemonės identifikavimas. VIN, registracijos šalis narė ir VRN.
- 8 Informacija apie ankstesnįjį vairuotoją (chronologine tvarka).
- 9 Ankstesniojo vairuotojo pradžios data ir laikas.
- 10 Ankstesniojo vairuotojo pabaigos data ir laikas.
- 11 Variklio greičio juosta ir trukmės laikas.

(Tęsiama kitame puslapyje) ▷▷

## Spausdintinės Ataskaitos

12

S / D F 1 6 8 3 5 3  
11/11/2011  
11/07/2007 08:25  
11/07/2007 18:12

13

RPM

0 <= n <	100	01h06
100 <= n <	200	01h06
200 <= n <	300	01h06
300 <= n <	400	01h06
400 <= n <	500	01h06
500 <= n <	600	01h06
600 <= n <	700	01h06
700 <= n <	800	01h06
800 <= n <	....	01h06

14

Andersson  
Richard  
S / ABCD6789012345 1 1  
31/12/2012

RPM

15

101808/119R01

- 12 Informacija apie ankstesnįjį vairuotoją (chronologine tvarka).
- 13 Variklio greičio juosta ir trukmės laikas.
- 14 Paskutinio vairuotojo kortelės informacija.
- 15 Vairuotojo parašas.

### D1/D2 būseną

Šiame pavyzdyje parodyta spausdintinė ataskaita "D1/D2 būsenai," (D1/D2 būsenai).

Ši spausdintinė ataskaita pateikia galinių jungčių būsenos pokyčius.

Galinių jungčių išvestis priklauso nuo įmonės.

Stoneridge

1 20/07/2007 09:48 (UTC)

2 STATUS 1/2

3 Andersson

4 Richard

5 S /ABCD6789012345 1 1

6 31/12/2012

7 1234567890ABCDEFGH  
S /123 A 23F

8 15/07/2007  
STATUS 1/2

STATUS	D1	D2	TIME
1	0		
0	0		00:00:48
0	1		00:01:36
1	0		00:04:48
0	1		00:08:48
1	1		00:13:52
0	1		00:17:36
1	0		00:21:36
1	1		00:25:52

10

101808/120R01

- 1 Data ir laikas (UTC formatu).
- 2 Spausdintinės ataskaitos tipas. (D1/D2 būsenai).
- 3 Kortelės savininko pavardė.
- 4 Kortelės savininko vardas.
- 5 Kortelės ir šalies identifikacinis numeris.
- 6 Vairuotojo kortelės galiojimo data.
- 7 Transporto priemonės identifikavimas. VIN, registracijos šalis narė ir VRN.
- 8 Pasirinkta spausdintinės ataskaitos data.
- 9 Jungčių būsenos pokyčiai ir trukmės laikas.
- 10 Vairuotojo parašas.

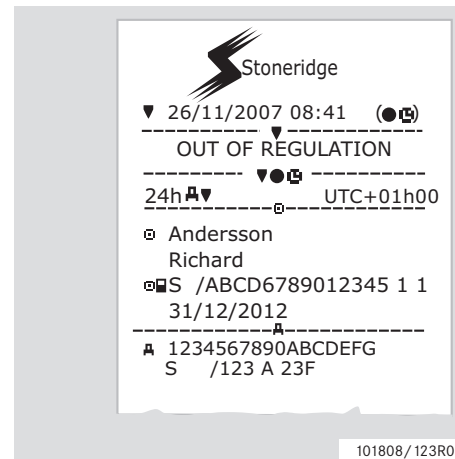
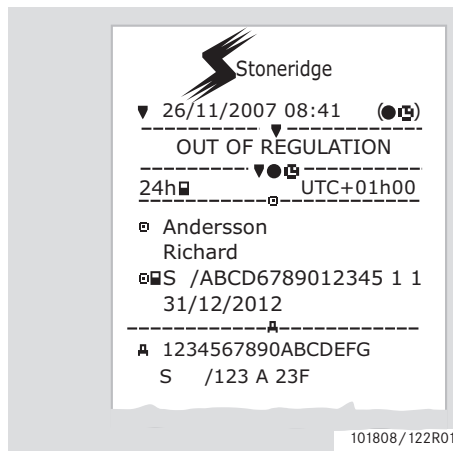
## Spausdintinės Ataskaitos

### Spausdintinės ataskaitos vietos laiku

Spausdintines ataskaitas "24 val. kortelė" ir "24 val. transporto priemonės blokas" galima pateikti vietos laiku.

Šių ataskaitų dėka galima lengvai patikrinti veiklas, pavyzdžiui, pabaigą ir pradžią vietos laiku.

Šiose spausdintinėse ataskaitose pateikiama ta pati informacija, kaip ir ataskaitose, atspausdintose UTC laiko formatu, išskyrus pataisytą laiką.



**\*\* NEATITINKA REGLAMENTO \*\***  
reiškia, kad ši spausdintinė ataskaita nėra suderinama su jokiais reglamentais.

### Spausdintinė Ataskaita, Rankinių Įrašų Patvirtinimas

Pateikiama spausdintinė ataskaita iš Rankinių Įrašų Scenarijaus.

(▷ Rankiniu Būdu Suvedamų Įrašų Režimas, puslapis 27)

Stoneridge

1 26/11/2007 08:41 (●●)

2 MO? UTC+01h00

3 1234567890ABCDEFGH  
S /123 A 23F

4 MO? 23/11/07 15:23

5

✕	15:23	18:00	02h37
⌂	18:00	08:00	62h00
☑	08:00	08:37	00h37

6 A☑→ 26/11/07 08:37

7

✕	02h37	☑	00h37
⌂	62h00	?	00:00
Σ	65h14		

101808/121R02

- 1 Data ir laikas (vietos laiku).
- 2 Spausdintinės ataskaitos tipas (Rankiniai Įrašai).
- 3 Transporto priemonės identifikavimas. VIN, registracijos šalis narė ir VRN.
- 4 Kortelės ištraukimo laikas.
- 5 Rankiniai įrašai ir jų trukmės laikas.
- 6 Kortelės įkišimo laikas.
- 7 Rankinių įrašų suvestinė.



## Spausdintinės Ataskaitos

### Spausdintinė Ataskaita, Rankinių Įrašų Lentelė

Spausdintinės ataskaitos lentelė, naudojama rašikliu pildant rankiniu būdu daromus įrašus.

Stoneridge

1 26/11/2007 07:41 (UTC)

2 MO

3 Andersson  
Richard

4 S /ABCD6789012345 1 1  
31/12/2012

4 A 1234567890ABCDEFGH  
S /123 A 23F

5 A → 23/11/07 08:41

6

○	T	X	□	.....	-	.....
○	T	X	□	.....	-	.....
○	T	X	□	.....	-	.....
○	T	X	□	.....	-	.....
○	T	X	□	.....	-	.....
○	T	X	□	.....	-	.....

7 → A □ 23/11/07 16:23

8 □

101808/124R01

- 1 Data ir laikas (UTC formatu).
- 2 Spausdintinės ataskaitos tipas (Rankinių Įrašų Lentelė).
- 3 Kortelės savininko identifikavimas.
- 4 Transporto priemonės identifikavimas.
- 5 Kortelės ištraukimo laikas.
- 6 Rankiniai įrašai ir jų trukmės laikas.
- 7 Kortelės įkišimo laikas.
- 8 Vairuotojo parašas.

## Nustatymai

## Nustatymai

Galima pakeisti šiuos nustatymus:

- Tachografo kalba.
- Vietos laikas.
- UTC laikas.
- Ekranų spalvų išvertimas.
- Vidinis patikrinimas.

▷ Vidinė Diagnostika, puslapis 102



Nustatymus keisti galima tik tuomet, kai transporto priemonė nejuda.

## Kalba

Vairuotojo kortelės kalba yra standartiškai naudojama tachografe ir spausdintinėse ataskaitose.

Tachografui ir spausdintinėms ataskaitoms galima parinkti vieną iš 24 kalbų.

(▷ Pasirenkamos kalbos, puslapis 110)



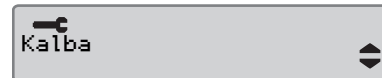
Pasirinkta kalba bus išsaugota tik tachografe, bet ne vairuotojo kortelėje.

1 Paspauskite mygtuką.

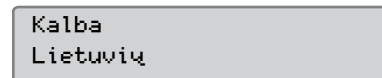
2 Naudodamiesi ar mygtukais pasirinkite „NUSTATYMAI“ ir paspauskite .



3 Naudodamiesi ar mygtukais pasirinkite „Kalba“ ir paspauskite .



4 Naudodamiesi ar mygtuku pasirinkite pageidaujamą kalbą ir paspauskite .



5 Trumpam pasirodys toks ekranas:



Nustatymas išsaugotas.

Paspauskite du kartus, kad sugrįžtumėte į standartinį ekraną.

## Nustatymai

**UTC Laiko Pakeitimas**

Visa veikla tachografe bus įrašyta UTC laiku, Universal Time Coordinated:

- UTC laikas yra beveik tolygus Grinvičo laikui (GMT).
- UTC laikas nėra keičiamas vasaros/žiemos metu.



- Darbiniame veiklos režime UTC laiką galima pareguliuoti daugiausiai +/-1 minute per savaitę.
- UTC laiko negalima nustatyti arčiau kaip vieną valandą prieš vairuotojo kortelės galiojimo pabaigos laiką.

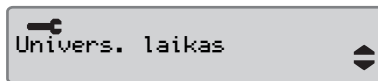


Jei UTC laikas tachografe nusimušė daugiau nei 20 minučių, tachografą būtina kalibruoti skaitmeninių tachografų servise.

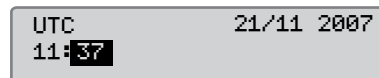
- 1 Paspauskite **OK** mygtuką.
- 2 Naudodamiesi **▼** ar **▲** mygtukais pasirinkite „NUSTATYMAI” ir paspauskite **OK**.



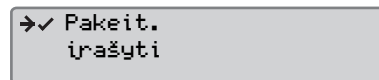
- 3 Naudodamiesi **▼** ar **▲** mygtukais pasirinkite „Univers. laikas” ir paspauskite **OK**.



- 4 Naudodamiesi **▼** ar **▲** mygtuku pakeiskite UTC laiką viena minute ir paspauskite **OK**.



5 Trumpam pasirodys toks ekranas:



Nustatymas išsaugotas.

Paspauskite **↵** du kartus, kad sugrįžtumėte į standartinį ekraną.

## Vietos Laiko Pakeitimas

Vietos laikas yra konkrečios šalies esamasis laikas. Vietos laikas nustatomas rankiniu būdu.

Vietos laikas rodomas tik kaip informacija:

- Vairuotojo standartiniame ekrane.
- rankiniu būdu įvedant duomenis apie veiklą;
- Kai kuriose spausdintinėse ataskaitose.



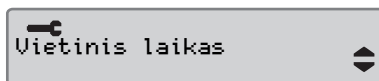
Vietos laikas gali būti reguliuojamas 30 minučių žingsniais.

1 Paspauskite **OK** mygtuką.

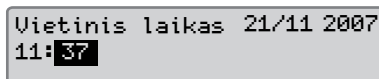
2 Naudodamiesi **▼** ar **▲** mygtukais pasirinkite „**NUSTATYMAI**“ ir paspauskite **OK**.



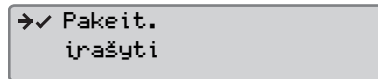
3 Naudodamiesi **▼** ar **▲** mygtukais pasirinkite „**Vietinis laikas**“ ir paspauskite **OK**.



4 Naudodamiesi **▼** ar **▲** mygtuku pakeiskite UTC laiką viena minute ir paspauskite **OK**.



5 Trumpam pasirodys toks ekranas:

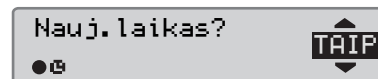


Nustatymas išsaugotas.

Paspauskite **↵** du kartus, kad sugrįžtumėte į standartinį ekraną.

## Vasaros Laikas

Užklausa dėl automatinio vietos laiko pasukimo vasaros ir žiemos metu atitinkamai automatiškai atsiranda paskutinį kovo sekmadienį ir paskutinį spalio sekmadienį. Paspauskite „**TAIP**“ laiko pakeitimo patvirtinimui arba „**NE**“ pakeitimo atšaukimui.



## Nustatymai

### Ekranų Išvertimas

Ekraną galima nustatyti viename iš šių išvaizdos režimų:

- Pozityvus vaizdas.
- Išverstas vaizdas.

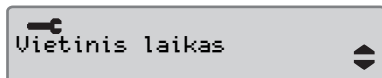
Norėdami pakeisti išvaizdą:

1 Paspauskite **OK** mygtuką.

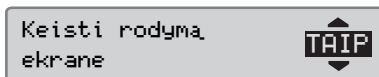
2 Naudodamiesi **▼** ar **▲** mygtukais pasirinkite „NUSTATYMAI” ir paspauskite **OK**.



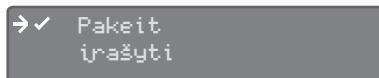
3 Naudodamiesi **▼** ar **▲** mygtukais pasirinkite „Vietinis laikas” ir paspauskite **OK**.



4 Naudodamiesi **▼** ar **▲** mygtuku pakeiskite UTC laiką viena minute ir paspauskite **OK**.



5 Trumpam pasirodys toks ekranas:



Nustatymas išsaugotas.

Paspauskite **↵** du kartus, kad sugrįžtumėte į standartinį ekraną.



Vairuotojo Ekranai

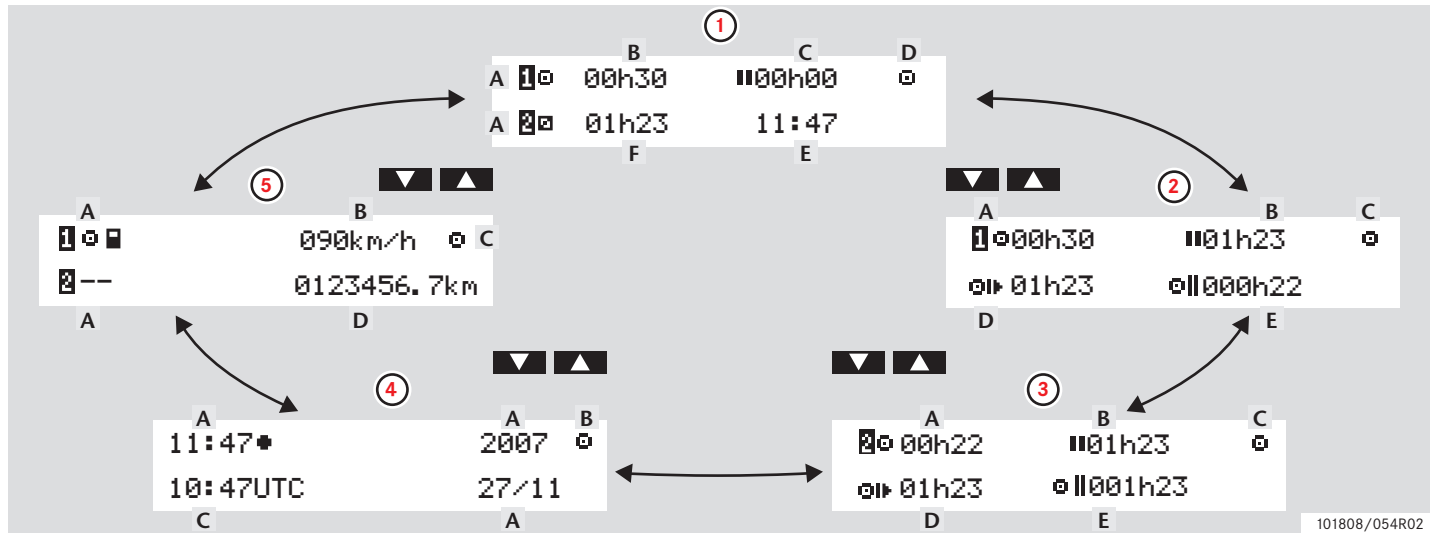
Ženkilai

Žinutės, Įspėjimai ir Gedimai

### Ekranas

#### Vairuotojo Ekranai

- Naudodamiesi ▼ arba ▲ mygtuku pasirinkite ir judėdami aukštyn arba žemyn pasirinkite vieną iš šių ekranų.



101808/054R02



## Ekranas

	Ekrano tipas	Informacija	
1	Standartinis ekranas, 1 ir 2 vairuotojas	A. Einamoji veikla, 1 ir 2 vairuotojas B. Nepertraukiamo vairavimo trukmė, 1 vairuotojas C. Bendra pertraukos trukmė, 1 vairuotojas	D. Darbo režimas E. Vietos laikas F. Veiklos trukmė, 2 vairuotojas
2	Vairuotojas 1	A. Nepertraukiamo vairavimo trukmė B. Bendra pertraukos trukmė C. Darbo režimas	D. Bendra vairavimo trukmė šią dieną E. Bendra vairavimo trukmė per paskutines 14 dienų
3	Vairuotojas 2	A. Nepertraukiamo vairavimo trukmė B. Bendra pertraukos trukmė C. Darbo režimas	D. Bendra vairavimo trukmė šią dieną E. Bendra vairavimo trukmė per paskutines 14 dienų
4	Data ir laikas	A. Vietos laikas ir data B. Darbo režimas	C. UTC laikas
5	Dabartinio greičio ekranas	A. Į 1 ir 2 deklą įkištos kortelės tipas B. Dabartinis greitis	C. Darbo režimas D. Ridos skaitiklis

## !

Rodomas vairavimo ir poilsio laikas turėtų būti naudojamas tik kaip nuoroda, atsižvelgiant į konkrečios šalies esamus socialinius įstatymus. Jei abejojate, patikrinkite ir paskaičiuokite pasinaudodami atitinkamomis 24 val. kortelės spausdintinėmis ataskaitomis.

### Ženkilai

#### Ženkilai



Ekране bei spausdintinėse ataskaitose rodomi ženklai apibūdina asmenis, veiklas arba procesus. (▷ Ženklų Deriniai, puslapis 80)

Ženklas	Aprašymas
⊖	Funkcija negalima
1, 1	Vairuotojo anga
2, 2	Pakaitinio vairuotojo anga
☒	Kortelė
▲	Išmesti
✕	Darbas
○	Vairavimas/vairuotojas
⌂	Poilsis/pertrauka
☑	Pasiekiamas
⚓	Kėlimasis keltu/traukiniu
OUT	„Nenumatytos aplinkybės”, t.y. įrašinėjimas nėra būtinas

Ženklas	Aprašymas
●	Vietos laikas/vietovė
▶	Kasdieninio darbinio laikotarpio pradžia
▶	Kasdieninio darbinio laikotarpio pabaiga
	Pertrauka
➔	Nuo arba iki
▼	Spausdintuvas, spausdintinė ataskaita
ρ	Popierius
□	Ekranas
⊗	Apdorojama, prašome palaukti
⌚	Laikas, laikrodis

Ženklas	Aprašymas
UTC	UTC laikas
24 val.	Kasdieninis
I	Kas savaitę
II	Kas dvi savaites
Σ	Bendrai/suvestinė
>	Greitis
>>	Greičio viršijimas
×	Gedimai
!	Įvykiai
?	Klausimas/nežinoma

## Ženkilai

Ženklas	Aprašymas
	Servisas
	Įmonė
	Tikrintojas
	Gamintojas
	Apsauga
	Išorinė talpa / duomenų perkėlimas
	Mygtukai
	Užbaigta
	Tachografas (transporto priemonės blokas), transporto priemonė

Ženklas	Aprašymas
	Padangų dydis
	Daviklis
	Elektros tiekimas
	Spausdinimas
	Spausdinimas, meniu
	Įmonės užraktas
	Vietovės
	Vietovės, meniu
	Nustatymai

### Ženklių Deriniai

Ekране bei spausdintinėse ataskaitose rodomi ženklų deriniai apibūdina asmenis, veiklas arba procesus.

Derinys	Aprašymas
● ▶	Kasdieninio darbinio laikotarpio pradžios vietovė
▶ ●	Kasdieninio darbinio laikotarpio pabaigos vietovė
🕒 ▶	Nuo laiko (UTC)
▶ 🕒	Iki laiko (UTC)
● 🕒	Vietos laikas
○ ○	Komandinis vairavimas
○	Vairavimo laikas dviejų savaitių bėgyje

Derinys	Aprašymas
OUT ▶	„Nenumatytų aplinkybių" režimo pradžia
▶ OUT	„Nenumatytų aplinkybių" režimo pabaiga
○ ▶	Bendras šios dienos vairavimo laikas
↓ ○	Žema spausdintuvo temperatūra
↑ ○	Aukšta spausdintuvo temperatūra
📄 --	Nėra kortelės
○ 📄	Vairuotojo kortelė
⌚ 📄	Serviso kortelė
🏠 📄	Įmonės kortelė
📄 📄	Patikrinimo kortelė
📄 ●	Patikrinimo vieta
🚚 ▶	Iš transporto priemonės

## Žinutės, Įspėjimai ir Gedimai

### Žinutės, Įspėjimai ir Gedimai

#### Trys Pranešimų Tipai

Tachografo ekrane rodoma informacija yra skirstoma į tris pranešimų tipus, priklausomai nuo konkretaus įvykio svarbos:

- Žinutės
- Įspėjimai
- Gedimai


Pagal abėcėlę surūšiuotas visų su vairuotoju susijusių žinučių, įspėjimų ir gedimų sąrašas yra pateikiamas šiuose puslapiuose.

Šiame sąraše "Vairuotojo Kortelė" sutrumpinama į "Kortelę".

### Žinutės

Žinutės yra informacija apie užbaigtus procesus, vairuotojo kortelės problemas arba priminimas apie poilsį.

Žinutės nėra išsaugomos ir negali būti atspausdintos.

► Žinutę ištrinsite paspaudę  mygtuką.


### Įspėjimai

Įspėjimai atsiranda pažeidus įstatymus, pvz., viršijus greitį, arba jei tachografo duomenų nepavyksta įrašyti dėl įvairių priežasčių.

Įspėjimai atsiranda kaip iššokantys pranešimai arba trumpi žybtelėjimai ekrane.

Įspėjimai yra išsaugomi ir juos galima atspausdinti.

▷ Ataskaitos spausdinimas, puslapis 41


Įspėjimą ištrinsite dukart paspaudę  mygtuką.


### Gedimai

Gedimai yra daug svarbesni už įspėjimus. Jie yra rodomi tais atvejais, kai įvyksta gedimas tachografe, daviklyje ar vairuotojo kortelėje, arba jei užfiksuojamas bandymas klastoti įrangą.

Gedimai yra išsaugomi ir juos galima atspausdinti.

▷ Ataskaitos spausdinimas, puslapis 41

Įspėjimą patvirtinsite paspaudę  mygtuką.

Ekranas	Tipas	Vienetas	Aprašymas	Aprašymas
	Žinutė	Tachografas	Įrašyti negalima, kol transporto priemonė važiuoja.	▶ Sustabdykite transporto priemonę ir pabandykite įrašyti dar kartą.
▣ → Ⓞ Baig. laikas nenuosp. klavišas	Žinutė	Tachografas	Tachografas laukia duomenų įvesties.	▶ Paspauskite atitinkamus mygtukus ir užbaikite procesą.
↓ ✓ ↓ Baigtas duom. atsiuntim.	Žinutė	Tachografas	Tachografo duomenų persiuntimo procesas užbaigtas sėkmingai.	▶ Jokių veiksmų imtis nereikia.
1 Card expiry days left:	Įspėjimas	Kortelė	Dėkle 1 („2” jei dėklas 2) esančios kortelės galiojimo laikas baigiasi po xx dienų, kur xx yra skaičius tarp 0 ir 30.	▶ Naujai kortelei gauti susisieki su įstaiga, atsakinga už kortelių išdavimą. Žinutė automatiškai dings po 5 sekundžių arba paspaudus mygtuką.
! Ⓞ / x Draudž. jut. dėžės atidarymas	Gedimas	Daviklis	Aptiktas neteisėtas atidarymas.	▶ Apsilankykite skaitmeninių tachografų servise, kur bus patikrinta įranga.
! Ⓞ A/A Duomenų tvarkos klaida	Gedimas	Tachografas	Tachografe saugomi vartotojo duomenys yra su klaidomis.	▶ Apsilankykite skaitmeninių tachografų servise, kur bus patikrinta įranga.

Žinutės, Įspėjimai ir Gedimai

Ekranas	Tipas	Vienetas	Aprašymas	Aprašymas
! † Energijos nutraukimas	Įspėjimas	Tachografas	Tachografo srovės įtampa yra žemiau arba aukščiau tinkamos darbinės ribos, arba buvo atjungta.	▶ Apsilankykite skaitmeninių tachografų servise, jei žinutės priežastis nėra aiški.
fn * Funkcija negalima	Žinutė	Tachografas	Pasirinktos funkcijos atlikti negalima.	▶ Patikrinkite, ar tachografas yra teisingame darbiname režime. ▶ Jei ekranas vis dar rodomas, apsilankykite skaitmeninių tachografų servise, kur bus patikrinta įranga.
>> Greičio virš. perspėjimas	Žinutė	Tachografas	Transporto priemonė viršija nustatytą greičio apribojimą. Nuolat viršijant greitį ilgiau nei 1 (viena) minutę, įspėjimas bus išsaugotas.	▶ Stebėkite nustatytą greičio apribojimą.
! ■ Įdėta negalioj. kortelė	Įspėjimas	Kortelė	Buvo įkišta negaliojanti kortelė.	▶ Ištraukite negaliojančią kortelę.
! ⚠ A Įrangos pažeidimas	Gedimas	Tachografas	Kortelė buvo išimta naudojant jėgą arba buvo aptiktas bandymas atidaryti įrenginį.	▶ Apsilankykite skaitmeninių tachografų servise, kur bus patikrinta įranga.

Ekranas	Tipas	Vienetas	Aprašymas	Aprašymas
⌘ → ✓ Įregistrav. baigtas	Žinutė	Tachografas	Užrakinimas baigtas.	▶ Jokių veiksmų imtis nereikia.
A → T? Įspėjimas apie aptarnavimą	Žinutė	Tachografas	Kitas kalibravimas, artėjantis įspėjimas.	▶ Apsilankykite skaitmeninių tachografų servise, kur bus patikrinta įranga.
← ⌘ ✓ Išregistr. baigtas	Žinutė	Tachografas	Atrakinimas baigtas.	▶ Jokių veiksmų imtis nereikia.
! ■ Jau veikia kalibravimo rež.	Gedimas	Kortelė	Įkištos dvi serviso kortelės. Antra kortelė bus grąžinta neatlikus atpažinimo.	
! ■ Jau veikia kontrolės rež.	Gedimas	Kortelė	Įkištos dvi patikrinimo kortelės. Antra kortelė bus grąžinta neatlikus atpažinimo.	▶ Įkiškite tik vieną Patikrinimo kortelę.
! ■ Jau veikia įmonės režimas	Gedimas	Kortelė	Įkištos dvi įmonės kortelės. Antra kortelė bus grąžinta neatlikus atpažinimo.	▶ Įkiškite tik vieną Įmonės kortelę.
! ⌘ → ⌘ × Jutik.duom. perdavimo klaida	Gedimas	Daviklis	Tarp greičio daviklio ir tachografo nėra ryšio.	▶ Apsilankykite skaitmeninių tachografų servise, kur bus patikrinta įranga.



## Žinutės, Įspėjimai ir Gedimai

Ekranas	Tipas	Vienetas	Aprašymas	Aprašymas
! @ / \ Jutik. duom. tvarkos klaida	Gedimas	Daviklis	Vidinė daviklio klaida, pažeistas saugomų duomenų vientisumas.	▶ Apsilankykite skaitmeninių tachografų servise, kur bus patikrinta įranga.
! \ Jutiklio duomenų klaida	Įspėjimas	Daviklis	Atsiranda dėl vienos iš šių priežasčių: Nėra greičio signalo iš daviklio. Neteisingas greičio signalas arba duomenų ryšio klaida. Nesutampa greičio daviklio – transporto priemonės bloko parašai.	▶ Apsilankykite skaitmeninių tachografų servise, kur bus patikrinta įranga.
x \ Jutiklio gedimas	Gedimas	Daviklis	Duomenų ryšio tarp greičio sensoriaus ir tachografo klaida.	▶ Apsilankykite skaitmeninių tachografų servise, kur bus patikrinta įranga.
! \ = 0 Jutiklio laido gedimas	Įspėjimas	Daviklis	Judesio daviklio duomenų klaida.	▶ Apsilankykite skaitmeninių tachografų servise, kur bus patikrinta įranga.
! \ > 0 Jutiklio laido gedimas	Įspėjimas	Daviklis	Judesio daviklio duomenų klaida.	▶ Apsilankykite skaitmeninių tachografų servise, kur bus patikrinta įranga.

Ekranas	Tipas	Vienetas	Aprašymas	Aprašymas
× ∟ A Jutiklio ryšio klaida	Gedimas	Daviklis	Judesio daviklio ryšio klaida.	▶ Apsilankykite skaitmeninių tachografų servise, kur bus patikrinta įranga.
! Ⓜ ∟ Jutiklis neatpažintas	Gedimas	Daviklis	Tachografas neranda judesio daviklio.	▶ Apsilankykite skaitmeninių tachografų servise, kur bus patikrinta įranga.
! Ⓜ ∟ A Jutiklis neatpažintas	Gedimas	Daviklis	Tachografas neatpažįsta prijungto judesio daviklio kaip to, kuris buvo sumontuotas.	▶ Apsilankykite skaitmeninių tachografų servise, kur bus patikrinta įranga.
× ∟ ✓ Jutiklis nepatvirtintas	Gedimas	Daviklis	Judesio daviklio ryšio klaida.	▶ Apsilankykite skaitmeninių tachografų servise, kur bus patikrinta įranga.
× ∟ ← ∟ Jutiklis nereaguoja	Gedimas	Daviklis	Judesio daviklio ryšio klaida.	▶ Apsilankykite skaitmeninių tachografų servise, kur bus patikrinta įranga.
× ∟ † ↓ Jutikliui nepakanka energ.	Gedimas	Daviklis	Daviklio galia per maža.	▶ Apsilankykite skaitmeninių tachografų servise, kur bus patikrinta įranga.



Žinutės, Įspėjimai ir Gedimai

Ekranas	Tipas	Vienetas	Aprašymas	Aprašymas
! ⚡ Jutiklyje nėra srovės	Gedimas	Daviklis	Daviklyje nėra srovės.	▶ Apsilankykite skaitmeninių tachografų servise, kur bus patikrinta įranga.
⊗ ⚡ ⚡ ↑ Jutiklyje per daug energ.	Gedimas	Daviklis	Daviklio galia per didelė.	▶ Apsilankykite skaitmeninių tachografų servise, kur bus patikrinta įranga.
! 🗃 ← 🗃 1 Kort. duom. tvarkos klaida	Gedimas	Kortelė	Aptikti pažeisti duomenys bandant perskaityti duomenis iš kortelės dėkle 1 („2“ jei dėklas 2) į tachografą.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Ištraukite kortelę ir ją apžiūrėkite.</li> <li>▶ Minkštu, drėgnu audiniu nuvalykite kortelę ir pabandykite dar kartą.</li> <li>▶ Jei gedimas išlieka, paleiskite vidinę diagnostiką (▷ Vidinė diagnostika, puslapis 102).</li> <li>▶ Jei gedimas išlieka, apsilankykite skaitmeninių tachografų servise, kur bus patikrinta įranga.</li> </ul>

Ekranas	Tipas	Vienetas	Aprašymas	Aprašymas
! □ → x1 Kort. išstūm neįrašant duom.	Žinutė	Kortelė	Dėl įvykusios klaidos nebuvo išsaugoti duomenys kortelėje, išimtoje iš dėklo 1 („2” jei dėklas 2).	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Minkštu, drėgnu audiniu nuvalykite kortelę ir pabandykite dar kartą.</li> <li>▶ Jei ekranas teberodomas, paleiskite vidinę diagnostiką (▷ Vidinė diagnostika, puslapis 102).</li> <li>▶ Jei gedimas išlieka, apsilankykite skaitmeninių tachografų servise, kur bus patikrinta įranga.</li> </ul>
! □ 1 Kortelės atpažin. nepavyko	Gedimas	Kortelė	Tachografo apsaugos patikrinimas kortelei, esančiai dėkle 1 („2” jei dėklas 2) sugedo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Ištraukite kortelę ir ją apžiūrėkite.</li> <li>▶ Minkštu, drėgnu audiniu nuvalykite kortelę ir pabandykite dar kartą.</li> <li>▶ Jei ekranas teberodomas, paleiskite vidinę diagnostiką (▷ Vidinė diagnostika, puslapis 102).</li> </ul>
! □ o Kortelės idėj. važiuojant	Įspėjimas	Kortelė	Vairuotojo kortelė buvo įkišta transporto priemonei judant.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Tęskite kelionę, jei vairuotojo kortelė yra galiojanti.</li> </ul>

Žinutės, Įspėjimai ir Gedimai

Ekranas	Tipas	Vienetas	Aprašymas	Aprašymas
x 1 1 kortelės klaida	Gedimas	Kortelė	Kortelė dėkle 1 („2”, jei dėklas 2) yra pažeistas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Ištraukite kortelę ir ją apžiūrėkite.</li> <li>▶ Minkštu, drėgnu audiniu nuvalykite kortelę ir pabandykite dar kartą.</li> <li>▶ Jei ekranas teberodomas, paleiskite vidinę diagnostiką (▷ Vidinė diagnostika, puslapis 102).</li> <li>▶ Jei gedimas išlieka, apsilankykite skaitmeninių tachografų servise, kur bus patikrinta įranga.</li> </ul>
! 1 1 kortelės laiko sutapimas	Įspėjimas	Tachografas	Paskutinis įkištos vairuotojo kortelės išėmimo laikas yra vėlesnis nei transporto priemonės bloko data/laikas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Ištraukite vairuotojo kortelę.</li> <li>▶ Patikrinkite transporto priemonės bloko datą/laiką ir pakeiskite, jei reikia.</li> <li>▶ Palaukite, kol praeis padengiantis laikotarpis.</li> </ul>
! 1 1 Kortelės nesuderinamumas	Įspėjimas	Kortelė	Buvo aptiktas neteisingas kortelių derinys.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Ištraukite negerą kortelę.</li> </ul>
! A → T Laikas tēch. aptarnavimui	Žinutė	Tachografas	Tachografui reikalingas kalibravimas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Apsilankykite skaitmeninių tachografų servise, kur tachografas bus iš naujo perkalibruotas.</li> </ul>

Ekranas	Tipas	Vienetas	Aprašymas	Aprašymas
M.....! Atmintis pilna!	Žinutė	Tachografas	Rankinių įrašų atmintis perpildyta.	▶ Pakeiskite rankinius įrašus, kol bendras įrašų skaičius sumažės.
Nauj. laikas? ● 03:01 	Žinutė	Tachografas	Vasaros laiko pakeitimai.	▶ Atsakykite „TAIP“, jei norite pradėti arba užbaigti vasaros laiką. ▶ Atsakykite „NE“ arba paspauskite  mygtuką, jei norite atšaukti.
x0/04 * Negali atidaryti lizdo	Žinutė	Tachografas	Šis kortelės dėklas neatsidaro.	▶ Patikrinkite, ar dėklas veikia tvarkingai. ▶ Jei dėklas vis tiek neveikia, apsilankykite skaitmeninių tachografų servise, kur bus patikrinta įranga.
!A4x Neleistinas TP atidarymas	Gedimas	Tachografas	Tachografo korpusas buvo atidarytas.	▶ Apsilankykite skaitmeninių tachografų servise, kur bus patikrinta įranga.
↓x↓ Nepavyko atsiųsti duom.	Gedimas	Tachografas	Bandant persiųsti duomenis iš tachografo įvyko klaida.	▶ Pabandykite persiųsti dar kartą. ▶ Apsilankykite skaitmeninių tachografų servise, kur bus patikrinta įranga.



Žinutės, Įspėjimai ir Gedimai

Ekranas	Tipas	Vienetas	Aprašymas	Aprašymas
! 0 1? Nėra kitų duomenų	Gedimas	Daviklis	Įvyko nežinomas daviklio klaidos tipas.	▶ Apsilankykite skaitmeninių tachografų servise, kur bus patikrinta įranga.
! 0 / T 0 Nėra vair./ tech.apt. kort	Žinutė	Kortelė	Buvo pasirinkta funkcija, reikalaujanti įkištos vairuotojo arba serviso kortelės.	▶ Įkiškite vairuotojo kortelę. ▶ Apsilankykite skaitmeninių tachografų servise, kur bus patikrinta įranga.
! 0 1 1 Neteisėtas jutikl. keitimas	Gedimas	Daviklis	Daviklis buvo pakeistas po paskutinio suporavimo.	▶ Apsilankykite skaitmeninių tachografų servise, kur bus patikrinta įranga.
→ ✓ Pakeit. įrašyti	Žinutė	Tachografas	Iššokanti žinutė, patvirtinanti, kad pakeitimas buvo išsaugotas.	▶ Jokių veiksmų imtis nereikia.
0 1 Pasibaigęs kort. galiojimas	Žinutė	Kortelė	Baigėsi kortelės galiojimo laikas dėkle 1 („2” jei dėklas 2).	▶ Ištraukite kortelę ir pakeiskite ją galiojančia kortele.

Ekranas	Tipas	Vienetas	Aprašymas	Aprašymas
! A1 Pask. kartą važiuojant	Įspėjimas	Kortelė	Vairuotojo kortelė dėkle 1 („2” jei dėklas 2) paskutinį naudojimosi kartą buvo išimta neteisingai. Tachografas sėkmingai neužbaigė paskutinio kortelės ištraukimo iš dėklo 1 („2” jei dėklas 2).	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Ištraukite kortelę ir ją apžiūrėkite.</li> <li>▶ Minkštu, drėgnu audiniu nuvalykite kortelę ir pabandykite dar kartą.</li> <li>▶ Jei ekranas teberodomas, paleiskite vidinę diagnostiką (▷ Vidinė diagnostika, puslapis 102).</li> </ul>
>> Per didelis Greičio viršij.	Įspėjimas	Tachografas	Transporto priemonės greitis viršijo leistiną greitį ilgiau nei 1 minutę ir bus užfiksuotas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Stebėkite nustatytą greičio apribojimą.</li> </ul>
>4 1/2 val. Priminimas - pertrauka	Žinutė	Tachografas	Teisiškai maksimalus, nepertraukiamas 4½ valandų vairavimo laikas baigėsi.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Pasitaikius pirmai progai sustabdykite transporto priemonę ir pailsėkite.</li> </ul>
>4 1/2 val.? Priminimas liko 15 min.	Žinutė	Tachografas	Vairuotojui liko 15 minučių, kol bus viršytas teisiškai maksimalus, nepertraukiamas 4½ valandų vairavimo laikas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 15 minučių bėgyje suraskite tinkamą vietą, kur galėsite pailsėti.</li> </ul>



Žinutės, Įspėjimai ir Gedimai

Ekranas	Tipas	Vienetas	Aprašymas	Aprašymas
Spausdina duomenis 	Žinutė	Spausdintuvas	Spausdinimo procesas vyksta.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Palaukite, kol spausdintinė ataskaita bus baigta.</li> <li>▶ Paspauskite ir palaikykite , jei norite nutraukti ataskaitos spausdinimą.</li> </ul>
▼ ✓ ▼ Spausdinimas baigtas	Žinutė	Spausdintuvas	Vykstantis spausdinimo procesas buvo užbaigtas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Jokių veiksmų imtis nereikia.</li> </ul>
▼ ○ ▼ Spausdinimas nutrauktas	Žinutė	Spausdintuvas	Vykstantis spausdinimo procesas buvo atšauktas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Jokių veiksmų imtis nereikia.</li> </ul>
▼ Ⓟ * Spausdintuve nėra popieriaus	Žinutė	Spausdintuvas	Vykstantis spausdinimo procesas nutrauktas, nes spausdintuve nebeliko popieriaus.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Pakeiskite popierių.</li> </ul>
▼ ↓ † Spausdintuve nėra srovės	Žinutė	Spausdintuvas	Vykstantis spausdinimo procesas buvo nutrauktas, nes tachografui tiekama įtampa yra per žema.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Patikrinkite transporto priemonės akumuliatoriaus įtampa, jungtis ir t.t.</li> <li>▶ Jei spausdintuvas vis tiek neveikia, apsilankykite skaitmeninių tachografų servise, kur bus patikrinta įranga.</li> </ul>

Ekranas	Tipas	Vienetas	Aprašymas	Aprašymas
▼ ↑ ○ Spausdintuvo aukšta temp.	Žinutė	Spausdintuvas	Spausdinimo nebuvo galima pradėti arba buvo nutrauktas vykstantis spausdinimo procesas, nes spausdintuvo temperatūra per aukšta.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Palaukite, kol spausdintuvo temperatūra bus tinkamame intervale, ir pabandykite spausdinti dar kartą.</li> <li>▶ Jei spausdintuvas vis tiek neveikia, apsilankykite skaitmeninių tachografų servise, kur bus patikrinta įranga.</li> </ul>
▼ ↓ ○ Spausdintuvo žema temperatūra	Žinutė	Spausdintuvas	Spausdinimo negalima pradėti, nes spausdintuvo temperatūra per žema.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Palaukite, kol spausdintuvo temperatūra bus tinkamame intervale, ir pabandykite spausdinti dar kartą.</li> <li>▶ Jei spausdintuvas vis tiek neveikia, apsilankykite skaitmeninių tachografų servise, kur bus patikrinta įranga.</li> </ul>
! Ⓢ TP regul. negalima	Žinutė	Tachografas	UTC laiko negalima reguliuoti daugiau nei +/-1 minute per savaitę.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Jei UTC laikas tachografe nusimušė daugiau nei 20 minučių, jį būtina kalibruoti skaitmeninių tachografų servise.</li> </ul>

## Žinutės, Įspėjimai ir Gedimai

Ekranas	Tipas	Vienetas	Aprašymas	Aprašymas
× A TP vidinė klaida	Gedimas	Tachografas	Tachografas (transporto priemonės blokas) aptiko vidinį gedimą.	▶ Apsilankykite skaitmeninių tachografų servise, kur bus patikrinta įranga.
! ○ ■ Važiavimas be galioj. kortelės	Įspėjimas	Kortelė	Važiavimas neturint tinkamos kortelės, arba esant neteisingam kortelių deriniui.	▶ Sustokite ir išimkite neteisingą kortelę.
○ 1/2 * Važiuojant negali atidaryti	Žinutė	Tachografas	Buvo pabandyta atidaryti dėklą transporto priemonei važiuojant.	▶ Sustabdykite transporto priemonę. Kortelės dėklą galima atidaryti tik transporto priemonei stovint.

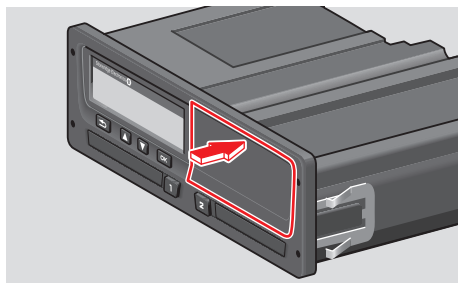


**Popieriaus Ritinėlio Pakeitimas  
Eksploatavimas ir Priežiūra  
Vidinė Diagnostika  
Dažniausiai užduodami Klausimai**

### Popieriaus Ritinėlio Pakeitimas

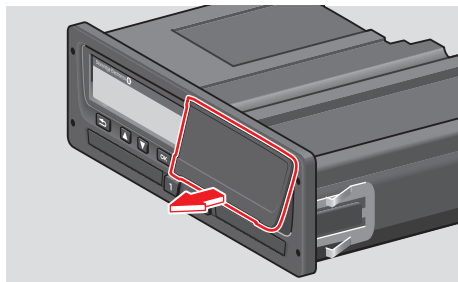
#### Ištraukite Popieriaus Kasetę

- ▶ Spustelkite priekinės plokštelės viršutinį kraštą. Plokštelė atsidarys.



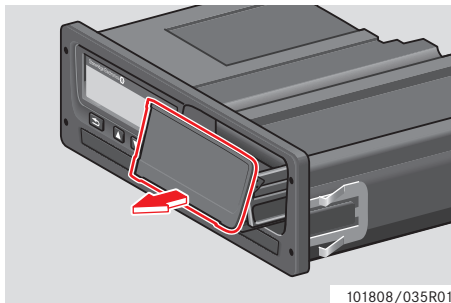
101808/033R01

- ▶ Laikykite plokštelę už apatinio krašto.



101808/034R01

- ▶ Atsargiai ištraukite popieriaus kasetę.



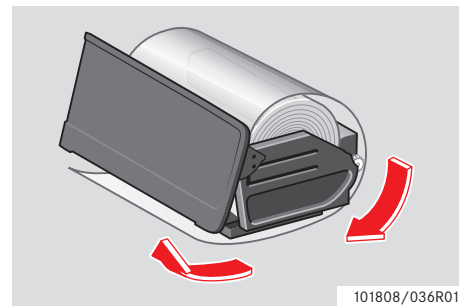
101808/035R01

#### Įdėkite Popieriaus Ritinėlį

!

Naudokite tik Stoneridge patvirtintą spausdinimo popierių, kitaip spausdintuvas gali sugesti.

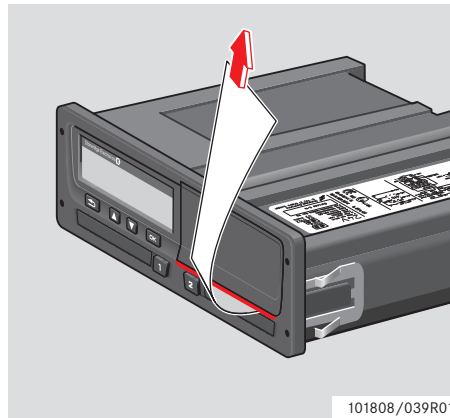
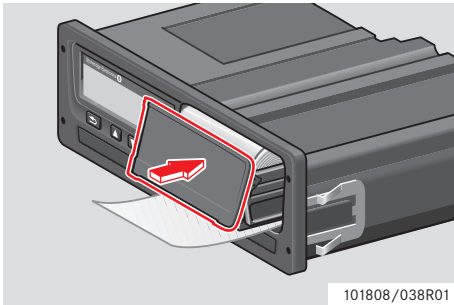
- ▶ Įdėkite popieriaus ritinėlį. Apvyniokite popierių aplink popieriaus kasetės galą ir traukite tolyn, pro plokštelės apatinį kraštą.



101808/036R01

## Popieriaus Ritinėlio Pakeitimas

- ▶ Įdėkite popieriaus kasetę į spausdintuvo rėmelius.
- ▶ Paspauskite plokštelės vidurį ir stumkite popieriaus kasetę į tachografa, kol ši užsifiksuos.
- ▶ Patraukite popierių aukštyn ir jį nuplėškite.



### Eksplotavimas ir Priežiūra

#### Atsarginės spausdintuvo detalės

Prireikus atsarginių detalių susisieki su vietiniu atstovu.

Atsarginė detalė	Detalės Nr.
Popieriaus ritinėlis - 3 pakeliai	6800-032
Popieriaus ritinėlis - 8 pakeliai	6800-002
Popieriaus kasetė	6800-001

!

Spausdintuvo popierių laikykite vėsioje, sausoje ir tamsioje vietoje.

#### Kortelės priežiūra

Kortelės priežiūra:

- Nelankstykite ir nelenkite kortelės.
- Stenkitės, kad kortelės kontaktai nebūtų sutepti purvu ar dulkelėmis.
- Jei reikia, kortelę nuvalykite minkštu, drėgnu audiniu.
- Saugokite ją nuo vagių, pažeidimų ir stenkitės jos nepamesti.

#### **Sugadinta, pamesta ar pavogta vairuotojo kortelė**

Jei kortelė sugadinama, pametama ar pavogiama, jos savininkas turi užsakyti kitą kortelę kreipdamasis į įgaliotas institucijas šalyje, kurioje kortelė buvo išduota. Jei vairuotojo kortelė yra pavogta arba jei savininkas įtaria, kad ją turi pašaliniai asmenys, privaloma apie incidentą pranešti vietos policijai ir gauti policijos protokolo numerį.

!

Vairuotojui, neturinčiam galiojančios vairuotojo kortelės, nebus leista vairuoti transporto priemonės su įrengtu skaitmeniniu tachografu.

Pasikonsultuoti dėl nacionalinio reglamento galite šalies valdžios institucijose.



### Tachografo priežiūra

---

Tachografo priežiūra:

- Nedėkite daiktų ant atidarytų dėklų, nes taip galite juos sugadinti.
- Į tachografo vidų patekęs purvas gali sutrumpinti tachografo eksploatacijos laiką.
- Dėklus visuomet laikykite uždarytus ir atidarykite juos tik tuomet, kai reikia įkišti arba ištraukti kortelę.
- Nešvarų tachografo valykite drėgnu, minkštu audeklu.

### Venkite Aukštos Įtampos

Nutraukite elektros srovės tiekimą tachografui, jei manote, kad transporto priemonėi užvesti prireiks keleto bandymų naudojant įtampos šuolius (pvz., prijungus kitos transporto priemonės akumuliatorių).

Daugiau informacijos, kaip nutraukti srovės tiekimą tachografui, rasite transporto priemonės naudojimo vadove.

Gali prireikti iš naujo kalibruoti tachografą, jei srovės tiekimas buvo nutrauktas.

**!**

Aukšta įtampa gali visam laikui sugadinti tachografą arba tachografo elektroninius komponentus. Tokiu būdu pažeistam tachografui nebegalioja garantija.

### Vidinė Diagnostika

#### Vidinė diagnostika

Vidinė diagnostika įmanoma tik tuomet, kai transporto priemonė nejuda. Šis testas leidžia vairuotojui patikrinti, ar tachografo komponentai veikia tvarkingai:

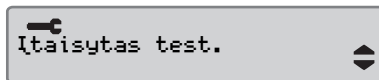
⌘	Ekrano spalvų išvertimas
□	Ekranas
■	Vairuotojo kortelė
⌘	Mygtukai
▼	Spausdintuvas

1 Paspauskite **OK** mygtuką.

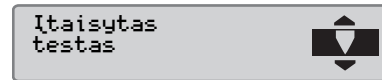
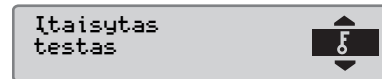
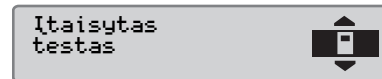
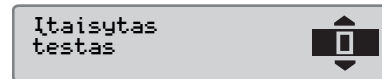
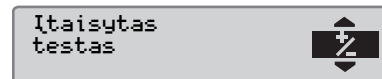
2 Naudodamiesi **▼** ar **▲** mygtukais pasirinkite „NUSTATYMAI” ir paspauskite **OK**.



3 Naudodamiesi **▼** ar **▲** mygtukais pasirinkite „Įtaisytas test.” ir paspauskite **OK**.



4 Naudodamiesi **▼** ar **▲** mygtuku pasirinkite, kurį patikrinimą norite atlikti ir paspauskite **OK**.



Ženklas	Patikrinimas	Aprašymas	Veiksmai, jei patikrinimas nebus sėkmingas
⚡	<b>Ekranų spalvų išvertimas</b>	<b>Išverstų ekranų spalvų veikimo patikrinimas</b> Ekranų vaizdas bus išverstas 2 sekundėms.	▶ Jei ekranas neįskaitomas, apsilankykite skaitmeninių tachografų servise, kur tachografas bus patikrintas.
□	<b>Ekranas</b>	<b>Ekranų patikrinimas</b> Ekranas bus apšviestas 1 sekundei ir išsijungs 1 sekundei. Tuomet 1 sekundei ekrane atsiras stačiakampių raštas.	▶ Jei ekranas neįskaitomas, apsilankykite skaitmeninių tachografų servise, kur tachografas bus patikrintas.
■	<b>Vairuotojo kortelė</b>	<b>Įkištu vairuotojo kortelių patikrinimas</b> Tikrinamame dėkle turi būti įdėta vairuotojo kortelė. Kortelės savininko vardas bus nuskaitytas ir parodytas ekrane 2 sekundėms.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Jei informuojama, kad vairuotojo kortelė yra pažeista, pabandykite patikrinimą atlikti su kita vairuotojo kortele – taip įsitikinsite, ar tachografas veikia tvarkingai.</li> <li>▶ Jei atrodo, kad tachografe yra gedimų, apsilankykite skaitmeninių tachografų servise, kur įranga bus patikrinta.</li> <li>▶ Jei vairuotojo kortelė yra iš tikrųjų sugadinta, susisiekite su įgaliota institucija šalyje, kurioje buvo išduota vairuotojo kortelė.</li> </ul>

Ženklas	Patikrinimas	Aprašymas	Veiksmai, jei patikrinimas nebus sėkmingas
⌘	<b>Mygtukai</b>	<p><b>Mygtukų patikrinimas</b></p> <p>Jūsų bus paprašyta vieną po kito paspausti mygtukus iš kairės į dešinę darant ne didesnę nei 2 sekundžių pauzę, kitaip patikrinimas bus nesėkmingas.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Atsargiai nuvalykite suteptus mygtukus naudodami drėgną audeklą ir nestiprų valiklį.</li> <li>▶ Jei mygtukas neveiks ir po keleto bandymų, apsilankykite skaitmeninių tachografų servise, kur tachografas bus patikrintas.</li> </ul>
▼	<b>Spausdintuvas</b>	<p><b>Bandomasis puslapis buvo atspausdintas</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Patikrinkite popieriaus kasetę, ir, jei reikia, įdėkite naują popieriaus ritinėlį arba pakeiskite kasetę.</li> <li>▶ Jei spausdintuvas vis viena neveikia, apsilankykite skaitmeninių tachografų servise, kur tachografas bus patikrintas.</li> </ul>





## Dažniausiai užduodami Klausimai

## Dažniausiai užduodami Klausimai

Dažniausiai užduodami klausimai	Atsakymai
Kaip įkišti ir ištraukti vairuotojo kortelę?	<p>Paspauskite ir bent tris sekundes palaikykite ▲ arba ▼ mygtuką, kol atsidarys kortelės dėklas.</p> <p>Norėdami išimti kortelę iš dėklo, šiek tiek pastumkite vairuotojo kortelę iš apačios pro dėklo plyšį arba dėklo kraštą spustelkite žemyn, kol vairuotojo kortelė iššoks. (Kortelę ištraukti galima tik tuomet, kai transporto priemonė nejuda.)</p>
Kaip galėčiau atsispausdinti 24 val. ataskaitą iš vairuotojo kortelės?	<p>Vieną kartą paspaudę OK mygtuką, nueikite į spausdinimo ekraną. Dar kartą paspauskite OK ir naudodamiesi ▲ ir ▼ mygtukais pasirinkite norimą ataskaitą. Patvirtinimui ir spausdinimui pradėti paspauskite OK.</p>
Kaip galėčiau atsispausdinti 24 val. ataskaitą vietos laiku?	<p>Vieną kartą paspaudę OK mygtuką, nueikite į spausdinimo ekraną. Dar kartą paspauskite OK mygtuką. Naudodamiesi ▲ ir ▼ mygtukais pasirinkite norimą ataskaitą. Pasirinktą ataskaitą atspausdinkite paspausdami OK.</p>
Kaip pasirinkti tachografo kalbą?	<p>Paspauskite OK mygtuką. Naudodamiesi ▲ ir ▼ mygtukais pasirinkite Nustatymai ir paspauskite OK. Naudodamiesi ▲ ir ▼ mygtukais pasirinkite kalbą ir paspauskite OK. Naudodamiesi ▲ ir ▼ pasirinkite savo kalbą ir paspauskite OK.</p>

Dažniausiai užduodami klausimai	Atsakymai
Kaip pasirinkti veiklą tachografe?	Paspauskite <b>▲</b> arba <b>▼</b> mygtuką. Galima pasirinkti režimus Neužimtas, Kitas darbas bei Poilsis/pertrauka. Vairavimas yra automatiškai parenkamas, kai transporto priemonė pradeda judėti.
Kaip nustatyti vietos laiką.	Nueikite į nustatymų langą paspausdami <b>OK</b> mygtuką pagrindiniame ekrane. Tada naudodami <b>▲</b> ir <b>▼</b> mygtukus suraskite nustatymų meniu. Paspaudę <b>OK</b> įeisite į nustatymų meniu ir naudodami <b>▲</b> ir <b>▼</b> mygtukus suraskite vietos vietos laiką bei jį patvirtinkite paspausdami <b>OK</b> . Laiką keisti galite 30 minučių žingsniais. Patvirtinimui paspauskite <b>OK</b> .
Kaip pakeisti spausdintuvo popierių?	Nuimkite priekinį dangtį nuo dešinės tachografo pusės paspausdami plastikinio dangčio viršų. Dangtis pasislinks ir galėsite ištraukti ritinėlį.
Kaip galėčiau greitai patikrinti, ar tvarkingai veikia transporto priemonės blokas?	Vieną kartą paspauskite <b>OK</b> mygtuką ir tada naudodamiesi <b>▲</b> ir <b>▼</b> mygtukais nueikite į "Nustatymus". "Nustatymų" meniu galėsite pasirinkti "Vidinę diagnostiką" ir atlikti darbinį SE5000 patikrinimą.
Kaip pakeisti režimą į Kelto / Nenumatytų Aplinkybių?	Vieną kartą paspauskite <b>OK</b> mygtuką ir tuomet naudodami <b>▲</b> ir <b>▼</b> mygtukus nueikite iki "Vietovės". "Vietovių" meniu galėsite pasirinkti "Keltas" arba "Nenumatytos Aplinkybės".
Kaip persiųsti duomenis iš SE5000? (Įmonės režimas)	Įsitikinkite, kad tachografe yra įkišta ir užfiksuota galiojanti Įmonės kortelė. Žr. Įmonės užraktai. Prijunkite patvirtintą duomenų persiuntimo įrenginio tipą.

## Dažniausiai užduodami Klausimai

Dažniausiai užduodami klausimai	Atsakymai
Kaip užrakinti Įmonės duomenis? (Įmonės režimas)	Įkiškite Įmonės kortelę ir paspauskite  , kad įeitumėte į meniu. Naudodami  ir  mygtukus pasirinkite "Įmonės užraktai" ir patvirtinkite paspausdami  .
Kodėl privalau užrakinti Įmonės duomenis? (Įmonės režimas)	Pirmą kartą naudodamiesi transporto priemone, turėsite įkišti Įmonės kortelę ir užrakinti duomenis.
Kur yra duomenų persiuntimo jungtis? (Įmonės režimas)	Jungtį rasite popieriaus ritinėlio kairėje pusėje, už plastikinio dangčio.





**Pasirenkamos kalbos**

**Pasirenkamos Kalbos**

**ADR Tachografas**

**Duomenys saugomi Vairuotojo Kortelėje ir Tachografe**

**Nacionaliniai Importuotojai**

**Laiko Zonos**

**Pasirenkamos kalbos**

Tachografe galima pasirinkti šias šalis kaip vietas.

Šalis
Airija
Albanija
Andora
Armėnija
Austrija
Azerbaidžanas
Baltarusija
Belgija
Bosnija ir Hercegovina
Bulgarija
Čekijos Respublika
Danija
Estija
Europos Bendrija
Farerų salos
Graikija
Gruzija

Šalis
Islandija
Ispanija, žr. Ispanijos regionus šalia.
Italija
Jugoslavija (Serbija/Juodkalnija)
Jungtinė Karalystė, įskaitant:
• Alderney,
• Guernsey,
• Džersis,
• Meno Sala,
• Gibraltaras
Kazachstanas
Kipras
Kroatija
Latvija
Lenkija
Lichtenšteinas
Lietuva
Likęs pasaulis

Šalis
Likusi Europa
Liuksemburgas
Makedonija
Malta
Moldovos Respublika
Monakas
Norvegija
Nyderlandai
Portugalija
Prancūzija
Rumunija
Rusijos Federacija
San Marinas
Slovakija
Slovėnija

## Pasirenkamos kalbos

Šalis
Suomija
Švedija
Šveicarija
Turkija
Turkmėnija
Ukraina
Vatikanas
Vengrija
Vokietija

Ispanijos regionai
Andaluzija
Aragonas
Astūrija
Balearų salos
Baskija
Estremadūra
Galicija
Kanarų salos
Kantabrija
Kastilija ir La Manča
Kastilija ir Leonas
Katalonija
La Riocha
Madridas
Mursija
Navara
Valensija

**Pasirenkamos Kalbos**

Tachografe standartiškai naudojama ta pati kalba, kuri nustatyta ir vairuotojo kortelėje.

Tachografo ir spausdintinės ataskaitos kalbą galima pakeisti į vieną iš šių kalbų.

Kalba	
Български	Bulgarų
Cesky	Čekų
Dansk	Danų
Deutsch	Vokiečių
Eesti	Estų
Ελληνικά	Graikų
English	Anglų
Español	Ispanų
Français	Prancūzų
Íslenska	Islandų
Italiano	Italų
Latviesu	Latvių

Kalba	
Lietuvių	Lietuvių
Magyar	Vengrų
Nederlands	Olandų
Norsk	Norvegų
Polski	Lenkų
Română	Rumunų
Русский	Rusų
Português	Portugalų
Slovenčina	Slovakų
Slovenscina	Slovėnų
Suomi	Suomių
Svenska	Švedų

## ADR Tachografas

### ADR Tachografas

#### **Patvirtintas Naudojimui Pavojingas Medžiagas Pervežančiose Transporto Priemonėse**

Tachografo ADR versija yra patvirtinta, kaip tinkama naudoti pavojingas medžiagas pervežančiose transporto priemonėse.

Nuo standartinio tachografo ji skiriasi tuo, kad turi apsaugą nuo sprogo ir yra sertifikuota pagal ES Direktyvą 94/9/EC.

TÜV testo sertifikato numeris:

ATEX 2507 X, su atitinkamais papildymais.

(TÜV= Technischer Überwachungs Verein)



ADR tachografo apsauga nuo sprogo garantuojama tik tuomet, kai transporto priemonė nejuda ir izoliuojantysis akumuliatoriaus jungiklis yra atidarytas..

#### **Ypatingos ADR Tachografo savybės**

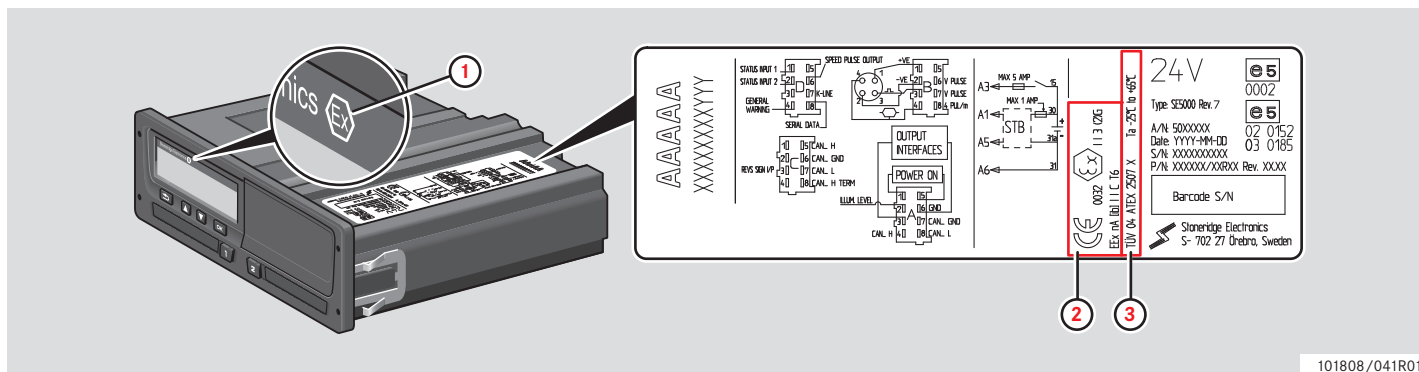
ADR tachografe kai kurios funkcijos yra iškart atjungiamos, kai tik yra išjungiamas variklis.

- Kortelių dėklai neatsidaro.
- Negalima spausdinti ataskaitų.
- Yra išjungiamas foninis mygtukų ir ekrano apšvietimas.



ADR tachografas pereis į energijos taupymo režimą iškart po to, kai bus išjungtas variklis.

Kad ADR tachografas veiktų su visomis funkcijomis, užvedimo raktelis turi būti pasukto raktelio arba uždegimo padėtyje, priklausomai nuo transporto priemonės gamintojo.



101808/041R01

Akivaizdūs skirtumai tarp standartinio ir ADR tachografo

- 1 "Ex" ženklas tachografo priekyje
- 2 ADR klasifikacija
- 3 TÜV testo sertifikato numeris

## Duomenys saugomi Vairuotojo Kortelėje ir Tachografe

### Duomenys saugomi Vairuotojo Kortelėje ir Tachografe

Vairuotojo kortelėje ir tachografe yra saugomi įvairaus pobūdžio duomenys:

- Diena
- Vairuotojas
- Transporto priemonė
- Veiklos pakeitimas

### Vairuotojo Kortelėje Saugomi Duomenys

---

Duomenys yra išsaugomi vairuotojo kortelėje, kai:

- Vairuotojo kortelė yra įkišama arba ištraukiama iš tachografo.
- Pasikeičia arba rankomis yra įvedama vairuotojo veikla.
- Atsiranda įspėjimai ir gedimai.
- Patikrinimus atlieka valdžios įgaliotiniai.

Jei yra du vairuotojai, kiekvieno vairuotojo kortelės duomenys yra išsaugomi tik atitinkamoje kortelėje.

### Įkišimo ir Ištraukimo Duomenys

Duomenys, išsaugojami kiekvienai dienai ir kiekvienai transporto priemonei:

- Datos ir laikai, kai vairuotojo kortelė buvo pirmą kartą įkišta ir paskutinį kartą ištraukta.
- Transporto priemonės odometro parodymai, kai vairuotojo kortelė buvo pirmą kartą įkišta ir paskutinį kartą ištraukta.
- Transporto priemonės registracijos numeris ir šalis narė (ES arba EES šalis narė), kur buvo registruota transporto priemonė.

### Vairuotojo Veiklos Duomenys

Duomenys apie pokyčius vairavimo veikloje, išsaugoti kiekvieną dieną:

- Data ir kasdieninio buvimo skaitiklis.
- Bendras atstumas, kurį nuvažiavo vairuotojo kortelės savininkas.
- Vairavimo būsena 00:00 laiku arba kortelės įkišimo momentu, vienišas vairuotojas arba kaip komandos narys.
- Kiekvieną vairavimo veiklos pokytį atspindintis įrašas:
- Vairavimo būsena: vairuotojas arba pakaitinis vairuotojas.
- Tachografe naudojamas kortelės dėklas.
- Kortelė įkišta arba neįkišta tuo metu, kai įvyko veiklos pokytis.
- Vairuotojo veikla.
- Data ir laikas, kai įvyko veiklos pokytis.

### **Duomenys, Saugojami Tachografe**

Duomenys yra išsaugojami tachografe, kai:

- Vairuotojo kortelė yra įkišama arba ištraukiama.
- Vairuotojas pakeičia veiklos pobūdį.
- Atsiranda įvykiai ir gedimai.
- Bandymus klastoti tachografo parodymus.

Transporto priemonės greitis yra nuolatos įrašinėjamas.

### **Įkišimo ir Ištraukimo Duomenys**

Duomenys, saugojami kiekvienoje vairuotojo kortelėje:

- Kortelės savininko pavardė ir vardas.
- Vairuotojo kortelės numeris, kortelės išdavimo šalis narė bei kortelės galiojimo data.
- Data ir laikas, kai buvo įkišta ir ištraukta vairuotojo kortelė.

- Transporto priemonės odometro parodymai vairuotojo kortelėje.
- Įkišimo ir ištraukimo laikas.
- Transporto priemonės registracijos numeris ir šalis narė, kurioje buvo užregistruota transporto priemonė.
- Kortelės ištraukimo laikas paskutinėje transporto priemonėje, kurioje buvo įkišta vairuotojo kortelė.
- Kuriame dėkle buvo įkišta vairuotojo kortelė.
- Nuoroda, ar rankiniu būdu buvo suvedami veiklos įrašai.
- Vairuotojo tachografo kalbos pasirinkimas.

### **Vairuotojo Veiklos Duomenys**

Duomenys apie pokyčius vairavimo veikloje, išsaugoti kiekvieną dieną:

- Vairavimo būseną: vienišas ar komandos narys.
- Tachografe naudojamas kortelės dėklas.
- Kortelė įkišta arba neįkišta tuo metu, kai įvyko veiklos pokytis.
- Vairuotojo veikla.
- Data ir laikas, kai įvyko veiklos pokytis.

### **Kiti Duomenys**

Kiti duomenys, saugojami tachografe.

- Detalus transporto priemonės greitis.
- Transporto priemonės greičio viršijimas ilgiau nei 1 minutę.
- Įmonės ir serviso įvykiai.



## Nacionaliniai Importuotojai

### Nacionaliniai Importuotojai

#### Nacionaliniai Importuotojai

Žemiau pateikiamas nacionalinių importuotojų sąrašas.

Susisiekitė su vietine atstovybe, kur Jums bus suteikta informacija, pagalba ar atsarginės detalės.

Šalis	Importuotojas	Telefono numeris	Adresas
Airija	MMC Commercials Ltd	Telefonas: +353 (0)1 419 2300 Faksas: +353 (0)1 450 1035	John F Kennedy Drive, Naas Road, Dublin 12, Airijos Respublika
Australija	Mobile Instrument Service Pty Ltd	Telefonas: +61 02 9621 8190 Faksas: +61 02 9676 7297	13/11 Bowmans Rd, 2148 Kings Park, Naujasis Pietų Velsas, Australija El. paštas: mispl@iprimus.com.au
Austrija	Žr. Vokietija		
Baltarusija	Žr. Rusija		
Belgija	Phelect SRPL	Telefonas: +32 (8) 7560 274 Faksas: +32 (8) 7560 273	Zoning Industriel des Plénesses, Route des 3 Entités, 15, 4890, Thimister-Clermont, Belgija El. paštas: info@phelect.be
Bosnija-Hercogovina	Žr. Kroatija		

Šalis	Importuotojas	Telefono numeris	Adresas
Bulgarija	Globus Commerce Ltd	Telefonas: +359 028 403 226 Faksas +359 028 403 194	Angel Voivoda Str 47. 126, 1510, Sofija, Bulgarija El. paštas: globus@globuscommerce.com Interneto svetainė: <a href="http://www.globuscommerce.com">http://www.globuscommerce.com</a>
Čekijos Respublika	HALE spol. s r o.	Telefonas: +420 (0)283 870 676 Faksas: +420 (0)283 870 091	Dělnická 15, CZ-170 00 Praha 7, Čekijos Respublika El. paštas: halesro@hale.cz Interneto svetainė: <a href="http://www.hale.cz">http://www.hale.cz</a>
Čilė	TAFCK Servicio Intrumental Automotriz	Telefonas: +56 5225 174, 5248 680, 4165 887 Faksas: +56 4161 679	Jose Joaquin Prieto, 4960 San Miguel, Santjagas, Čilė El. paštas: tacographos@tafck.cl Interneto svetainė: <a href="http://www.intrumentalautomotriz.cl">http://www.intrumentalautomotriz.cl</a>
Danija	BG Service Center A/S	Telefonas: +45 (0)87 418010 Faksas: +45 (0)87 418011	Grenåvej 148, DK-8240 Orhusas, Danija El. paštas: jk@bgtechnik.com Interneto svetainė: <a href="http://www.bgdk.dk">http://www.bgdk.dk</a>
Estija	Lajos Ltd	Telefonas: +372 3270 940 Faksas: +372 3270 941	Jaama 16, 44106 Kunda, Vakarų Viruma, Estija El. paštas: : lajos@lajos.ee, priit@lajos.ee Interneto svetainė: <a href="http://www.lajos.ee">http://www.lajos.ee</a>
Graikija	P. Theodosiou Ltd	Telefonas: +30 (0)210 3474500 Faksas: +30 (0)210 3477315	115 Athinon Av, GR-104 47 Atėnai, Graikija El. paštas: theodos@acsmi.gr

## Nacionaliniai Importuotojai

Šalis	Importuotojas	Telefono numeris	Adresas
Islandija	Heckla hf	Telefonas: +354 (0)590 5100 Faksas: +354 (0)590 5101	Klettagardar 10, IS-104 Reikjavikas, Islandija El. paštas: obj@hekla.is Interneto svetainė: <a href="http://www.hekla.is">http://www.hekla.is</a>
Ispanija	Stoneridge Electronics	Telefonas: +34 1 662 3222 Faksas: +34 1 662 3226	Avda. Servero Ochoa 38 - Pol. Ind. Casa Blanca ES-28108 Alcobendas, Madridas, Ispanija El. paštas: <a href="mailto:spain.amsales@stoneridge.com">spain.amsales@stoneridge.com</a> Interneto svetainė: <a href="http://www.stoneridgeelectronics.info">http://www.stoneridgeelectronics.info</a>
Italija	Stoneridge Electronics s.r.l.	Telefonas: +39 (0)650861001 Faksas: +39 (0)650861006	Viale Caduti nella Guerra di Liberazione, 568 00128 - Roma, Italija el. paštas: <a href="mailto:italy.amsales@stoneridge.com">italy.amsales@stoneridge.com</a>
Izraelis	Tachograph Ltd	Telefonas: +972 (0)3 550 7254 Faksas: +972 (0)3 559 6891	25 Hapeled St, Holon, 58815 Izraelis El. paštas: <a href="mailto:pniel_m@netvision.net.il">pniel_m@netvision.net.il</a> Interneto svetainė: <a href="http://www.speedometer.co.il">http://www.speedometer.co.il</a>
JAV	Zepco sales	Telefonas: +1 800 527 4305 Faksas: +1 972 690 1061	508 North Central Expressway, Richardson, Teksasas, 75080, JAV El. paštas: <a href="mailto:mike@zepco.com">mike@zepco.com</a>
Jordanija	Saba Trading Est	Telefonas: +962 (0)6 416 6264 Faksas: +962 (0)6 416 5835	25 AK Hadeed Street, POBox 925964, Umheeran, Amanas, 11190 Jordanija El. paštas: <a href="mailto:sabatrd@wanadoo.jo">sabatrd@wanadoo.jo</a>

Šalis	Importuotojas	Telefono numeris	Adresas
Jungtinė Karalystė	Stoneridge Electronics	Telefonas: +44 (0)871 700 7070 Faksas: +44 (0)870 704 0002	Charles Bowman Avenue, Claverhouse Industrial Park, Dandis DDB 9UB, Škotija, JK El. paštas: sales@elc.stoneridge.com Interneto svetainė: <a href="http://www.stoneridgeelectronics.info">http://www.stoneridgeelectronics.info</a>
Juodkalnija	Žr. Kroatija		
Kanada	Canadian Automotive Instruments Ltd	Telefonas: +1 780 963 8930 Faksas: +1 780 963 8230	33 Boulder Blvd, T7Z 1V6 Stoney Plain, Alberta, Kanada El. paštas: sales@c-a-i.net Interneto svetainė: <a href="http://www.c-a-i.net">http://www.c-a-i.net</a>
Kazachstanas	TOO "Trans-Takhograf"	Telefonas: +7 87 182 450 391 Faksas: +7 87 182 327 556	Room 120, 99 AkademiKaMargulana str, 140000, Pavlodaras, 140011, Kazachstanas El. paštas: trantsahograf@rambler.ru
Kinija	Stoneridge Asia Pacific Electronics (Suzhou) Co. Ltd	Telefonas: +86 512 6286 2188 Faksas: +86 512 6715 2128	268 ThangZuang Road, Loueng North District SIP, 215001, Suzhou, JiangSu, P.R Kinija El. paštas: info@stoneridge.com Interneto svetainė: <a href="http://www.stoneridge.com">www.stoneridge.com</a>
Kipras	K A Hiras Parts Ltd.	Telefonas: +357 (0)25 571 230 Faksas: +357 (0)22 575 667	Soudas 16B, CY-3048 Limasolis, Kipras El. paštas: k.a.hiras@cytanet.com.cy Interneto svetainė: <a href="http://www.hirasparts.com">http://www.hirasparts.com</a>
Kosovas	Žr. Kroatija		

## Nacionaliniai Importuotojai

Šalis	Importuotojas	Telefono numeris	Adresas
Kroatija	Auto Konzalting D.O.O.	Telefonas: +385 (0)1 307 7124 Faksas: +385 (0)1 307 7124	Hanamanova 26, HR-1000 Zagrebas, Kroatija El. paštas: auto-konzalting@zg.htnet.hr Interneto svetainė: <a href="http://www.usteda-goriva.hr">http://www.usteda-goriva.hr</a>
Latvija	Nordtranselektro SIA	Telefonas: +371 6756 3753 Faksas: +371 6756 3753	Braslas 22, LV1035, Ryga, Latvija El. paštas: ntrans@ilad.lv Interneto svetainė: <a href="http://www.tahograf.lv">http://www.tahograf.lv</a>
Lenkija	Neris	Telefonas: +48 (0)22 662 2299 Faksas: +48 (0)22 824 9777	Spisaka 90A, PL-02-495 Varšuva, Lenkija El. paštas: neris@neris.pl Interneto svetainė: <a href="http://www.neris.pl">http://www.neris.pl</a>
Lietuva	Vectis UAB	Telefonas: +370 473 111 Faksas: +370 473 141	Armoniškių 37, 46401, Kaunas, Lietuva El. paštas: vectis@vectis.lt Interneto svetainė: <a href="http://www.vectis.lt">http://www.vectis.lt</a>
Liuksemburgas	Žr. Vokietija		
Makedonija	Žr. Kroatija		
Malta	Ucimco Overseas Ltd	Telefonas: +356 (0)23 821 551 Faksas: +356 (0)21 492 699	Ucimco Buildings, Valley Road, B'Kara, BKR14 Malta El. paštas: pcass@pater.com.mt
Moldavija	Caterpillar	Telefonas: +373 (0)22 506 910 Faksas: +373 (0)22 506 910	Str Paduri 22, Kišiniovas 2002, Moldavija El. paštas: office@caterpillar.md Interneto svetainė: <a href="http://www.caterpillar.md">http://www.caterpillar.md</a>

Šalis	Importuotojas	Telefono numeris	Adresas
Marokas	Egloffte Controle Maroc	Telefonas: +212 02 224 8380	Rond Point Aïcha, Rond Point Aïcha, 20330 Belvédère, Kasablanka, Marokas
Marokas	Sara Electronique	Telefonas: +212 02 262 3637	67 Rue Abou Youssef El Mesdagh, 20300 La Villette, Kasablanka, Marokas
Naujoji Zelandija	Mobile Instrument Service Pty Ltd	Telefonas: +61 (0)2 9621 8190 Faksas: +61 (0)2 9676 7297	13/11 Bowmans Rd, 2148 Kings Park, Naujasis Pietų Velsas, Australija El. paštas: mispl@iprimus.com.au
Naujoji Zelandija	Robinson Instruments Ltd	Telefonas: +64 (0)9 377 1565 Faksas: +64 (0)9 358 0573	3/31 Princes Street, Onehunga, Oklendas, 1061, Naujoji Zelandija El. paštas: sales@robinsoninstruments.co.nz Interneto svetainė: <a href="http://robinsoninstruments.co.nz">http://robinsoninstruments.co.nz</a>
Norvegija	Instek A/S	Telefonas: +47 (0)628 16833 Faksas: +47 (0)628 12250	Mårveien 6, Boks 1227, NO-2206 Kongsvingeris, Norvegija El. paštas: instek@instek.no Interneto svetainė: <a href="http://www.instek.no">http://www.instek.no</a>
Nyderlandai	C.A.S.U. - Utrecht b.v.	Telefonas: +31 (0)30 288 4470 Faksas: +31 (0)30 289 8792	Ravenswade 118 (Industrieterrein de Liesbosch) NL-3439 LD N ieuwegein, Nyderlandai El. paštas: info@casuutrecht.nl Interneto svetainė: <a href="http://www.casuutrecht.nl">http://www.casuutrecht.nl</a>
Olandija	Žr. Nyderlandai		

## Nacionaliniai Importuotojai

Šalis	Importuotojas	Telefono numeris	Adresas
Pietų Afrika	Automotive Control Systems	Telefonas: +27 (0)31 581 7300 Faksas: +27 (0)31 563 1141	Unit 6 Reach Park, 28 Cordova Close, mBriardene Industrial Park, Durban, Kwa Zulu Natal, 4067 Pietų Afrika El. paštas: mandy@acsystems.co.za Interneto svetainė: <a href="http://acsystems.co.zu">http://acsystems.co.zu</a>
Portugalija	Lusilectra - Veiculos E Equipamentos Sa	Telefonas: +351 226 198 750	Rua Eng Ferreira Días 747 / 793,4100-247 Portas Portugalija
Prancūzija	Stoneridge Electronics	Telefonas: +33 (0)5 5950 8040 Faksas: +33 (0)5 5950 8041	Adresas Nr.1: Zone Industrielle de St Etienne, Chermin de CasenaveFR-64100, Bayonne, Akvitanija, Prancūzija El. paštas: france.amsales.@stoneridge.com Interneto svetainė: <a href="http://www.stoneridgeelectronics.info">http://www.stoneridgeelectronics.info</a>
Rumunija	S C Fomco Prodimpex SRL	Telefonas: +40 265 318008 Faksas: +40 265 318008	Str Ratul Mori 1295, Sangeorgiu de Mures, 547530, Rumunija El. paštas: office@fomco.ro Interneto svetainė: <a href="http://www.fomco.ro">http://www.fomco.ro</a>
Rusija	Awesto Holding Ltd	Telefonas: +7 (0)495 232 2111 Faksas: +7 (0)495 232 2111	Ostapovsky proezd, 22 of 3, Maskva, 109316 Rusija El. paštas: avtermo@atom.ru Interneto svetainė: <a href="http://awesto.ru">http://awesto.ru</a>

Šalis	Importuotojas	Telefono numeris	Adresas
Serbija	Univerzal Auto Tehnic Doo	Telefonas: +381 31 722 755 Faksas: +381 32 722 756	Univerzal Auto Tehnic Doo1, Rudnichka Str, Gorni Milanovacas, Serbija El. paštas: univerzalat@alfagm.net
Suomija	Piirla Oy	Telefonas: +358 (0)17 283 1595 Faksas: +358 (0)17 283 1644	Hopeakatu 4, FI-70150 Kuopijas, Suomija El. paštas: piirla@piirla.fi Interneto svetainė: <a href="http://www.piirla.fi">http://www.piirla.fi</a>
Slovėnija	Žr. Kroatija		
Švedija	Stoneridge Nordic AB	Telefonas: +46 (0)8 154400 Faksas: +46 (0)8 154403	Gårdsfogdevägen 18 A, SE-168 66 Stokholmas El. paštas: kontakt@stoneridge.com Interneto svetainė: <a href="http://www.stoneridgeelectronics.info">http://www.stoneridgeelectronics.info</a>
Šveicarija	Auto Meter AG	Telefonas: +41 (0)41 349 4050 Faksas: +41 (0)41 349 4060	Grabenhofstrasse 3, CH-6010 Kriens, Šveicarija El. paštas: info@autometer.ch Interneto svetainė: <a href="http://www.autometer.ch">http://www.autometer.ch</a>
Taivas	TVI Company Ltd	Telefonas: +886 (0)2 2698 9638 Faksas: +886 (0)2 2698 9056	9F-5, No.79 (FEWC / C-Building), Shin-Tai-Wu Road, Si-Jhjh, Taipei County 22100, Taivas El. paštas: jonathen@cef.com.tw Interneto svetainė: <a href="http://www.cef.com.tw">http://www.cef.com.tw</a>
Tunisas	Electro Diesel Tunisie	Telefonas: +216 071 333 066	9 Rue Hamouda Pacha, 1001, Tunisas, Tunisas
Tunisas	MAP Services	Telefonas: +216 070 836 665	29 Rue de l'Artisanat, 2035 Ariana, Tunisas

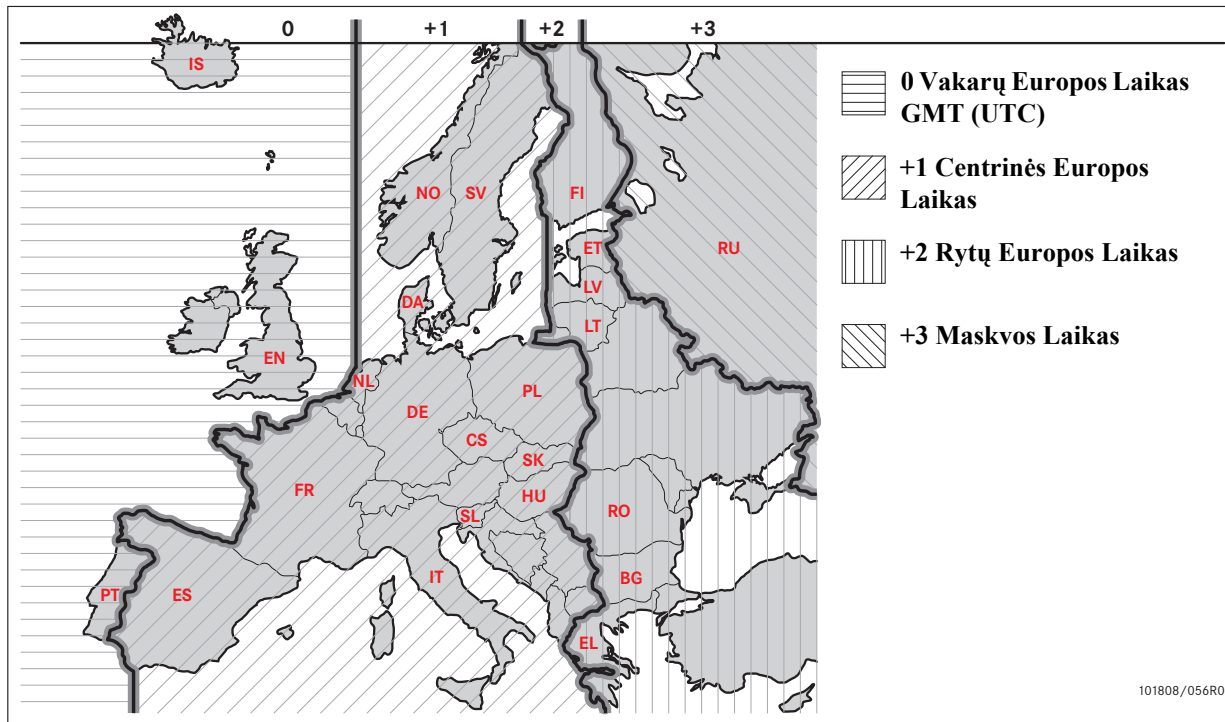


## Nacionaliniai Importuotojai

Šalis	Importuotojas	Telefono numeris	Adresas
Turkija	Olcusan Olcu Aletleri Sanayi Ve Ticaret A.S.	Telefonas: +90 0288 4361 165 Faksas: +0288 4361 169	Buyukkaristiran Kasabasi, Kirklareli, 39780 Luleburgaz, Turkija El. paštas: <a href="mailto:adnansarioglu@olcusan.com.tr">adnansarioglu@olcusan.com.tr</a> Interneto svetainė: <a href="http://www.olcusan.com.tr">http://www.olcusan.com.tr</a>
Ukraina	Arvest	Telefonas: +380 8 32 294 9392 +380 8 32 298 4500 Faksas: +380 8 32 294 9390 +380 8 32 224 2161	Chornovola st.63 A/209, Lvovas - 58, 79058, Ukraina El. paštas: <a href="mailto:arvest@mail.lviv.ua">arvest@mail.lviv.ua</a> Interneto svetainė: <a href="http://www.tacho.com.ua">http://www.tacho.com.ua</a>
Vengrija	Szelpo AutoControl Systems Kft.	Telefonas: +36 (0)22 500 863 Faksas: +36 (0)22 500 862	8000 Székesfehérvár, Budai út 390, Vengrija El. paštas: <a href="mailto:szelpo@szelpo.hu">szelpo@szelpo.hu</a> Interneto svetainė: <a href="http://www.szelpo.hu">http://www.szelpo.hu</a>
Vokietija	IVEKA Automotive Technologies Schauz GmbH	Telefonas: +49 (0)7041 96950 Faksas: +49 (0)7041 969555	Talweg 8, DE-75417 Mühlacker, Badeno-Viurtembergo žemė, Vokietija El. paštas: <a href="mailto:info@iveka.de">info@iveka.de</a> Interneto svetainė: <a href="http://www.iveka.de">http://www.iveka.de</a>

### Laiko Zonos

#### Laiko Zonos



**Reikalavimai ir Rekomendacijos**

**Užrakinti Duomenis**

**Duomenų Atrakinimas**

**Persiųsti Duomenis**

**Nustatymai**

**Tachografo Patikrinimas**

### Reikalavimai ir Rekomendacijos

#### Savininko Atsakomybė

Vežėjams ir transporto priemonių savininkams rekomenduojama įrengti savo transporto priemonėse tachografo sistemas, atitinkančias ES ir nacionalinius įstatymus.

#### Reikalavimai

Vežėjams ir transporto priemonių savininkams rekomenduojami šie veiksmai:

- Duomenų persiuntimas.
- Patikrinimai.
- Duomenų saugojimas.

#### Duomenų Persiuntimas

Vežėjai ir transporto priemonių savininkai turi iš tachografo ir iš vairuotojo kortelės reguliariai persisiųsti įmonei svarbius duomenis, kad būtų išvengta rizikos, jog duomenys bus perrašyti.

#### Patikrinimai

Vežėjai ir transporto priemonių savininkai yra atsakingi už:

- Įmonės patikrinimus – reguliariai atliekamus transporto priemonės tachografo sistemoje.
- Periodinius serviso patikrinimus – transporto priemonės tachografo sistema turi pereiti patikrinimą tachografų servise bent kartą į du metus.

#### Duomenų Saugojimas

Vežėjams ir transporto priemonių savininkams rekomenduojama:

- Laikyti visus parsisiųstus duomenis kartu su skaitmeniniais parašais saugiai suarchyvavus, taip apsisaugant nuo įrangos gedimų ar duomenų vientisumo pažeidimų pagrindinėje duomenų saugykloje.
- Visą parsisiųstą informaciją laikykite saugioje vietoje, kur prie jų negalėtų prieiti pašaliniai asmenys.
- Saugiai laikykite negalimo parsiuntimo sertifikatus.
- Patikrinimo sertifikatus, išduotus po periodinės serviso apžiūros, laikykite saugioje vietoje.

**!**

Daugiau informacijos apie minimalų saugojimo laikotarpį Jums suteiks atitinkamos valdžios institucijos.

## Reikalavimai ir Rekomendacijos

### Įrašai

Vežėjai ir transporto priemonių savininkai privalo:

- Kaupti visų tachografo duomenų persiuntimų istoriją.

Kaupti:

- Persiūstus įrašus
- Negalimo parsisiuntimo sertifikatus
- Periodinius serviso patikrinimus
- Pažymėjimus

išduotus bet kurio teisės saugos įgaliotinių atlikto patikrinimo ar audito metu.

### Rekomendacijos

Vežėjams ir transporto priemonių savininkams rekomenduojama:

- Užrakinti duomenis
- Pažymėjimus

### Užrakinti Duomenis

- Užrakinti duomenis tachografe prieš vairuotojui pradant naudotis transporto priemone.
- Atrakinti duomenis tachografe prieš perduodant transporto priemonę kitai įmonei.

### Pažymėjimus

- Kaupti registrą negalimo persiuntimo sertifikatų, išduotų skaitmeninių tachografų servise.
- Įsitikinti, kad po periodinio serviso patikrinimo išduotame tachografo bandymų sertifikate pateikta informacija yra tiksli.

### Įmonės Funkcijos

Įkišus galiojančią įmonės kortelę, galima atlikti šiuos veiksmus:

- Užrakinti duomenis
- Atrakinti duomenis
- Persiųsti duomenis

### Užrakinti Duomenis

Prieš pradėdant naudotis tachografu, būtina atlikti duomenų užrakinimą. Tokiu būdu pašaliniams asmenims bus uždraustas priėjimas prie tachografo duomenų.

### Atrakinti Duomenis

Prieš perduodant tachografą kitam vartotojui/savininkui, būtina atlikti duomenų atrakinimą. Kitaip rizikuojama, kad bus įrašyti kito vartotojo duomenys. Jei duomenų persiuntimo procedūra būtų pamiršta, duomenys nebus atrakinti iki tol, kol kitas vartotojas neatliks užrakinimo.

### Persiųsti Duomenis

Tachografo duomenis būtina reguliariai persiųsti, kitaip kiti duomenys gali būti užrašyti ant viršaus.

### Nustatymai

Galima iš anksto nustatyti veiklos pradžią/pabaigą rakteliui esant įjungimo/išjungimo padėtyse.

### Reikalinga Įranga

Įmonės režime reikalinga ši įranga:

- Tachografas
- Įmonės kortelė

## Reikalavimai ir Rekomendacijos

### Tachografas

tachografas įrašo ir išsaugo duomenis, kuriuos galima pateikti ekrane arba spausdintinėje ataskaitoje.

Galima parodyti šią informaciją apie transporto priemonę:

- RPM
- Transporto priemonės greitis
- D1/D2

### Įmonės Kortelė

Įmonės kortelės išduoda atsakingos valdžios institucijos atitinkamoje ES, EEE ir AETR šalyje.

Įmonė gali turėti kelias Įmonės Kortelės.

Įmonės Kortelė turi būti įkišta į tachografa, kad būtų patvirtinta įmonės tapatybė.

Jei Įmonės Kortelės tapatumo patvirtinimas nebūna sėkmingas, žr. Puslapis 88

Įmonės Kortelės autentiškumą galima patvirtinti distanciniu būdu. Jei distancinis patvirtinimas nebūna sėkmingas, vartotoją apie tai informuos vartotojo sąsaja. Šis pranešimas nebus matomas transporto priemonės bloko ekrane.

Kortelės dėklas yra užrakinamas, kai transporto priemonė juda, kai tachografas nuskaitinėja įmonės kortelę ir jei elektros srovės tiekimas tachografui būna nutraukiamas.

Įmonės Kortelėje gali tilpti mažiausiai 230 įrašų. Maksimalus įrašų skaičius priklauso nuo kortelės tipo. Pasiekus viršutinę ribą, bus perrašomi seniausi duomenys.



ES - Europos Sąjunga  
 EEE - Europos Ekonominė Erdvė  
 AETR - Jungtinių Tautų susitarimas dėl Tarptautinio kelių transporto



Labai svarbu tinkamai pasirinkti įmonės kortelėmis. Jei įmonės kortelė patektų į rankas pašaliniams asmenims, šie galėtų peržiūrėti ir persiųsti užrakintus įmonės duomenis iš bet kurio įmonės tachografo.

### Persiuntimo Įranga

Parsisiųsti saugomus duomenis iš tachografo atminties arba iš įkištos vairuotojo kortelės galima prijungus duomenų persiuntimo įrangą. Stoneridge Electronics rekomenduoja naudoti OPTAC. Taip pat galima naudoti ir kitą persiuntimo įrangą, suderinamą su įstatyminio akto 1360/2002 Priedo 7 protokolu.

### Užrakinti Duomenis

#### Duomenų Užrakinimas

Užrakinimą būtina atlikti prieš pradėdant naudotis tachografu tam, kad pašaliniai asmenys negalėtų prieiti prie tachografe esančių duomenų.

Tik tie duomenys, kurie buvo įrašyti po užrakinimo, bus užrakinti ir juos persiųsti ar peržiūrėti galės tik duomenų savininkas.

Duomenys, įrašyti prieš užrakinimą, bus pasiekiami visiems būsimiems vartotojams.

#### Įmonės užrakinimas/atrakinimas

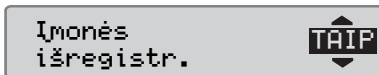
- 1 Įkiškite įmonės kortelę į dėklą 1 arba 2. Tachografas automatiškai persijungs į įmonės darbinį režimą.
- 2 Paspaudus **OK** mygtuką, kad įeitumėte į tachografo meniu.
- 3 Naudodamiesi **▲** ar **▼** pasirinkite „ĮMONĖS REG.“ ir paspauskite **OK**.



Duomenys bus atrakinti, jei pasirodys šis ekranas.



Duomenys bus užrakinti, jei pasirodys šis ekranas.



#### Kita Įmonė tebėra Užrakinta

Jei atliekamo užrakinimo metu tebegalioja kitos įmonės užraktas, tachografas automatiškai atliks prieš tai buvusios įmonės atrakinimą. Duomenų nepraras nei viena įmonė.

### Užrakinimas

Norint atlikti tachografo duomenų užrakinimą reikalinga galiojanti įmonės kortelė.



Jei įmonės kortelės yra įkištos į abu dėklus, bus išmesta kortelė, kuri buvo įkišta paskutinė.



Paspauskite **↵** mygtuką, kad nutrauktumėt šį veiksmą ir sugrįžtumėte į standartinį ekraną.

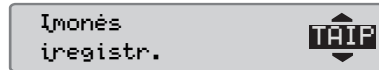
- 1 Įkiškite įmonės kortelę į dėklą 1 arba 2. Tachografas automatiškai persijungs į įmonės darbinį režimą.
- 2 Paspaudus **OK** mygtuką, kad įeitumėte į tachografo meniu.
- 3 Naudodamiesi **▲** ar **▼** pasirinkite „ĮMONĖS REG.“ ir paspauskite **OK**.



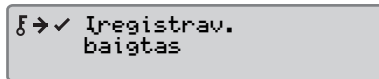
## Užrakinti Duomenis



4 Naudodamiesi ▲ arba ▼ pasirinkite „TAIP“.



5 Paspauskite OK, kad atliktumėte užrakinimą. Trumpam pasirodys toks ekranas:



Užrakinimą įmanoma atlikti tik tuo atveju, jei dabartinė įmonė nėra jau užrakinta.



Jei paskutinis atrakinimas buvo atliktas dabartinei įmonei, šis užrakinimas bus atšauktas ir dabartinės įmonės užraktas bus



Tachografe vienu metu gali būti iki 20 įmonių užraktų. Po to seniausi įmonių įrašai bus trinami.

### Duomenų Atrakinimas

Duomenų atrakinimą būtina atlikti tuomet, kai tachografas yra perduodamas kitai įmonei arba jei yra rizika, kad bus įrašyti kitos kompanijos duomenys. Jei užrakinimas būtų pamirštas, duomenys

nebus atrakinti iki tol, kol kita įmonė neatliks užrakinimo.

Daugiau informacijos apie įmonės užrakto metu išsaugomus duomenis rasite Puslapis 142.

### Atrakinimas

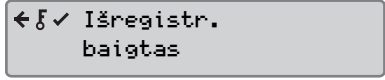
- 1 Įkiškite įmonės kortelę į dėklą 1 arba 2. Tachografas automatiškai persijungs į įmonės darbinį režimą.
- 2 Paspaudus OK mygtuką, kad įeitumėte į tachografo meniu.
- 3 Naudodamiesi ▲ ar ▼ pasirinkite „ĮMONĖS REG.“ ir paspauskite OK.



4 Naudodamiesi ▲ arba ▼ pasirinkite „TAIP“.



5 Paspauskite **OK**, kad atliktumėte užrakinimą. Trumpam pasirodys toks ekranas:



← ✓ Išregistr.  
baigtas

## Persiūsti Duomenis

### Persiūsti Duomenis

Persiuntimas – tai dalies ar visų duomenų, laikomų tachografe ar vairuotojo kortelėje, kopijavimas kartu su periodiniu skaitmeniniu parašu.

Reguliarus duomenų persiuntimas užtikrina, kad įmonė turės visus įrašus apie vairuotojo ir transporto priemonės veiklą.

Yra galimybė duomenis persiūsti distanciniu būdu.

Duomenis galima persiūsti tiek kartų, kiek tik norima. Duomenis su įmonės užraktu atsisiūsti gali tik duomenų savininkas.

### Persiuntimo Laikotarpiai

Rekomendacijos jums pateiks nacionalinės įgaliotos institucijos.

### Vairuotojo kortelės Duomenys

Vairuotojo kortelės duomenis galima parsisiūsti ne tik iš tachografo, bet ir tiesiai iš duomenų persiuntimo įrangos.

### Persiūtų Duomenų Saugojimas

Visi persiūsti duomenys turėtų būti išsaugoti:

- Su skaitmeniniais parašais, kad vėliau būtų galima patikrinti duomenų galiojimą.
- Saugiai ir tinkamai suarchyvavus, taip apsaugant nuo įrangos gedimų ar duomenų vientisumo pažeidimų pagrindinėje duomenų saugykloje.

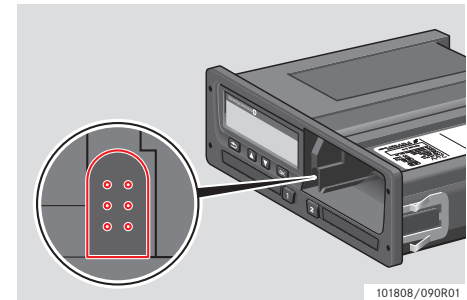
Rekomendacijos jums pateiks nacionalinės įgaliotos institucijos.

### Duomenų Persiuntimas



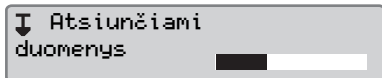
Jei vairuotojo kortelė yra įkištą į dėklą 1, į dėklą 2 įkiškite įmonės kortelę, kad būtų galima persiūsti duomenis.

- 1 Išimkite spausdintuvo kasetę.
- 2 Prijunkite duomenų persiuntimo įrangą prie tachografo pasinaudodami priekine 6-krypte duomenų persiuntimo jungtimi.

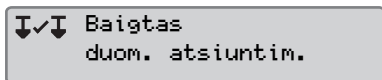


101808/090R01

3 Pradėkite duomenų siuntimą laikydamiesi persiuntimo įrangos instrukcijose pateiktų nurodymų. Ekrane bus rodomas pranešimas, patvirtinantis, kad šiuo metu vyksta tachografo duomenų persiuntimas.

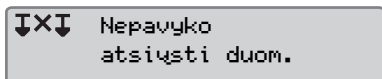


Pasibaigus duomenų persiuntimui, ekrane bus parodytas šis pranešimas:



### Nepavykęs Duomenų Persiuntimas

Jei duomenų persiuntimo procesas nebuvo sėkmingas, tachografo ekrane bus rodomas šis pranešimas:



- ▶ Patikrinkite jungtis ir duomenų persiuntimo įrangą.

### Sugedęs tachografas

Jei nustatoma, kad tachografas yra sugedęs, transporto priemonę būtina nuvežti į skaitmeninių tachografų servisą patikrinimui.

### Įmonės Kortelė pažeista

Jei įmonės kortelė yra pažeista, naudokite atsarginę kortelę.

## Persiūsti Duomenis

### Serviso Gražinami Persiūsti Duomenys

Jei skaitmeninių tachografų servisas išbrokuoja sugedusį tachografą, jis privalo atsiūsti tachografe esančius duomenis ir perduoti juos paskutiniam savininkui.



Be raštiško įmonės leidimo servisui draudžiama perduoti persiūstus įmonės duomenis trečioms šalims.

### Negalimo Persiuntimo Sertifikatas

Jei duomenų neišmanoma persiūsti dėl tachografo gedimo, servisas išduos negalimo persiuntimo sertifikatą.

Gavus iš serviso tokius sertifikatus, juos būtina išsaugoti. Sertifikatą bus privaloma pateikti teisėsaugos institucijų atliekamų tyrimų ar auditų metu.

Rekomenduojama turėti skaitmeninių tachografų serviso išduotų negalimo persiuntimo sertifikatų registrą.



Jei įgaliotos teisėsaugos institucijos raštu pareikalauja serviso pateikti išsaugotus persiūstus duomenis, jų kopija be duomenų savininko leidimo gali būti pateikta įgaliotai institucijai tyrimo tikslais.

### Persiuntimas su Patikrinimo Kortele

Turėdamos galiojančią patikrinimo kortelę, teisėsaugos institucijos gali persiūsti duomenis tyrimo tikslais.

## Nustatymai

## Nustatymai

**Numatytasis veiklos susiejimas su užvedimo spynele: variklis užvedamas**

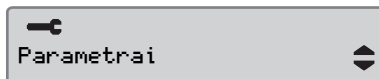
Šis nustatymas leidžia iš anksto automatiškai susieti vairuotojo bei pakaitinio vairuotojo veiklos pokyčius su užvedimo raktelio pasukimu, kai variklis yra užvedamas.

Įjungti veiklos susiejimą su užvedimo rakteliu, kai variklis yra užvedamas:

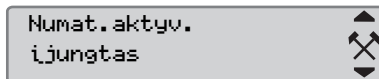
- 1 Paspauskite **OK** mygtuką.
- 2 Naudodamiesi **▲** ar **▼** pasirinkite „NUSTATYMAI“ ir paspauskite **OK**.



- 3 Naudodamiesi **▲** ar **▼** pasirinkite „Parametrai“ ir paspauskite **OK**.

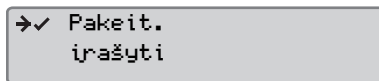


- 4 Naudodamiesi **▲** ar **▼** pasirinkite „Numat. aktyv. įjungtas“ ir paspauskite **OK**.



Naudodamiesi **▲** ar **▼** pasirinkite norimą veiklą.

- 5 Paspauskite **OK** patvirtinimui. Pasirodys šis ekranas.



Paspauskite **↩** tris kartus, kad grįžtumėte atgal į standartinį ekraną.

**Numatytasis veiklos susiejimas su užvedimo spynele: variklis išjungiamas**

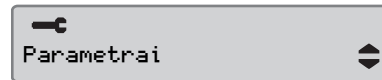
Šis nustatymas leidžia iš anksto automatiškai susieti vairuotojo bei pakaitinio vairuotojo veiklos pokyčius su užvedimo raktelio pasukimu, kai variklis yra išjungiamas.

Įjungti veiklos susiejimą su užvedimo rakteliu, kai variklis yra išjungiamas:

- 1 Paspauskite **OK** mygtuką.
- 2 Naudodamiesi **▲** ar **▼** pasirinkite „NUSTATYMAI“ ir paspauskite **OK**.

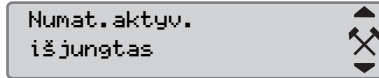


- 3 Naudodamiesi **▲** ar **▼** pasirinkite „Parametrai“ ir paspauskite **OK**.



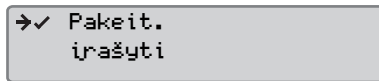
## Nustatymai

- 4 Naudodamiesi ▲ ar ▼ pasirinkite „Numat. aktyv. išjungtas” ir paspauskite **OK**.



Naudodamiesi ▲ ar ▼ pasirinkite norimą veiklą.

- 5 Paspauskite **OK** patvirtinimui. Pasirodys šis ekranas.



- 6 Paspauskite **↩** tris kartus, kad grįžtumėte atgal į standartinį ekraną.

### Laiko, skirto rankiniams įrašams, pasibaigimas

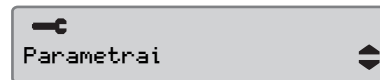
Šis nustatymas leidžia iš anksto nustatyti rankiniu būdu daromiems įrašams skirtą laiko trukmę, 1 minutei (nustatyta) arba 20 minučių.

Įjungti veiklos susiejimą su užvedimo rakteliu, kai variklis yra užvedamas:

- 1 Paspauskite **OK** mygtuką.
- 2 Naudodamiesi ▲ ar ▼ pasirinkite „NUSTATYMAI” ir paspauskite **OK**.



- 3 Naudodamiesi ▲ ar ▼ pasirinkite „Parametrai” ir paspauskite **OK**.

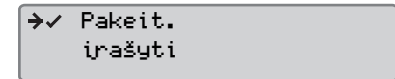


- 4 Naudodamiesi ▲ ar ▼ pasirinkite „Rank. įves. laiko pab.” ir paspauskite **OK**.



- 5 Naudodamiesi ▲ ar ▼ pasirinkite skiriamo laiko trukmę – 1 minutę arba 20 minučių.

- 6 Paspauskite **OK** patvirtinimui. Pasirodys šis ekranas.



- 7 Paspauskite **↩** tris kartus, kad grįžtumėte atgal į standartinį ekraną.

### Vairavimo Trukmės įspėjimas

Įjungus šį nustatymą, tachografas apskaičiuos nepertraukiamo vairavimo trukmę ir bendrą poilsio laiką atsižvelgiant į Europos Bendrijos reglamentą 561/2006 arba 3820/85.

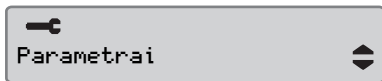
Norimos direktyvos nustatymui:

1 Paspauskite **OK** mygtuką.

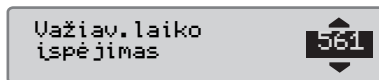
2 Naudodamiesi **▲** ar **▼** pasirinkite „NUSTATYMAI” ir paspauskite **OK**.



3 Naudodamiesi **▲** ar **▼** pasirinkite „Parametrai” ir paspauskite **OK**.

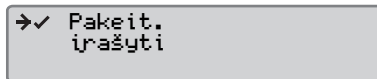


4 Naudodamiesi **▲** ar **▼** pasirinkite „Važiav. laiko įspėjimas” ir paspauskite **OK**.



5 Naudodamiesi **▲** ar **▼** pasirinkite direktyvą 561 arba 3820.

6 Paspauskite **OK** patvirtinimui. Pasirodys šis ekranas.



7 Paspauskite **↵** tris kartus, kad grįžtumėte atgal į standartinį ekraną.



## Tachografo Patikrinimas

### Tachografo Patikrinimas

Vežėjas arba transporto priemonės savininkas yra atsakingi už reguliarių transporto priemonių tachografų patikrinimą įmonėje, kad užtikrintų tachografo suderinamumą su ES, EEE ir AETR tachografo reglamentais.

Patikrinimo įmonėje metu bus patvirtinta, kad:

- Tipo Patvirtinimo Numeris yra teisingas.
- UTC laikas yra tikslus su mažesne nei 20 minučių paklaida.
- Tachografo kalibravimas nėra nukrypęs nuo leidžiamo intervalo.
- Instaliacijos antspaudas tebėra galiojantis ir nėra pažeistas.
- Apsauginė etiketė nėra nuplėšta.

Patikrinimo įmonėje metu taip pat turėtų būti patvirtinta, kad:

- Išsaugoti kalibravimo faktoriai atitinka parametrus, esančius ant instaliacijos antspaudu.
- Vidiniai tachografe saugomi transporto priemonės parametrai (Transporto Priemonės Identifikavimo Numeris [VIN] ir Transporto Priemonės Registracijos Numeris [VRN]) atitinka realius transporto priemonės duomenis.
- Ant tachografo nesimato jokių pažeidimo požymių.

### Nepavykęs Įmonės Patikrinimas

Jei objektai, apžiūrėti įmonės patikrinimo metu, yra nepatenkinamos būklės, arba jei yra abejonių dėl įmonės patikrinimo, transporto priemonę būtina nuvežti į skaitmeninių tachografų servisą apžiūrai. Priešingu atveju bus padarytas sprendimas, kad įmonė pažeidžia ES, EEE ir AETR tachografo reglamentus, ir transporto priemonė, kurioje įtaisytas tachografas, bus nebetinkanti naudojimui.



Pasikonsultuoti dėl nacionalinio reglamento galite atitinkamose valdžios institucijose.

### Įmonės Funkcijų Duomenys

#### Veiklos Įrašas

Įmonės kortelę įkišus į tachografo duomenų užrašymui/atrašymui ar persiuntimui, kortelės veiklos įrašai būna išsaugojami įmonės kortelėje ir tachografe.

Kaskart, kai įmonės kortelė panaudojama konkrečiai įmonės veiklai atlikti, kaip pvz., užrašymui ar atrakinimui, įmonės kortelėje būna išsaugojami šie duomenys:

- Įmonės veiklos data ir laikas.
- Atliktos veiklos tipas.
- Persiūstas laikotarpis, jei aktualu.
- Transporto priemonės, naudotos veiklai, VRN ir priemonę registravusi šalies institucija.
- Vairuotojo kortelės numeris ir kortelę išdavusi valstybė, tuo atveju, jei buvo atliktas kortelės duomenų persiuntimas.

### Įmonės Kortelėje Saugomi Duomenys

Įmonės kortelėje bus išsaugotas vienas įrašas apie įmonės kortelės veiklą, pateikiantis šią informaciją apie kortelę ir kortelės savininką:

- Kortelės numeris.
- Išdavimo šalis, išduodančios institucijos pavadinimas ir išdavimo data.
- Kortelės galiojimas - išdavimo data ir galiojimo data.
- Įmonės pavadinimas ir adresas.

### Tachografe Saugojami Įmonės Veiklos Duomenys

Kaskart, kai įmonės kortelė panaudojama tachografo veiklai atlikti, tachografe būna išsaugojamas įrašas.

Užrašymui/atrašymui metu yra išsaugojami šie duomenys:

- Užrašymo data ir laikas.
- Atrakinimo data ir laikas.
- Įmonės kortelės numeris ir kortelę išdavusi šalis narė.
- Įmonės pavadinimas ir adresas.

Persiuntimo metu išsaugojami šie duomenys:

- Duomenų persiuntimo data ir laikas.
- Įmonės kortelės numeris.
- Kortelę, naudotą duomenų persiuntimui, išdavusi šalis narė.

## Indeksas

<b>A</b>	
<b>ADR tachografas</b>	
Ypatingos savybės	113
TUV sertifikatas	113
<b>Apžvalga</b>	
Tachografo Sistema	12
<b>D</b>	
<b>Darbinė diena</b>	
Normali	21
Pakeisti veiklą	23
<b>Darbinė temperatūra</b>	10
<b>Æ</b>	
<b>Ekranų išvaizda</b>	
Negatyvus arba pozityvus vaizdas	73
<b>Elektromagnetinis suderinamumas</b>	10
<b>EU, EEA, AETR</b>	
Sąvokos	131
<b>G</b>	
<b>Grąpti</b>	
Mygtukas	16

<b>Y</b>	
<b>Ádėjimas</b>	
Popieriaus ritinėlis	98
<b>Ákiðti</b>	
Ákiðti Vairuotojo Kortelė	20
Vairuotojo kortelė	20
<b>Ámonės darbinis reþimas</b>	135
Duomenø atrakinimas	133
Duomenø persiuntimas	135
Duomenø uþrakinimas	132
Nepavykæs Persiuntimas	136
<b>Ámonės kortelė</b>	131
paþeista	136
Reþimo funkcijos	130
<b>Ámonės Patikrinimas</b>	141
<b>Ámonės patikrinimas</b>	
Nepavykæs	141
<b>Instaliacijos antspaudas</b>	9
<b>K</b>	
<b>Kalba</b>	112
<b>Kelto/traukinio veikla</b>	38
<b>Kortelės Dėklai</b>	16
<b>Korteliø Dėklai</b>	
uþrakininti	26

<b>M</b>	
<b>Mygtukai</b>	
Atgal, þr. Grąpti	16
Aukðtyn	16
Grąpti	16
OK	16
Pakaitinis vairuotojas	16
Patvirtinti, þr. OK	16
Vairuotojas	16
Þemyn	16
<b>N</b>	
<b>Negalimo persiuntimo sertifikatas</b>	137
<b>Normali darbinė diena</b>	21
<b>P</b>	
<b>Pakaitinis vairuotojas</b>	
Kortelės dėklas	16
Mygtukas	16
<b>Pakeisti á</b>	
Tachografo meniu	11
<b>Pakeitimas</b>	
Spausdinimo Popieriaus Ritinėlis	98
Veiklos darbinės dienos metu	23
<b>Patikrinimas</b>	
Ámonė	141
Servisas	9

## Pavojingø medþiagø tachografas

ADR Tachografas	113
Prietaisø skydelio ekranas	13

## R

### Rankiniu būdu ávedami áraðai

Áraðø suvedimas rankiniu būdu	27
Rankomis suvestø áraðø pakeitimas	34

### Rankiniu būdu suvesti áraðai

Neþinomos trukmës rankiniu būdu suvesti áraðai	30
--	----

## S

### Sáraðas

Ekranai	77
Þenkilai	20
Þenklo derinys	80
Þinutës, áspëjimai ir gedimai	81

### Sàvokos

Darbinë diena	20
Veikla	20

### Sertifikatas

Servisas	10
----------	----

### Persisøstø duomenø grãþinimas

	137
--	-----

### Sistemos Appvalga

Tachografas	13
-------------	----

### Spausdintinës Ataskaitos

	41
--	----

Parodyti ant popieriaus	42
Rodyti ekrane	42

### Spausdintinës ataskaitos

Spausdintinio ataskaitø tipai	43
Sukurti	41

### Spausdintuvas

Atsarginë spausdintuvo detalë	100
Popieriaus kasetë	102
Spausdintinës Ataskaitos	42

### Ðalis

Pasirenkama tachografe	110
------------------------	-----

## T

### Teisësaugos patikrinimo

persiuntimas	137
--------------	-----

### TPB (Transporto priemonës blokas)

þr. tachografã	13
----------------	----

## U

### UTC laikas

	71
--	----

### UTC-laikas

	71
--	----

## V

### Vairuotojo Ekranai

	76
--	----

### Vairuotojo kortelë

Ákiðiti	20
Iðtraukimas	24

Sugadinta, pamesta, pavogta	100
-----------------------------	-----

### Vartotojo sàsaja

	15
--	----

### Vãþiavimas nenumatytomis

sàlygomis	39
-----------	----

### Veikla

Automatiðkai parinkta	23
Pakeitimas darbinës dienos metu	23
Pasirinkta rankiniu būdu	23
Sàvoka	20

### Vidinë diagnostika

	102
--	-----

### Vidinis patikrinimas

Vidinë diagnostika	102
--------------------	-----

## Þ

### Þenkilai

Apraðymas	78, 79
-----------	--------

### Þenklo Sáraðas

	78, 79
--	--------

### Þinutës

Sáraðas	82
---------	----



STONERIDGE - SETTING THE STANDARD

Stoneridge Electronics Ltd

Charles Bowman Avenue  
Claverhouse Industrial Park  
Dundee Scotland DD4 9UB

Tel: +44 (0)871 700 7070

Fax: +44 (0) 870 704 0002

E-mail: [sales@elc.stoneridge.com](mailto:sales@elc.stoneridge.com)

[www.stoneridgeelectronics.info](http://www.stoneridgeelectronics.info)



102019P/18R01 LT